

**DEWALT®**

www.**DEWALT**.eu

**D23551**  
**D23651**

---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>8</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den Originalanweisungen</i> )	<b>19</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>31</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>41</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>53</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>65</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>77</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>89</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>100</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>112</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>122</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>133</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>144</b>

---

Figure 1

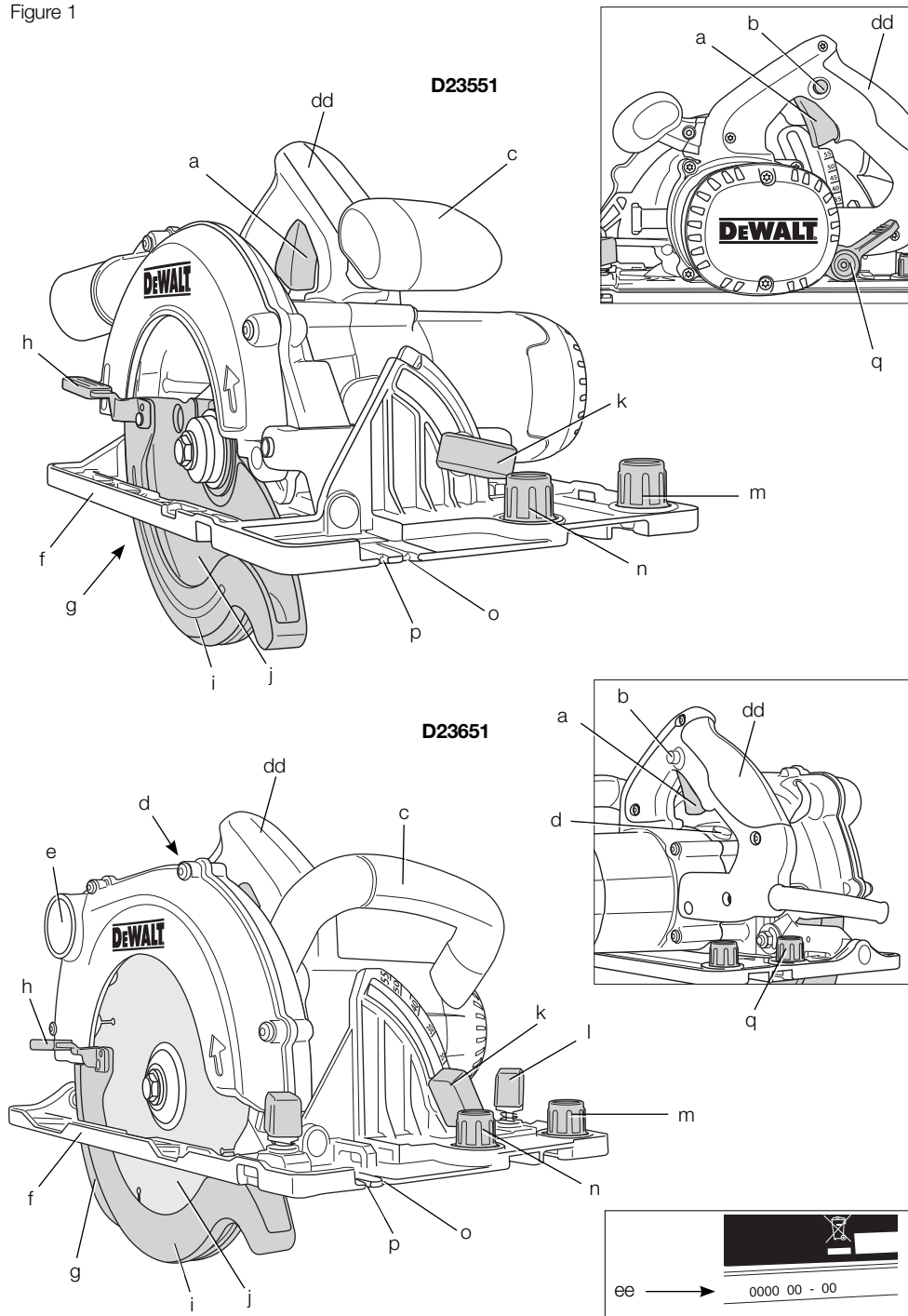


Figure 2

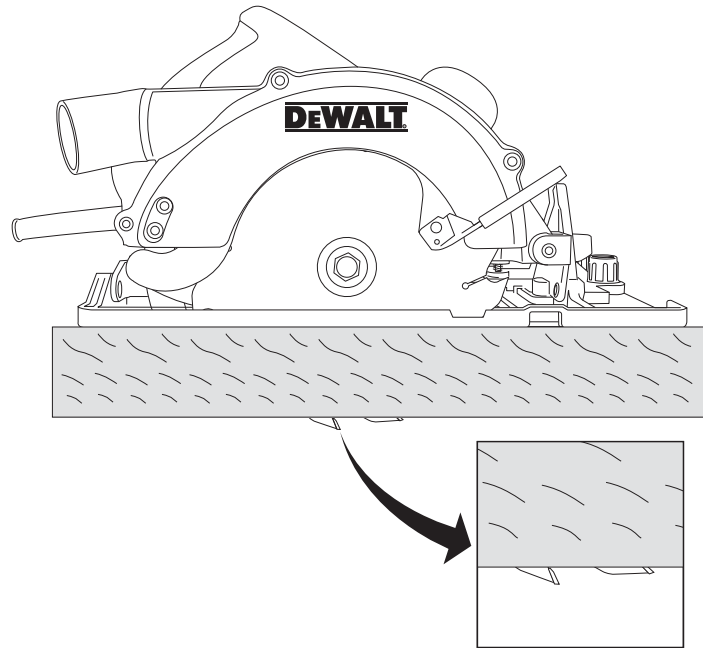


Figure 3

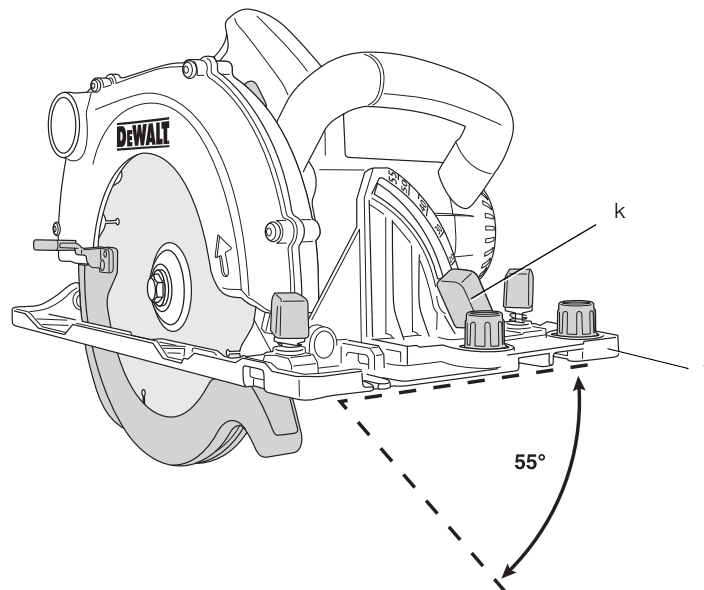


Figure 4

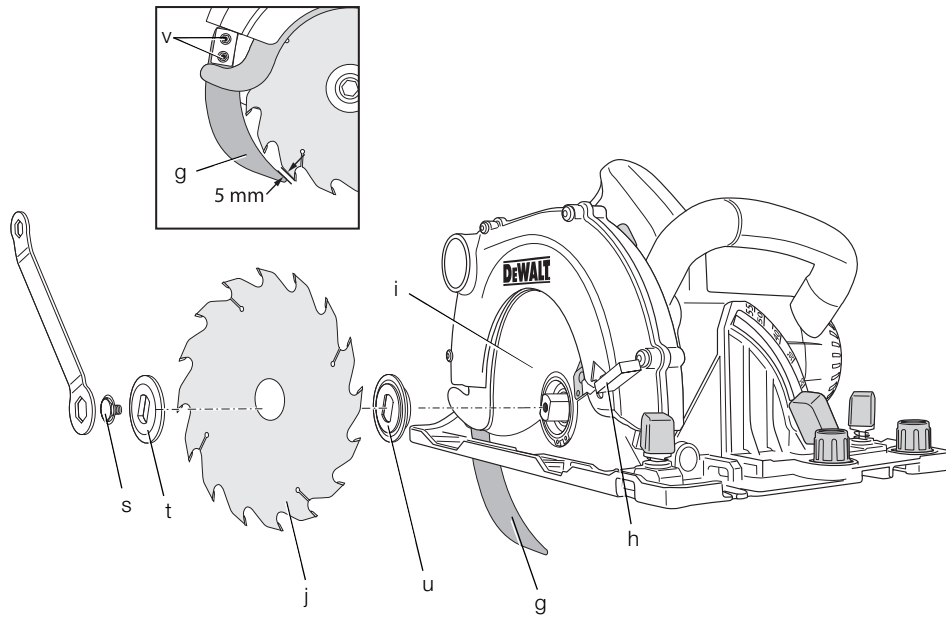


Figure 5

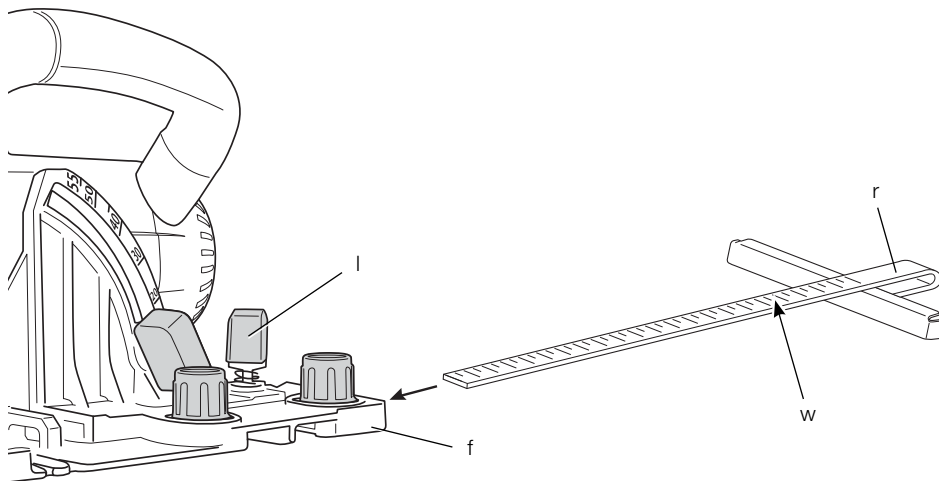


Figure 6

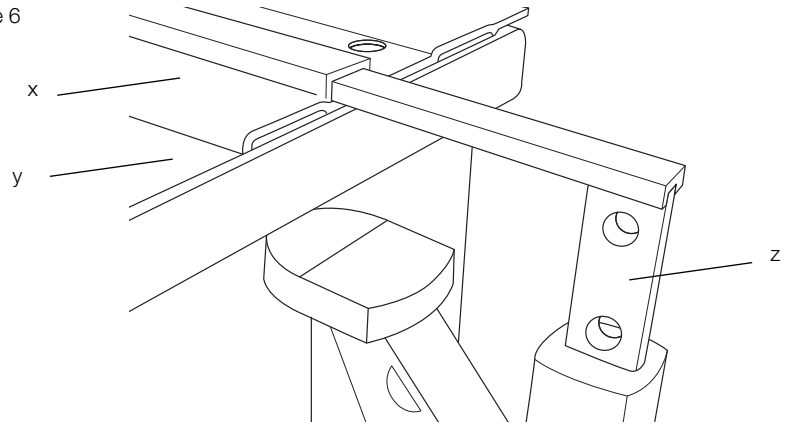


Figure 7

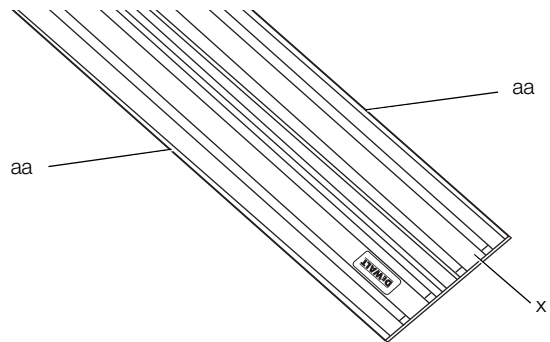


Figure 8

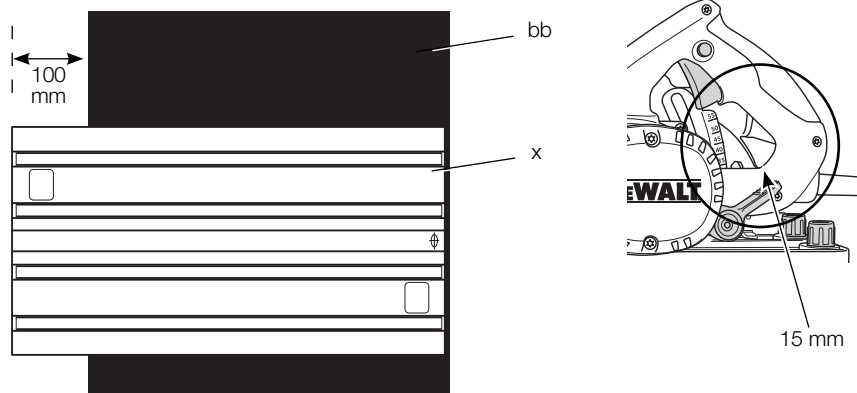


Figure 9

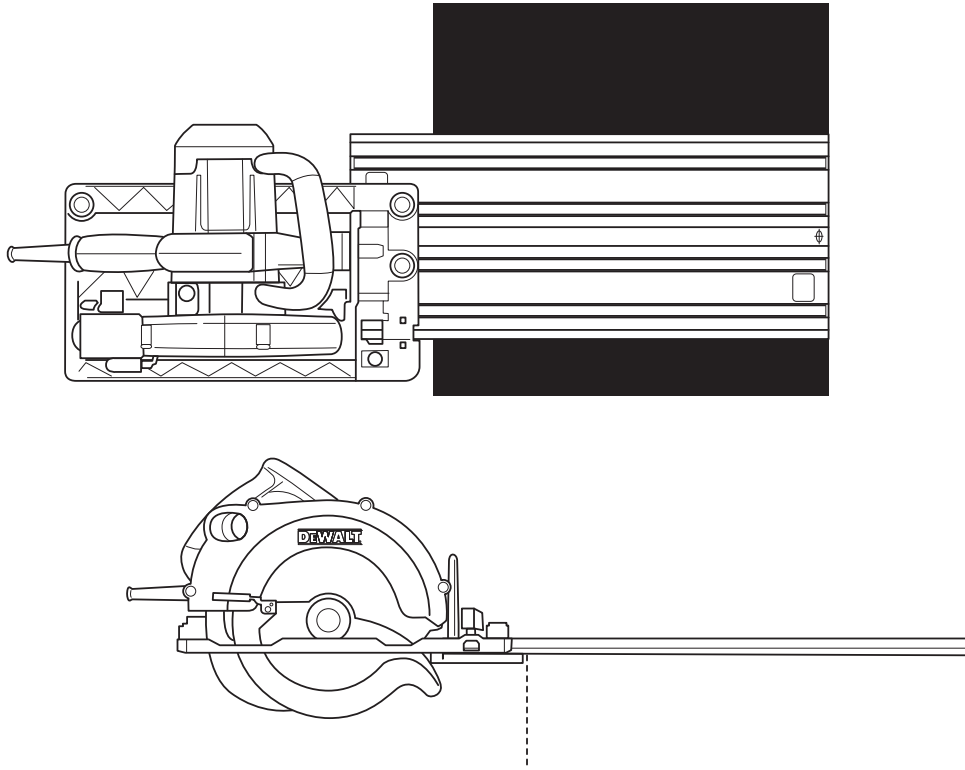


Figure 10

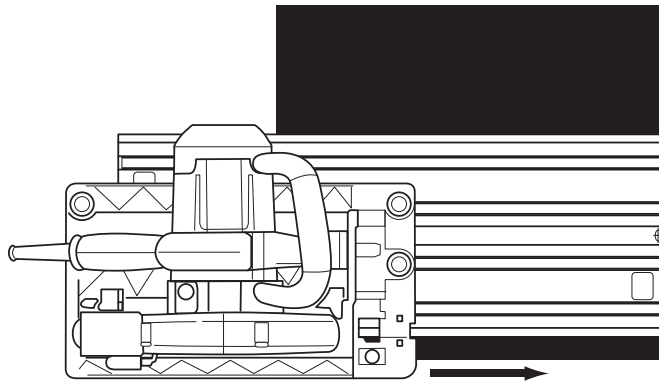


Figure 11

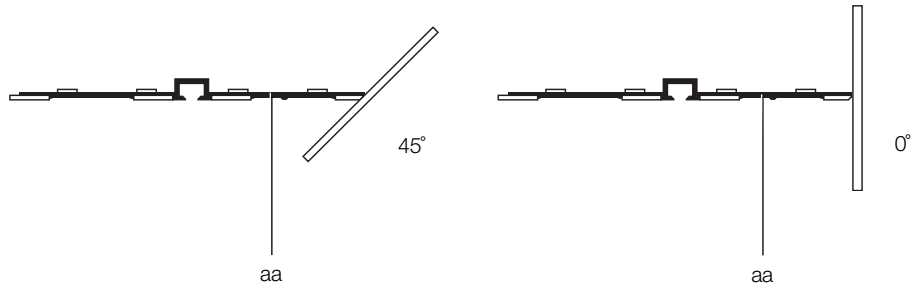


Figure 12

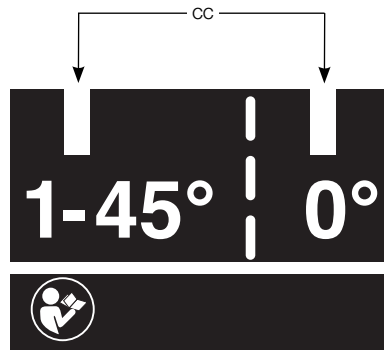




Figure 13

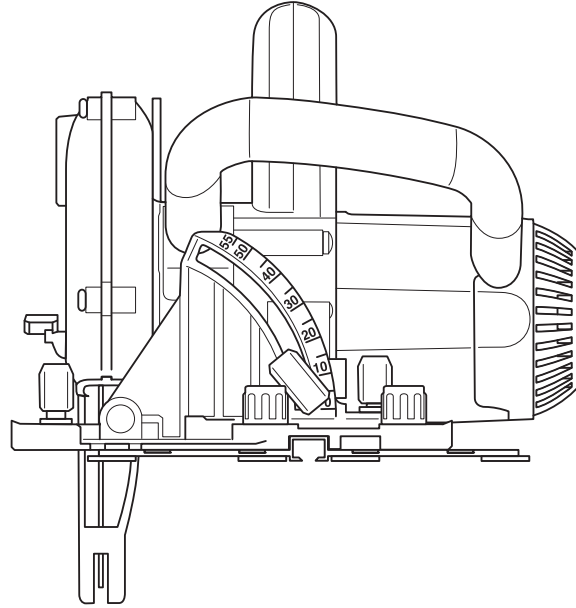


Figure 14

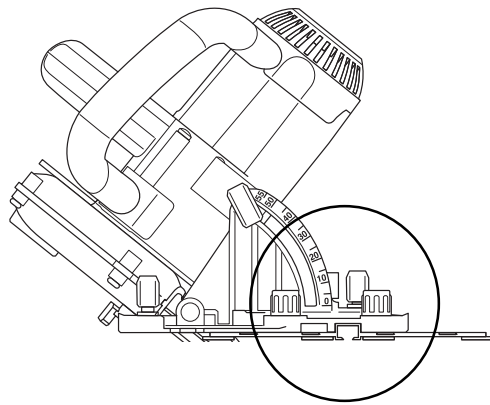
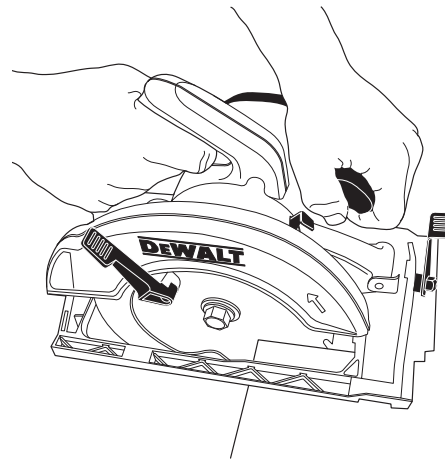


Figure 15



## RUNDSAV D23551, D23651

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske data

		D23551	D23651
Spænding	V	230	230
Type		1	1
Effektforbrug	W	1.050	1.350
Tomgangshastighed	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Spåndybde			
90 (uden styreskinne)	mm	52	62
90 (med styreskinne)	mm	47	57
45 (uden styreskinne)	mm	37	49
45 (med styreskinne)	mm	32	44
Klangediameter	mm	165	190
Klingetykkelse	mm	2,5	2,6
Huldiameter	mm	20	30
Justering af smigvinkel		0 - 45°	0 - 55°
Vægt	kg	5,0	6,0
L <sub>PA</sub> (lydtryk)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (lydtrykssikkerhed)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	6,7	3,6
Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt i henhold til EN60745:			
Vibrationsemissionsværdi a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



**ADVARSEL:** Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

### Sikringer:

Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net
--------	---------------	----------------

### Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kunne resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EF-konformitetserklæring

MASKINDIREKTIV



D23551, D23651

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:

2006/42/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-5

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

### Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

#### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

#### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst. Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker,

gasser eller støv. Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.

- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj. Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj. Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold. Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug. Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder. Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

#### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller. Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.

## DANSK

- c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skrue nøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

#### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen**

**af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.

- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilhører, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

#### 5) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

## YDERLIGERE SPECIFIKKE SIKKERHEDSREGLER

### Sikkerhedsinstruktioner for alle save

- a) **⚠ FARE: Hold hænderne væk fra skæreområdet og klingens. Tag fat om støttegrebet eller motorhuset med den anden hånd.** Når begge hænder holder saven, kan de ikke blive skåret af klingens.
- b) **Stik aldrig hånden ind under arbejdsemnet.** Beskyttelses-skærmen kan ikke beskytte dig mod klingens under arbejdsemnet.
- c) **Indstil skæredybden til tykkelsen på arbejdsemnet.** Mindre end hel savtand på klingens må være synlig under arbejdsemnet.
- d) **Hold aldrig emnet, der skal saves, i dine hænder eller over dine ben. Fastgør arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Det er vigtigt, at emnet sættes godt fast for at minimere risikoen for, at brugeren rammer sig selv, at klingens sætter sig fast eller kommer ud af kontrol.
- e) **Hold elværktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning vil også gøre blotlagte metaldele på elværktøjet strømførende og give stød til brugeren.
- f) **Brug længdeanslag eller lige kantstyr ved skæring på langs.** Det vil forbedre skærepræcisionen og reducere risikoen for, at klingens sætter sig fast.

- g) **Anvend altid klinger i den rigtige størrelse og det passende spændehul (stjerneformet eller rund).** Klinger, som ikke passer til savens monteringsmateriale, vil køre ujævnt og kan nemt få maskinen til at gå ud af kontrol.
- h) **Brug aldrig beskadigede eller forkerte spændeskiver eller bolte til klingen.** Spændeskiverne og boltene til klingerne er konstrueret specielt til den enkelte sav, så man opnår optimal ydeevne og driftssikkerhed.
- i) **Stå altid på den ene side af klingen. Savklingen må aldrig stå på linje med kroppen.** TILBAGESLAG kan få saven til at springe bagud (se **Årsager til og undgåelse af tilbageslag**).
- j) **FORSIGTIG:** Klinger kører i tomgang efter slukning. Det kan medføre alvorlige personskader.
- k) **Undgå at skære i søm. Inspicer for og fjern alle søm fra træet før skæring.**
- eller at trække den tilbage, mens klingen er i bevægelse, ellers er der risiko for tilbageslag. Find ud af, hvorfor klingen har sat sig fast, og træf passende forholdsregler, så det ikke kan ske igen.
- c) **Når saven startes igen i arbejdsområdet, skal savklingen centreres i savsporet, hvorefter man kontrollerer, at savtænderne ikke har sat sig fast i materialet.** Hvis savklingen binder, kan den arbejde sig ud af arbejdsområdet og forårsage tilbageslag, når man starter saven igen.
- d) **Store plader skal støttes for at mindske risikoen for tilbageslag på grund af, at klingen sætter sig fast.** Store plader har en tendens til at synke under deres egen vægt. Plader skal afstøttes på begge sider, både i nærheden af skærelinjen og ved pladens kant.
- e) **Anvend aldrig en sløve eller beskadigede klinge.** En klinge med sløve eller forkert rettede tænder giver et smalt savspor, der kan give for høj friktion, få klingen til at sætte sig fast og forårsage tilbageslag.
- f) **Skæredybden og skærevinklen skal indstilles og spændes fast, før man begynder at save.** Hvis indstillingen ændres under savningen, kan savklingen sætte sig fast, og der kan opstå tilbageslag.
- g) **Vær især forsigtig, hvis der skal udføres et "dyksnit" i et uoverskueligt område, f.eks. i en eksisterende væg.** Klingen, der skal dykke ned, kan blive blokeret i skjulte genstande og give tilbageslag.

## Årsager til og undgåelse af tilbageslag

- Tilbageslag betyder en pludselig reaktion på en fastklemt, blokeret eller forkert monteret savklinge, hvilket bevirker, at den ukontrollerede sav kan løfte sig opad og ud af arbejdsområdet hen imod brugeren;
- Hvis klingen binder eller sætter sig fast i savsporet, der lukker sig, bliver den blokeret, og motorkraften slynger enheden hurtigt tilbage mod brugeren;
- Hvis klingen drejes eller sættes forkert ind i snittet, kan tænderen i den bagerste del af klingen bide sig fast i træets overflade, og derefter vil klingen arbejde sig ud af savsporet og blive slynget tilbage mod brugeren.

Et tilbageslag opstår som følge af forkert brug eller ved misbrug af saven. Det kan undgås ved at følge nedenstående forholdsregler:

- a) **Hold godt fast på saven med begge hænder og hold armene på en sådan måde, at du kan modstå styrken fra et tilbageslag. Stå på den ene side af klingen, klingen må aldrig stå på linje med kroppen.** Ved tilbageslag kan saven springe bagud, men brugeren kan opfange tilbageslagkraften ved at stå rigtigt.
- b) **Hvis klingen binder eller savningen skal afbrydes af en anden grund, så slip udløseren og lad saven blive siddende i materialet, indtil klingen står helt stille. Prøv aldrig på at tage saven ud af emnet**

## Sikkerhedsinstruktioner for den underste beskyttelseskærm

- a) **Kontroller, at den underste beskyttelseskærm lukker korrekt, hver gang maskinen skal bruges. Anvend aldrig saven, hvis den underste beskyttelseskærm ikke kan bevæges frit og ikke lukker sig øjeblikkeligt. Den underste beskyttelseskærm må aldrig klemmes eller bindes fast i åben stilling.** Hvis saven falder ned ved et uheld, kan den underste beskyttelseskærm blive bøjet. Åbn den underste beskyttelseskærm med tilbagetrækshåndtaget og vær sikker på, at den kan bevæges frit og hverken berører klingen eller andre dele ved alle skærevinkler og spåndybder.
- b) **Kontroller at fjederen til den underste beskyttelseskærm fungerer ordentligt. Hvis skærmen og fjederen ikke fungerer ordentligt, skal de til service, før den bruges igen.** Den underste

beskyttelsesskærm kan gå trægt, hvis der er beskadigede dele, klæbrige rester eller spånaflejringer i skærmen.

- c) **Den underste beskyttelsesskærm må kun åbnes manuelt i forbindelse med specielle snit, f.eks. "dyksnit" og "vinkelsnit."** Åbn den underste beskyttelsesskærm med tilbagetrækshåndtaget og slip håndtaget igen, så snart klingens er trængt ned i materialet. Ved alle andre former for savning skal den underste beskyttelsesskærm fungere automatisk.
- d) **Kontroller altid om den underste beskyttelsesskærm dækker for klingens, før savnen sættes ned på arbejdsbordet eller på jorden.** En ubeskyttet klinge med efterløb vil få savnen til at flytte sig baglæns og save i alting, der kommer i vejen for den. Vær opmærksom på den tid det tager for klingens at stoppe, efter at afbryderen slippes.

## Yderligere sikkerhedsinstruktioner for alle save med kløvekniv

- a) **Brug den passende kløvekniv til den klinge, der anvendes.** For at kløvekniven virker, skal den være tykkere end klingetykkelsen, men tyndere end klingens tandsæt.
- b) **Indstil kløvekniven som beskrevet i denne brugsvejledning.** Ukorrekt afstand, placering og indstilling kan gøre, at kløvekniven ikke kan forhindre tilbageslag.
- c) **For at kløvekniven virker, skal den have fat i arbejdsemnet.** Kløvekniven er ineffektiv til at forhindre tilbageslag under korte skæringer.
- d) **Brug ikke savnen, hvis kløvekniven er bøjet.** Selv en lille forstyrrelse kan forsinke lukkehastigheden på skærmen.

## Yderligere sikkerhedsadvarsler for rundsav

- **Bær høreværn.** Udsættelse for støj kan føre til tab af hørevne.
- **Bær en støvmaske.** Udsættelse for støvpartikler kan give vejrtrækningsproblemer og eventuelt personskade.
- **Undlad at bruge klinger med større eller mindre diameter end anbefalet.** Den rette klingekapacitet opnås ved at se de tekniske data. Brug kun de klinger, der er angivet i denne vejledning, jf. EN 847-1.
- **Brug aldrig slibende afskæringsskiver.**

- Sørg for at kløvekniven er justeret, så afstanden mellem kløvekniven og bladets kant ikke er over 5 mm, og kanten af bladet ikke går mere end 5 mm ud over kløveknivens laveste æg.

## Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af rundsav.

- Skader forårsaget af berøring af de roterende dele eller varme dele på værktøjet.

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for at få fingrene i klemme ved udskiftning af tilbehøret.
- Sundhedsfarer forårsaget ved indånding af støv, der dannes, når der arbejdes i træ.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.

## DATOKODEPOSITION (FIG. 1)

Datokoden (ee), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2010 XX XX

Produktionsår

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Rundsav
- 1 Parallellanslag
- 1 Hex nøgle
- 1 Brugsvejledning
- 1 Eksplosionstegning

- Kontroller for skader på værktøj, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.
- Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.

## Beskrivelse (fig. 1, 4, 5)



**ADVARSEL:** Modificer aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiel- eller personskade.

- a. Udløserkontakt

- b. Startspærre for udløser
- c. Forreste håndtag
- d. Spindellås
- e. Støvdugningtud
- f. Savsko
- g. Kløvekniv
- h. Håndtag til underste beskyttelseskærm
- i. Underste beskyttelseskærm
- j. Savklinge
- k. Smigjusteringsstang
- l. Justeringsstang til anslag (D23651)
- m. Skinneregulator: savning
- n. Skinneregulator: smig
- o. Mærke til smigskæring
- p. Mærke til lige skæring
- q. Dybdejusteringsstang
- r. Parallelslag

#### TILSIGTET BRUG

D23551 og D23651 rundsav er konstrueret til professionel savning af træ og plastic. Slibehjul kan fås til at skære metal og sten.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Rundsav er professionelt elværktøj. **LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Supervision er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

#### El-sikkerhed

Elmotoren er kun designet til én spænding. Kontrollér altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på mærkepladen.



Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60745, og derfor er en jordledning ikke påkrævet.

Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en særlig ledning, der kan fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

#### Brug af forlængerledning

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se tekniske data). Den minimale lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal enheden slukkes, og strømtilførslen til maskinen afbrydes, før der monteres eller afmonteres tilbehør, før indstillingen justeres eller ændres og før reparation. Sørg for at afbryderen er sat til OFF. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.

### Spåndybdeindstilling (fig. 1, 2)

1. Løsgør dybdejusteringsstangen (q).
2. Flyt skoen (f) for at opnå den korrekte spåndybde.
3. Stram dybdejusteringsstangen (q).



**ADVARSEL:** Tillad savklingen at stikke ca. 5 mm frem fra arbejdsemnet (fig. 2) for at opnå de bedste resultater.

### Smigjustering (fig.1, 3)

Smigvinklen kan justeres mellem 0° og den maksimale indstilling.

1. Løsgør smigjusteringsstangen (k).
2. Indstil smigvinklen ved at tippe savskoen (f), indtil mærket angiver den ønskede vinkel på skalaen.
3. Stram smigjusteringsstangen (k).

### Indstilling af sko til 90° skæring (fig. 1)

1. Juster saven til 0° smig.
2. Brug håndtaget (h) til at trække klingskærmen tilbage, og placer saven på klingsiden.
3. Løsgør smigjusteringsstangen (k).
4. Placer et kvadrat imod klingens og skoen for at indstille til 90°.
5. Stram smigjusteringsstangen (k).

### Udskiftning af savklinge (fig. 1, 4)

1. Tryk på klingelåseknappen (d) og løs klingspændeskruen (s) ved at dreje den imod uret med hex nøglen, der er leveret med værktøjet.
2. Træk den underste klingskærm (i) tilbage ved hjælp af håndtaget (h), og udskift klingens (j). Monter spændeskiverne (t & u) på de korrekte steder.
3. Kontroller klingens rotationsretning.

## DANSK

4. Brug hånden til at føre spændeskruen (s) på klingen for at holde spændeskiven på plads. Drej med uret.
5. Tryk på klingelåseknappen (d), mens spindelen drejes, indtil klingen holder op med at rotere.
6. Brug en skruenøgle til at stramme klingspændeskruen godt fast.

### Justering af kløvekniven (fig. 4)

Se figur 4, for den korrekte indstilling af kløvekniven (g). Indstil kløveknivens frigang efter udskiftning af savklingen, eller når det er nødvendigt.

1. Indstil spåndybde til 0 mm for at få adgang til spændeskruerne (v) på kløvekniven (g).
2. Løsn skruerne (v) og træk kløvekniven ud til dens maksimale længde.
3. Indstil frigang og stram skruerne.

### Montering og indstilling af parallelanslag (D23651, fig. 5)

Parallelanslaget (r) bruges til at skære parallelt med kanten af arbejdsemnet.

#### MONTERING

1. Løsn anslaget justeringsgreb (l) for at lade parallelanslaget passere.
2. Indsæt parallelanslaget (r) i savskoen (f) som vist.
3. Stram justeringsstangen til anslaget (l).

#### JUSTERING

1. Løsn justeringsstangen til anslaget (l) og indstil parallelanslaget (r) til den ønskede bredde. Indstillingen kan læses på skalaen (w).
2. Stram justeringsstangen til anslaget (l).

### Styreskinnesystem

Styreskinner, der fås i forskellige længder som tilbehør, giver mulighed for at bruge rundsaven til præcis, lige retskåret savning og beskytter samtidig arbejdsemnets overflade mod skade. Ved anvendelse af yderligere tilbehør, kan præcise vinkelsnit, geringsnit og monteringsarbejde færdiggøres med styreskinnesystemet.

Klemmer (z) kan fås til at holde styreskinnen (x) fast til arbejdsemnet (fig. 6). Brugen af disse klemmer (z) sikrer, at styreskinnen (x) er sikkert fastgjort til arbejdsemnet (y), hvilket gør, at man kan arbejde sikkert. Når styreskinnen er sat til at skærelinjen og sikkert fastgjort til arbejdsemnet, vil der ikke være nogen bevægelse, mens der saves.

**VIGTIGT:** Højdeskalaen på enheden er sat til at bruge saven uden styreskinne. Når saven bruges på styreskinnen vil forskellen i højden være ca. 5,0 mm.

#### PLACERING AF RUNDSAVERN PÅ STYRESKINNEN (FIG. 1, 7)

Frigangen mellem rundsaven og styreskinnen (x) skal være meget lille for at opnå de bedste skæreresultater. Jo mindre frigang des bedre vil afslutningen være på den lige linje på arbejdsemnet.

Frigangen kan indstilles med de to skinneregulatorer (m, n) for hvert spor på basen til 0° skæring (m) og til 1-45° smigskæring (n). Skinneregulatorerne er præcisionsknaster, der giver mulighed for at reducere frigangen mellem enheden og styreskinnen. Når disse regulatorer er blevet indstillet, holdes savens sidelæns bevægelser på et minimum under savning, og det giver en jævn skæreproces.

**BEMÆRK:** Regulatorerne er indstillet til minimum frigang fra fabrikken, og kan kræve justering og indstilling, før enheden anvendes. Brug de følgende instruktioner til at indstille rundsaven til styreskinnen.

**HUSK:** Indstil alle skinneregulatorer på saven til styreskinnen.

1. Løsn skruen inde i skinneregulatoren for at kunne indstille mellem saven og styreskinnen.
2. Træk den underste beskyttelsesskærm tilbage og placer enheden på styreskinnen, mens du kontroller, at klingens er i den højeste position.
3. Roter regulatoren, indtil saven låses på styreskinnen.  
**VIGTIGT:** Kontroller at saven sidder ordentligt fast på skinnen ved at prøve at skubbe saven fremad. Kontroller, at saven ikke bevæger sig.
4. Roter regulatoren tilbage, indtil saven glider nemt langs med skinnen.
5. Hold skinneregulatoren i positionen og stram skruen igen.

**BEMÆRK:** Indstil **ALTD** systemet ved brug af andre skinner.

Skinneregulatorerne er nu monteret for at minimere sideværts afvigelser, når der skæres med saven på styreskinnen.

Før brug af saven, skal anti-splintskærmen (aa) på styreskinnen indstilles. Se **Indstilling af anti-splintskærm**.

#### INDSTILLING AF ANTI-SPLINTSKÆRM

Styreskinnen (x) er udstyret med en anti-splintskærm (aa), som skal indstilles til saven før første brug.

Anti-splintskærmen (aa) befinder sig på hver kant af styreskinnen (fig. 7). Formålet med denne anti-splintskærm er at forsyne brugeren med en synlig klingskærelinje, mens det mindsker flis, der



forekommer langs med arbejdsemnets skærekant under skæring.

**VIGTIGT:** Læs og følg **ALTID Placering af rundsaven på styreskinnen**, før der skæres i splintskærmen!

#### INDSTILLING AF ANTI-SPLINTSKÆRM (FIG. 8-11)

1. Placer styreskinnen (x) på en stump træ (bb) med en minimum længde på 100 mm, der rager ud over arbejdsemnet. Brug en klemme til at sikre, at styreskinnen er forsvarligt sat fast på arbejdsemnet. Det sikrer præcision.
2. Indstil enheden til 15 mm spåndybde.
3. Placer fronten af saven på den ende, der rager ud over styreskinnen, og kontroller, at klingens placering er foran skinnerekanten (fig. 9).
4. Tænd for saven, og skær langsomt splintskærmen langs med skinnens fulde længde i en ubrudt handling. Splintskærmens kant svarer nu præcist til klingens skærelinje (fig. 10).

For at indstille anti-splint-skærmen til den anden side af styreskinnen fjernes saven fra skinnen, og skinnen drejes 180°. Gentag trin 1 til 4.

**BEMÆRK:** Hvis ønsket, kan splintskærmen smiges til 45°, gentag derefter trin 1 til 4. Dette giver mulighed for at skære parallel snit på den ene side af skinnen, og den anden side af skinnen er indstillet til 45° smigskæring (fig. 11).

**BEMÆRK:** Hvis anti-splintskærmen er indstillet til parallelskæring på begge sider, så vil klingens ikke køre igennem til kanten af anti-splintskærmen, når enheden er savet i smig. Det er fordi, at fikspunktet for enheden i smig ikke er stationært, og klingens kører ud over, når enheden er i smig.

#### BRUG DET KORREKTE SPOR.

Savebasen består af to spor. Et spor er til at lave parallelskæring, og det andet spor er til at lave smigskæring.

Mærkatet foran på basen (fig. 12) viser, hvilket spor der er til hvilken anvendelse. Når der saves, så kontroller, at linjen på mærkatet er på linje med sporet på styreskinnen. Figur 13 viser saven i stilling til parallelskæring i forhold til styreskinnen. Figur 14 viser saven i stilling til smig i forhold til styreskinnen.

#### Før brugen



**ADVARSEL:** Kontroller, at skærmene er monteret korrekt. Savklingskærmen skal være i aflåst position.



**ADVARSEL:** Kontroller, at savklingen roterer i samme retning som pilen på klingens.

## BETJENING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr.



**ADVARSEL:** Før brug af rundsav, skal man ALTID sikre, at alle funktioner virker korrekt!

## Brugsvejledning



**ADVARSEL:**

- Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.
- Kontroller, at materialet, der skal saves, sidder sikkert fast.
- Benyt kun et let tryk på værktøjet, og anvend ikke sidepres på savklingen.
- Undgå overstyring.
- Brug ikke slidte savklinger.
- Brug ikke din sav til lommensnit.

## Korrekt håndposition (fig. 1, 15)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på det forreste håndtag (c) og den anden hånd på hovedhåndtaget (dd) for korrekt håndposition.

## Tænde og slukke (fig. 1)

Af sikkerhedsårsager er udløserkontakten (a) på dette værktøj udstyret med en spærre (b).

1. Tryk på startspærren for at låse værktøjet op.
2. Tryk på udløserkontakten (a) for at starte værktøjet. Så snart udløserkontakten slippes, aktiveres spærren automatisk for at forhindre, at maskinen startes ved en fejltagelse.



**ADVARSEL:**

- Tænd eller sluk ikke værktøjet, når savklingen rører arbejdsemnet eller ved andre materialer.
- Betjen ikke spindellåsen, mens værktøjet kører.

## Sådan holder og styrer man værktøjet (fig. 1)

1. Hold værktøjet på hovedhåndtaget og det forreste håndtag (c) for at kunne styre saven ordentligt.

**BEMÆRK:** Spænd arbejdsemnet fast for at opnå de bedste resultater.

2. Brug indikatoren (p) for parallelskæring og indikatoren (o) til affasningsvinkel på 45° til at følge den tegnede linje på arbejdsemnet.



**ADVARSEL:** For **ALTID** ledningen væk fra linjen med bagenden af værktøjet.

## Støvdugning (fig. 1)



**ADVARSEL:** Risiko for indånding af støv. For at mindske risikoen for personskade, skal man **ALTID** bære en godkendt støvmaske.

Dit værktøj er udstyret med en støvudsugningstuds (e). Tilslut, når det er muligt, en støvudsugningsenhed, der er designet i overensstemmelse med de gældende regler om støvemission.



**ADVARSEL:** Brug **ALTID** en støvsuger, der er fremstillet i overensstemmelse med de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning ved savning af træ. Støvsugerslangen på de mest almindelige støvsugere passer direkte på støvudsugningstuden.



**ADVARSEL:** Anvend aldrig en støvsuger uden at bruge beskyttelse mod gnister ved savning af metal.

## VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT elværktøj er designet til at fungere i lang tid med minimal vedligeholdelse. Kontinuerlig tilfredsstillende funktion afhænger af korrekt pleje af værktøjet og regelmæssig rengøring.



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for kvæstelser, skal enhedens slukkes og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, for justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-stilling. Utilsløget start kan medføre kvæstelser.



**ADVARSEL:** Hvis savklingen er slidt, skal den udskiftes med en ny, skarp klinge.



## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



## Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT-værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALTserviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de fejlede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT-produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg, under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt.
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid.
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer.
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at foretage en reklamation, skal du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede DEWALT-reparatør

i DEWALT-kataloget eller kontakte dit DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne brugsvejledning. Der findes en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# KREISSÄGE D23551, D23651

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

		D23551	D23651
Netzspannung	V	230	230
Typ		1	1
Aufnahmeleistung	W	1 050	1 350
Leerlaufdrehzahl	min <sup>-1</sup>	5 000	5 000
Schnitttiefe			
90 (ohne Führungsschienen)	mm	52	62
90 (mit Führungsschienen)	mm	47	57
45 (ohne Führungsschienen)	mm	37	49
45 (mit Führungsschienen)	mm	32	44
Durchmesser, Sägeblatt	mm	165	190
Dicke, Sägeblattscheibe	mm	2,5	2,6
Aufnahmebohrung, Sägeblatt	mm	20	30
Neigungswinkeleinstellung		0 - 45°	0 - 55°
Gewicht	kg	5,0	6,0
L <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel)			
	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel-Messungenauigkeit)			
	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (Schalleistung)			
	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (Schalleistung-Messungenauigkeit)			
	dB(A)	6,7	3,6
Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:			
Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Unsicherheit K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht

instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

## Sicherungen:

Europa 230 V Werkzeuge 10 A Stromversorgung

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

DEUTSCH

## EG-Konformitätserklärung

MASCHINENRICHTLINIE



D23551, D23651

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:  
2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und  
Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany

31.12.2009



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

### Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Alle Sicherheits-/Warnhinweise und alle Anweisungen lesen.** Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

**3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT**

- a) **Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

**4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen

zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.


- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**5) REPARATUREN**

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.

## ZUSÄTZLICHE BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

### Sicherheitsanweisungen für alle Sägen

- a)  **GEFAHR: Halten Sie die Hände aus dem Schnittbereich heraus und vom Sägeblatt entfernt. Halten Sie Ihre zweite Hand auf dem Zusatzgriff oder dem Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Säge halten, können diese nicht in das Sägeblatt geraten.
- b) **Fassen Sie nicht unter das Werkstück.** Der Schutz kann Sie nicht vor dem Sägeblatt unterhalb des Werkstücks schützen.
- c) **Stellen Sie die Schnitttiefe auf die Dicke des Werkstücks ein.** Weniger als die Höhe eines Zahns des Sägeblattes sollte unter dem Werkstück sichtbar sein.
- d) **Halten Sie das zu schneidende Stück nie in Ihren Händen oder legen Sie es nie über Ihr Bein. Fixieren Sie das Werkstück auf einer stabilen Oberfläche.** Es ist wichtig, das Werkstück richtig zu unterstützen, um die Anzahl der berührenden Körperteile zu minimieren, sowie ein Verklemmen des Sägeblattes oder um den Verlust der Kontrolle zu verhindern.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge an den isolierten Flächen fest, wenn Sie etwas mit der Säge schneiden, das versteckte Drähte enthalten könnte.** Durch die Berührung eines spannungsführenden Drahtes stehen auch freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und der Bediener könnte einen Stromschlag erleiden.
- f) **Verwenden Sie beim Schneiden von Leisten immer einen Parallelanschlag oder eine gerade Seitenführung.** Dies verbessert die Genauigkeit des Schnittes und verringert die Möglichkeit eines Verklemmens des Sägeblattes.
- g) **Verwenden Sie immer Sägeblätter mit korrekter Größe und Form des Bohrungslochs (diamantförmig bzw. rund).** Sägeblätter die nicht der Spannvorrichtung der Säge entsprechen drehen sich exzentrisch und verursachen einen Kontrollverlust.
- h) **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblattunterlegscheiben oder eine falsche Befestigungsschraube.** Die Sägeblattunterlegscheiben und die Befestigungsschraube wurden speziell für die Säge, für eine optimale Leistung und die Betriebssicherheit konzipiert.

- i) **Achten Sie darauf, dass sich Ihr Körper rechts oder links von der Säge befindet, aber nicht vor der Säge.** Durch einen RÜCKSCHLAG könnte die Säge rückwärts springen (sehen Sie hierzu „Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags durch den Bediener“).
- j) **VORSICHT:** Sägeblätter drehen sich nach dem Ausschalten bis zum Stillstand. Hierdurch können schwerwiegende Personenverletzungen verursacht werden.
- k) **Vermeiden Sie das Durchtrennen von Nägeln. Prüfen Sie auf Nägel und entfernen Sie diese vor dem Schneiden aus dem Holz.**

### Ursachen und Vermeidung eines Rückschlags durch den Bediener

- Rückschläge sind eine plötzliche Reaktion eines eingeklemmten, festsitzenden oder verbogenen Sägeblattes. Hierbei hebelt sich eine außer Kontrolle geratene Säge aus dem Werkstück und springt in Richtung des Bedieners.
- Wird das Sägeblatt durch den sich schließenden Sägeschlitz eingeklemmt oder frisst sich dieses fest, wird die Säge durch den Motorantrieb in Richtung des Bedieners geschleudert.
- Verdreht sich das Sägeblatt oder sind die Zähne falsch geschränkt, graben sich die Zähne am rückseitigen Rand des Sägeblattes in die Oberfläche des Holzes, wodurch das Sägeblatt aus dem Sägeschlitz herauskatapultiert wird und in Richtung des Bedieners zurückspringt.

Ein Rückschlag ist das Resultat einer Sägefehlanwendung und/oder einer falschen Vorgehensweise bzw. falschen Zuständen und kann durch entsprechende Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, vermieden werden:

- a) **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und Ihre Arme entsprechend, um dem Rückschlag zu widerstehen. Achten Sie darauf, dass sich Ihr Körper rechts oder links von der Säge befindet, aber nicht direkt vor der Säge.** Ein Rückschlag könnte die Säge veranlassen, rückwärts zu springen. Die Rückschlagkräfte können vom Bediener kontrolliert werden, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.
- b) **Steckt das Sägeblatt fest oder wird der Schnitt aus einem beliebigen Grund unterbrochen, so geben Sie den Betriebsschalter frei. Halten Sie die Säge vom Material frei, bis das Sägeblatt zu einem vollständigen Stopp kommt. Versuchen Sie niemals, die Säge aus**



dem Werkstück heraus- oder rückwärts zu ziehen, während sich das Sägeblatt dreht. Hierdurch könnte ein Rückschlag verursacht werden. Stellen Sie den Grund des Verklommens fest, und beseitigen Sie die Ursache.

- c) **Zentrieren Sie, um eine Säge im Werkstück erneut anlaufen zu lassen, das Sägeblatt im Sägeschlitz und prüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Material feststecken.** Steckt das Sägeblatt fest, kann die Säge nach oben wandern oder erneut einen Rückschlag vom Werkstück ausführen, wenn die Säge erneut anläuft.
- d) **Unterstützen Sie größere Holzplatten, um ein Verklommen des Sägeblattes zu verhindern und um die Gefahr eines Rückschlages zu minimieren.** Große Holzplatten neigen dazu, sich unter ihrem eigenen Gewicht nach unten zu verbiegen. Die Holzplatte muss auf zwei Seiten unterstützt werden, nahe der Sägelinie und nahe dem Rand der Platte.
- e) **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Stumpfe oder unsachgemäß geschränkte Sägeblätter produzieren schmale Schneideschlitzte. Hierdurch könnten übermäßige Reibungen auftreten, das Sägeblatt könnte sich verklommen und Rückschläge können verursacht werden.
- f) **Vor dem Schnitt muss die Sägeblattschneidtiefe eingestellt und der Schrägschnitt-Einstellknopf festgedreht werden.** Verschiebt sich die Sägeblatteinstellung während des Schnittes, kann eine Schwergängigkeit und ein Rückschlag verursacht werden.
- g) **Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie einen Tauchschnitt in vorhandene Wände oder in andere, tote Bereichen vornehmen.** Das hervorstehende Sägeblatt kann in Objekte schneiden und einen Rückschlag verursachen.

### Sicherheitsanweisungen für den unteren Schutz

- a) **Prüfen Sie den unteren Schutz vor jedem Einsatz der Säge. Betreiben Sie die Säge nicht, wenn sich der untere Schutz nicht frei bewegt oder sich nicht sofort schließt. Blockieren oder binden Sie den unteren Schutz nie in der geöffneten Position fest.** Durch ein versehentliches Herunterfallen der Säge könnte der untere Schutz verbogen werden. Heben Sie den unteren Schutz

mit dem Rückzuggriff an und stellen Sie sicher, dass dieser sich frei bewegt und nicht das Sägeblatt bzw. ein anderes Teil in allen Winkeln und Schnitttiefen berührt.

- b) **Prüfen Sie die Funktion der unteren Schutzfeder. Funktioniert der Schutz bzw. die Feder nicht richtig, müssen diese vor dem Einsatz gewartet werden.** Der untere Schutz kann durch beschädigte Teile, gummiartige Ablagerungen oder eine Anhäufung von Rückständen träge funktionieren.
- c) **Der untere Schutz sollte nur für spezielle Schnitte, wie „Tauch-“ oder „Doppelschnitte“ manuell zurückgezogen werden. Heben Sie den unteren Schutz an, indem Sie den Rückzugshebel zurückziehen. Geben Sie den unteren Schutz frei, sobald das Sägeblatt das Material berührt.** Bei allen anderen Sägeschnitten sollte der untere Schutz automatisch arbeiten.
- d) **Stellen Sie immer sicher, dass der untere Schutz das Sägeblatt bedeckt, bevor Sie die Säge auf dem Werkstück oder Fußboden ablegen.** Ein ungeschütztes, auslaufendes Sägeblatt verursacht, dass sich die Säge rückwärts bewegt, wobei alles geschnitten wird, was sich in der Bahn befindet. Berücksichtigen Sie die benötigte Auslaufzeit, in der sich das Sägeblatt nach dem Freigeben des Betriebsschalters bis zu einem vollständigen Stopp dreht.

### Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für alle Sägen mit Spaltkeil

- a) **Verwenden Sie den passenden Spaltkeil für das eingesetzte Sägeblatt.** Damit der Spaltkeil arbeitet, muss dieser breiter als das Sägeblatt sein, jedoch dünner als die Breite der geschränkten Zähne.
- b) **Stellen Sie den Spaltkeil ein, wie dies in diesem Handbuch beschrieben ist.** Ein falscher Abstand, eine falsche Positionierung oder Ausrichtung können den Spaltkeil in der Verhinderung eines Rückschlages wirkungslos werden lassen.
- c) **Damit der Spaltkeil funktioniert, muss dieser mit dem Werkstück in Kontakt sein.** Der Spaltkeil verhindert keine Rückschläge bei kurzen Schnitten!
- d) **Betreiben Sie die Säge nicht bei verbogenem Spaltkeil.** Sogar eine kleine Störung kann den Verschlussmechanismus eines Schutzes verlangsamen.

## Zusätzliche Sicherheitswarnungen für Kreissägen

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Wenn Sie Lärm ausgesetzt sind, besteht die Gefahr von Gehörschäden.
- **Tragen Sie eine Staubmaske!** Das Einatmen von Staubpartikeln kann zu Atembeschwerden und möglichen Verletzungen führen.
- **Keine Sägeblätter mit einem Durchmesser verwenden, der größer oder kleiner ist als empfohlen.** Die richtigen Schnittkapazitäten sind den technischen Daten zu entnehmen. Nur die in diesem Handbuch angegebenen Sägeblätter verwenden, die die Richtlinien in EN 847-1 erfüllen.
- **Niemals aggressive Trennscheiben verwenden.**
- Vergewissern Sie sich, dass das Spaltmesser so eingestellt ist, dass der Abstand zwischen Spaltmesser und Klingensrand nicht mehr als 5 mm beträgt und dass der Klingensrand nicht mehr als 5 mm über die niedrigste Kante des Spaltmessers hinausreicht.

## Restgefahren

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Handkreissägen untrennbar verbunden.

- Verletzungen durch das Berühren von rotierenden oder heißen Teilen am Gerät.

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsbestimmungen und dem Anbringen von Sicherheitsvorrichtungen können bestimmte Restrisiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwermöglichkeit.
- Gefahr des Fingerquetschens beim Wechseln von Zubehör.
- Gesundheitsgefährdung durch Einatmen von Staub bei Arbeiten mit Holz.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.

### LAGE DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] 1)

Der Datumcode (ee), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2010 XX XX

Herstelljahr

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Kreissäge
- 1 Parallelanschlag
- 1 Inbusschlüssel
- 1 Bedienungshandbuch
- 1 Explosionszeichnung
- Prüfen Sie das Werkzeug, dessen Teile oder Zubehörteile auf beim Transport entstandene Beschädigungen.
- Nehmen Sie sich Zeit, das Bedienungshandbuch vor der Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Beschreibung (Abb. 1, 4, 5)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder an dessen Teile vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- Betriebsschalter
- Einschalt-Verriegelungsknopf
- Vorderer Griff
- Sägeblattverriegelung
- Staubabsaugstutzen
- Grundplatte
- Spaltkeil
- Rückzugshebel für unteren Schutz
- Unterer Schutz
- Sägeblatt
- Schrägschnitt-Einstellknopf
- Anschlag-Einstellschraube (D23651)
- Schieneneinsteller: Sägen
- Schieneneinsteller: Schrägschnitt
- Markierung für Schrägschnitt
- Markierung für geraden Schnitt
- Tiefeneinstellknopf
- Parallelanschlag

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Kreissägen D23551 und D23651 sind für das professionelle Sägen von Holz und Kunststoffen konzipiert. Trennblätter stehen für das Sägen von Metall und Stein zur Verfügung.

Die Maschine darf **NICHT** in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwendet werden.

Diese Kreissägen sind professionelle Elektrowerkzeuge. Lassen Sie **NICHT** zu, dass

Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Bei Einsatz dieses Werkzeugs durch unerfahrene Personen müssen diese beaufsichtigt werden.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, dass die Stromversorgung der Spannung auf dem Typenschild entspricht.



Ihr DEWALT-Gerät ist gemäß EN 60745 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

- CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.  
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte  
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte
- CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG: Um eine Verletzungsgefahr zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör anbringen oder entfernen, Einstellungen justieren oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Stellen Sie sicher, dass sich der Betriebsschalter in der OFF-Stellung befindet. Ein unbeabsichtigter Start kann zu Verletzungen führen.**

## Schnitttiefeinstellung (Abb. 1, 2)

1. Lösen Sie den Tiefeneinstellknopf (q).
2. Verschieben die Grundplatte (f) zur Einstellung der korrekten Schnitttiefe.
3. Drehen Sie den Tiefeneinstellknopf (q) fest.



**WARNUNG:** Lassen Sie für optimale Resultate das Sägeblatt ca. 5 mm aus dem Werkstück herausragen (Abb. 2).

## Schrägschnitteinstellung (Abb. 1, 3)

Der Schrägschnittwinkel kann zwischen 0° und der maximalen Einstellung eingestellt werden.

1. Lösen Sie den Schrägschnitt-Einstellknopf (k).
2. Stellen Sie den Schrägschnittwinkel ein, indem Sie die Grundplatte (f) kippen, bis die Markierung den gewünschten Winkel auf der Skala anzeigt.
3. Drehen Sie den Schrägschnitt-Einstellknopf (k) fest.

## Grundplatteneinstellung für 90°-Schnitte (Abb. 1)

1. Stellen Sie die Säge auf einen Schrägschnittwinkel von 0° ein.
2. Ziehen Sie den Sägeblattschutz mit dem Hebel (h) zurück, und legen Sie die Säge auf die Sägeblattseite.
3. Lösen Sie den Schrägschnitt-Einstellknopf (k).
4. Legen Sie ein Rechteck zwischen Sägeblatt und Grundplatte an, um 90° einzustellen.
5. Drehen Sie den Schrägschnitt-Einstellknopf (k) fest.

## Wechseln des Sägeblattes (Abb. 1, 4)

1. Drücken Sie den Sägeblattverriegelungsknopf (d). Drehen Sie die Sägeblatt-Klemmschraube (s) entgegen dem Uhrzeigersinn mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel heraus.
2. Ziehen Sie den unteren Sägeblattschutz (i) mit dem Hebel (h) zurück, und wechseln Sie das Sägeblatt (j) aus. Legen Sie die Unterlegscheiben (t, u) wieder auf der richtigen Position auf.
3. Prüfen Sie die Drehrichtung des Sägeblattes.
4. Ziehen Sie die Sägeblatt-Klemmschraube (s) mit der Hand an, um die Unterlegscheibe in Position zu halten. Drehen Sie hierbei im Uhrzeigersinn.
5. Drücken Sie den Sägeblattverriegelungsknopf (d), während Sie die Spindel drehen, bis sich das Blatt nicht mehr dreht.

## DEUTSCH

6. Ziehen Sie die Sägeblatt-Klemmschraube mit dem Inbusschlüssel an.

### Einstellen des Spaltkeils (Abb. 4)

Sehen Sie Abbildung 4 für die korrekte Einstellung des Spaltkeils (g). Stellen Sie den Abstand des Spaltkeils ein, nachdem Sie das Sägeblatt geändert haben oder wenn erforderlich.

1. Stellen Sie die Schnitttiefe auf 0 mm ein, um die Befestigungsschrauben (v) des Spaltkeils (g) zugänglich zu machen.
2. Lösen Sie die Schrauben (v) und ziehen Sie den Spaltkeil bis zu seiner maximalen Länge heraus.
3. Stellen Sie den Abstand ein, und ziehen Sie die Schrauben fest.

### Einsatz und Einstellung des Parallelanschlags (D23651, Abb. 5)

Der Parallelanschlag (r) wird für Sägevorgänge verwendet, die parallel zum Rand des Werkstücks verlaufen.

#### MONTAGE

1. Lösen Sie die Anschlag-Einstellschraube (l), um den Parallelanschlag einstecken zu können.
2. Setzen Sie den Parallelanschlag (r), wie gezeigt, in die Grundplatte (f) ein.
3. Ziehen Sie die Anschlag-Einstellschraube (l) fest.

#### EINSTELLEN

1. Lösen Sie die Anschlag-Einstellschraube (l), und stellen Sie den Parallelanschlag (r) auf die gewünschte Breite ein. Die Einstellung kann auf der Skala (w) abgelesen werden.
2. Ziehen Sie die Anschlag-Einstellschraube (l) fest.

### Führungsschienensystem

Führungsschienen, die in unterschiedlichen Längen als Zubehör lieferbar sind, ermöglichen den Einsatz der Kreissäge für exakte, gerade, saubere Schnitte und schützen gleichzeitig die Werkstückoberfläche vor Beschädigungen. In Verbindung mit zusätzlichem Zubehör können genaue, winklige Schnitte, Gehrungen und passgenaue Arbeiten mit dem Führungsschienensystem durchgeführt werden.

Klemmen (z) stehen zur Verfügung, um die Führungsschiene (x) am Werkstück zu befestigen (Abb. 6). Die Verwendung dieser Klemmen (z) stellt sicher, dass die Führungsschiene (x) sicher am Werkstück (y) befestigt werden kann. Hierdurch ist ein zügiges Arbeiten möglich. Während des Sägens kann keine Verschiebung auftreten, nachdem die Führungsschiene auf die Schnittlinie eingestellt und sicher am Werkstück befestigt ist.

**WICHTIG:** Die Höhenskala auf dem Gerät wird für die Verwendung der Säge ohne Führungsschiene eingestellt. Bei Verwendung der Säge mit Führungsschiene beträgt der Höhenunterschied ca. 5,0 mm.

### EINSTELLEN DER KREISSÄGE AUF DIE FÜHRUNGSSCHIENE (ABB. 1, 7)

Der Abstand zwischen Kreissäge und Führungsschiene (x) muss sehr gering sein, um beste Sägeresultate zu erzielen. Je geringer dieser Abstand ist, desto besser ist die Schnittsauberkeit der geraden Linie auf dem Werkstück.

Der Abstand kann mit den zwei Schieneneinstellern (m, n) für jeden Kanal auf der Unterseite der Grundplatte für einen geraden Schnitt mit 0° (m) und für einen Schrägschnitt mit 1-45° (n) eingestellt werden. Die Schieneneinsteller sind Präzisionsnocken, die die Verringerung des Abstands zwischen dem Gerät und der Führungsschiene ermöglichen. Nach dem Ausrichten dieser Einsteller wird eine Seitwärtsbewegung der Säge während des Schneidens auf ein Minimum reduziert, wobei ein glatt verlaufender Sägevorgang möglich ist.

**HINWEIS:** Die Einsteller werden werksseitig auf ein Mindestspiel eingestellt. Diese können jedoch noch eine Einstellung und Ausrichtung erfordern, bevor die Säge verwendet wird. Sehen Sie die folgenden Anweisungen zum Einstellen der Kreissäge auf die Führungsschienen.

**BITTE BEACHTEN:** Stellen Sie alle Schieneneinsteller der Säge auf die Führungsschiene.

1. Lösen Sie die Schraube innerhalb des Schieneneinstellers, um eine Einstellung zwischen Säge und Führungsschiene zu ermöglichen.
2. Ziehen Sie den unteren Schutz zurück. Bringen Sie anschließend das Gerät auf der Führungsschiene an, wobei sichergestellt werden muss, dass sich das Sägeblatt auf der höchsten Position befindet.
3. Drehen Sie den Einsteller, bis die Säge auf der Führungsschiene fest sitzt.

**WICHTIG:** Stellen Sie sicher, dass die Säge auf der Schiene befestigt ist, indem Sie versuchen, die Säge nach vorn zu schieben. Hierbei darf keine Bewegung der Säge erfolgen.

4. Lösen Sie den Einsteller ein wenig, bis sich die Säge leicht entlang der Schiene schieben lässt.
5. Halten Sie den Schieneneinsteller in Position, und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

**HINWEIS:** Stellen Sie das System **IMMER** auf den Einsatz mit anderen Schienen ein.

Die Schieneneinsteller sind jetzt auf eine minimale Seitwärtsbewegung eingestellt, wenn das Sägen mit der Säge auf der Führungsschiene erfolgt.

Bevor die Säge verwendet wird, muss der Splitterschutz (aa) auf der Führungsschiene justiert werden. Sehen Sie hierzu **Einstellung des Splitterschutzes**.

#### EINSTELLUNG DES SPLITTERSCHUTZES

Die Führungsschiene (x) ist mit einem Splitterschutz (aa) ausgerüstet, der auf die Säge eingestellt werden muss, bevor diese das erste Mal verwendet wird.

Der Splitterschutz (aa) befindet sich auf jedem Rand der Führungsschiene (Abb. 7). Der Zweck dieses Splitterschutzes ist, dem Benutzer eine sichtbare Sägeblatt-Schnittlinie zur Verfügung zu stellen sowie um die Splitterbildung entlang des Werkstückschnitttrandes während des Sägens zu reduzieren.

**WICHTIG:** Lesen Sie **IMMER** den Abschnitt **Einstellen der Kreissäge auf die Führungsschiene** und folgen Sie den darin befindlichen Anweisungen, bevor Sie den Splitterschutz sägen!

#### VORBEREITUNG DES SPLITTERSCHUTZES (ABB. 8-11)

1. Platzieren Sie die Führungsschiene (x) auf ein Abfallstück Holz (bb), das mindestens 100 mm länger als das Werkstück ist. Verwenden Sie eine Klemme, um sicherzustellen, dass die Führungsschiene sicher am Werkstück befestigt ist. Dies stellt die Genauigkeit sicher.
2. Stellen Sie die Säge auf eine Schnitttiefe von 15 mm ein.
3. Platzieren Sie die Vorderseite der Säge am Überhangende der Führungsschiene und überprüfen Sie, ob sich das Sägeblatt vor dem Schienenrand befindet (Abb. 9).
4. Schalten Sie die Säge ein. Schneiden Sie den Splitterschutz entlang der vollen Länge der Schiene in einem langsamen, kontinuierlichen Vorgang. Der Rand des Splitterschutzes entspricht jetzt genau der Schnittkante des Sägeblattes (Abb. 10).

Nehmen Sie jetzt, um den Splitterschutz für die andere Seite der Führungsschiene einzurichten, die Säge von der Schiene ab, und drehen Sie die Schiene um 180°. Wiederholen Sie Schritte 1 bis 4.

**HINWEIS:** Falls gewünscht kann der Splitterschutz auf 45° abgescrängt werden. Wiederholen Sie dann Schritte 1 bis 4. Dieses ermöglicht Ihnen, eine Seite der Schiene für parallele Schnitte und die andere Seite für Schrägschnitte mit 45° zu verwenden (Abb. 11).

**HINWEIS:** Wird der Splitterschutz für ein paralleles Schneiden auf beiden Seiten eingerichtet, dann wird, wenn die Säge auf einen Schrägschnitt eingerichtet wird, das Sägeblatt nicht auf dem wirklichen Rand des Splitterschutzes geführt. Dies wird dadurch verursacht, dass der Drehpunkt der Schrägfläche der Säge nicht stationär ist. Hierdurch läuft das Sägeblatt durch die Schneidebewegungen bei einem eingestellten Schrägschnitt aus der Linie.

#### VERWENDUNG DES RICHTIGEN KANALS

Die Grundplattenunterseite verfügt über zwei Kanäle. Ein Kanal ist für parallele Schnitte und der andere Kanal für abgeschrägte Schnitte bestimmt.

Das Schild auf der Vorderseite der Grundplatte (Abb. 12) zeigt an, welcher Kanal für welche Anwendung geeignet ist. Stellen Sie bei der Ausführung der Schnitte sicher, dass die Linie auf dem Schild mit dem Kanal auf der Führungsschiene übereinstimmt. Abbildung 13 zeigt die Säge in der parallelen Schneideposition im Verhältnis zu der Führungsschiene. Abbildung 14 zeigt die Säge in der Schrägschnittposition im Verhältnis zu der Führungsschiene.

#### Vor dem Betrieb



**WARNUNG:** *Stellt Sie sicher, dass der Schutz richtig montiert wurde. Der Sägeblattschutz muss sich in der geschlossenen Position befinden.*



**WARNUNG:** *Stellen Sie sicher, dass sich das Sägeblatt in die Richtung des Pfeils auf dem Blatt dreht.*

#### BETRIEB



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.**



**WARNUNG:** *Stellen Sie, bevor Sie die Kreissäge verwenden, IMMER sicher, dass alle Funktionen ordnungsgemäß arbeiten!*

#### Anwendungsanweisungen



**WARNUNG:**

- Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.
- Stellen Sie sicher, dass das zu sägende Material richtig befestigt ist.

- Üben Sie nur einen leichten Druck auf das Werkzeug aus und keinen seitlichen Druck auf das Sägeblatt.
- Vermeiden Sie eine Überlastung.
- Verwenden Sie keine stark abgenutzten Sägeblätter.
- Verwenden Sie die Säge nicht für Taschenschnitte.

### Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 15)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf dem vorderen Griff (c) und die andere auf dem Hauptgriff (dd).

### Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

Zur Sicherheit ist der Betriebsschalter (a) Ihres Werkzeugs mit einem Einschalt-Verriegelungsknopf (b) ausgerüstet.

1. Drücken Sie den Einschalt-Verriegelungsknopf, um das Werkzeug zu entsperren.
2. Drücken Sie den Betriebsschalter (a), um das Werkzeug anlaufen zu lassen.  
Nach der Freigabe des Betriebsschalters wird der Einschalt-Verriegelungsschalter automatisch aktiviert, um das unbeabsichtigte Einschalten der Maschine zu verhindern.



**WARNUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug nicht ein oder aus, wenn das Sägeblatt das Werkstück oder andere Materialien berührt.
- Betätigen Sie nicht den Sägeblattverriegelungsknopf, während das Werkzeug läuft.

### Halten und Führen des Werkzeugs (Abb. 1)

1. Halten Sie das Werkzeug am Haupt- und vorderen Griff (c), um die Säge richtig zu führen.

**HINWEIS:** Spannen Sie für optimale Resultate die Werkstückunterseite nach oben ein.

2. Folgen Sie der Linie, die auf das Werkstück mit Markierung (p) für ein paralleles Schneiden und (o) für ein Schneiden mit einem Schrägschnittwinkel von 45° gezeichnet wurde.



**WARNUNG:** Legen Sie das Netzkabel **IMMER** hinter den Weg des Werkzeugs.

### Staubabsaugung (Abb. 1)



**WARNUNG:** Es besteht die Gefahr des Einatmens von Staub. Zur Verringerung von Personenschäden sollte **IMMER** eine geprüfte Atemschutzmaske getragen werden.

Ihr Werkzeug ist mit einem Staubabsaugstutzen (e) ausgerüstet.

Bringen Sie möglichst eine Absaugvorrichtung an, die den geltenden Bestimmungen für Staubemissionen entspricht.



**WARNUNG:** Verwenden Sie beim Sägen von Holz **IMMER** eine Staubabsaugung, die gemäß den anwendbaren Richtlinien für Staubemissionen ausgelegt ist. Schläuche der meisten gängigen Staubsauger passen direkt auf den Staubabsaugstutzen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Staubabsaugung ohne ordnungsgemäßen Funkenschutz, wenn Sie Metall sägen.

### WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für einen langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein zufrieden stellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Werkzeugs und dessen regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG: Um eine Verletzungsgefahr zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör anbringen oder entfernen, Einstellungen justieren oder ändern oder Reparaturen vornehmen.** Stellen Sie sicher, dass sich der Betriebsschalter in der OFF-Stellung befindet. Ein unbeabsichtigtes Einschalten könnte zu Verletzungen führen.



**WARNUNG:** Ersetzen Sie das Sägeblatt durch ein scharfes Sägeblatt, wenn dieses abgenutzt ist.



## Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.



## Reinigung



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

## Sonderzubehör



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

## Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT vertraut in die Qualität seiner Produkte und bietet den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nicht-professioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

### • 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

### • EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate ab Kauf werden Wartungs- und Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Gerät kostenlos durch eine autorisierte DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

### • EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt.
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt.
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen.
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt.
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Wenn Sie einen Anspruch geltend machen möchten, setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung oder finden Sie die nächste DEWALT-Kundendienstwerkstatt im DEWALT-Katalog oder setzen Sie sich mit der DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse in Verbindung. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## CIRCULAR SAW D23551, D23651

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical data

		D23551	D23651
Voltage	V	230	230
	(U.K. & Ireland only)	V 230/115	230/115
Type		1	1
Power input	W	1,050	1,350
No-load speed	min <sup>-1</sup>	5,000	5,000
Depth of cut			
90 (without guide rail)	mm	52	62
90 (with guide rail)	mm	47	57
45 (without guide rail)	mm	37	49
45 (with guide rail)	mm	32	44
Blade diameter	mm	165	190
Blade body thickness	mm	2.5	2.6
Blade bore	mm	20	30
Bevel angle adjustment		0 - 45°	0 - 55°
Weight	kg	5.0	6.0

L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (sound power)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (sound power uncertainty)	dB(A)	6.7	3.6

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value  $a_h =$

$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	≤ 2.5	≤ 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Fuses:

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs
U.K. & Ireland	115 V tools	16 Amperes, in plugs

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



D23551, D23651

DEWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
31.12.2009



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

### General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and instructions** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A**

wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for

operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ADDITIONAL SPECIFIC SAFETY RULES

### Safety Instructions for All Saws

- a) **⚠ DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
- b) **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
- c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
- d) **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.
- e) **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
- f) **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
- g) **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.
- i) **Keep your body positioned to either side of the blade, but not in line with the saw blade.** KICKBACK could cause the saw to jump backwards (see **Causes and Operator Prevention of Kickback**).
- j) **CAUTION: Blades coast after turn off.** Serious personal injury may result.

- k) **Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from lumber before cutting.**

## Causes and Operator Prevention of Kickback

- Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.
- c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
- d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- e) **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades

produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.

- f) **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- g) **Use extra caution when making a “plunge cut” into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

## Lower Guard Safety Instructions

- a) **Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.
- b) **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.
- c) **Lower guard should be retracted manually only for special cuts such as “plunge cuts” and “compound cuts.” Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released.** For all other sawing, the lower guard should operate automatically.
- d) **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

## Additional Safety Instructions for All Saws with Riving Knife

- a) **Use the appropriate riving knife for the blade being used.** For the riving knife to work, it must be thicker than the body of the blade but thinner than the tooth set of the blade.
- b) **Adjust the riving knife as described in this instruction manual.** Incorrect spacing, positioning and alignment can make the riving knife ineffective in preventing kickback.
- c) **For the riving knife to work, it must be engaged in the workpiece.** The riving knife

is ineffective in preventing kickback during short cuts.

- d) **Do not operate the saw if riving knife is bent.** Even a light interference can slow the closing rate of a guard.

## Additional Safety Warnings for Circular Saw

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Wear a dust mask.** Exposure to dust particles can cause breathing difficulty and possible injury.
- **Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended.** For the proper blade rating refer to the technical data. Use only the blades specified in this manual, complying with EN 847-1.
- **Never use abrasive cut-off wheels.**
- **Ensure that the riving knife is adjusted so that the distance between the riving knife and the rim of the blade is not more than 5 mm, and the rim of the blade does not extend more than 5 mm beyond the lowest edge of the riving knife.**

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of circular saws.

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot part of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

### DATE CODE POSITION (FIG. 1)

The Date Code (ee), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2010 XX XX  
Year of Manufacture

## Package Contents

The package contains:

- 1 Circular saw
- 1 Parallel fence
- 1 Hex wrench
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. 1, 4, 5)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- Trigger switch
- Lock-off button
- Front handle
- Spindle lock
- Dust extraction outlet
- Saw shoe
- Riving knife
- Lower guard retracting lever
  - Lower guard
  - Saw blade
- Bevel adjustment knob
  - Fence adjustment knob (D23651)
- Rail adjuster: cutting
- Rail adjuster: bevel
- Mark for bevel cut
- Mark for straight cut
- Depth adjustment knob
- Parallel fence

### INTENDED USE

The D23551 and D23651 circular saws have been designed for professional sawing of wood and plastic. Abrasive cutting wheels are available for cutting metal and stone.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These circular saws are professional power tools. **DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 60745; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 115 V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Depth of Cut Adjustment (fig. 1, 2)

1. Loosen the depth adjustment knob (q).
2. Move the shoe (f) to obtain the correct depth of cut.

3. Tighten the depth adjustment knob (q).



**WARNING:** For optimal results, allow the saw blade to protrude from the workpiece by about 5 mm (fig. 2).

### Bevel Adjustment (fig. 1, 3)

The bevel angle can be adjusted between 0° and the maximum setting.

1. Loosen the bevel adjustment knob (j).
2. Set the bevel angle by tilting the saw shoe (f) until the mark indicates the desired angle on the scale.
3. Tighten the bevel adjustment knob (j).

### Shoe Adjustment for 90° Cuts (fig. 1)

1. Adjust the saw to 0° bevel.
2. Retract the blade guard using the lever (h) and place the saw on the blade side.
3. Loosen the bevel adjustment knob (j).
4. Place a square against the blade and shoe to adjust the 90° setting.
5. Tighten the bevel adjustment knob (j).

### Replacing the Saw Blade (fig. 1, 4)

1. Engage the blade lock button (d) and unscrew the blade clamping screw (s) by turning anticlockwise using the hex wrench supplied with the tool.
2. Retract the lower blade guard (i) using the lever (h) and replace the blade (j). Reinstall the washers (t, u) in the correct position.
3. Check the direction of rotation of the blade.
4. Thread on the blade clamping screw (s) by hand to hold the washer in position. Turn clockwise.
5. Press the blade lock button (d) while turning the spindle until the blade stops rotating.
6. Tighten the blade clamping screw firmly using the wrench.

### Adjusting the Riving Knife (fig. 4)

For the correct adjustment of the riving knife (g), refer to figure 4. Adjust the clearance of the riving knife after changing the saw blade or whenever necessary.

1. Adjust the depth of cut to 0 mm to access the clamping screws (v) of the riving knife (g).
2. Loosen the screws (v) and pull out the riving knife to its maximum length.
3. Adjust the clearance and tighten the screws.

## Mounting and Adjusting the Parallel Fence (D23651, fig. 5)

The parallel fence (r) is used for cutting parallel to the edge of the workpiece.

### MOUNTING

1. Slacken the fence adjustment knob (l) to allow the parallel fence to pass.
2. Insert the parallel fence (r) in the saw shoe (f) as shown.
3. Tighten the fence adjustment knob (l).

### ADJUSTING

1. Slacken the fence adjustment knob (l) and set the parallel fence (r) to the desired width. The adjustment can be read on the scale (w).
2. Tighten the fence adjustment knob (l).

## Rail Guide System

Guide rails, available in different lengths as accessories, allow the use of the circular saw for precise, straight clean cuts and simultaneously protect the workpiece surface against damage. In conjunction with additional accessories, exact angled cuts, mitre cuts and fitting work can be completed with the guide rail system.

Clamps (z) are available to secure the guide rail (x) to the workpiece (fig. 6). Use of these clamps (z) ensure that the guide rail (x) is securely attached to the workpiece (y) for safe working. Once the guide rail is set to the cut line and securely fixed to the workpiece there is no movement during cutting.

**IMPORTANT :** The height scale on the unit is set for using the saw without a guide rail. When using the saw on the guide rail the difference in height will be approximately 5.0 mm.

### SETTING THE CIRCULAR SAW TO THE GUIDE RAIL (FIG. 1, 7)

The clearance between the circular saw and the guide rail (x) must be very small to achieve best cutting results. The smaller this clearance the better the straight line finish will be on the workpiece.

The clearance can be set with the two rail adjusters (m, n) for each channel in the base for 0° cutting (m) and for 1-45° bevel cutting (n). The rail adjusters are precision cams that allow the reduction of clearance between the unit and guide rail. Once these adjusters have been set, sideways movement of the saw during cutting is kept to a minimum while allowing a smooth cutting action.

**NOTE:** The adjusters are set to minimum clearance in the factory and may need adjusting and setting

before the unit is used. Use the following instructions for setting the circular saw to the guide rail.

**REMEMBER:** Set all the rail adjusters on the saw to the guide rail.

1. Undo the screw inside the rail adjuster to allow for adjustment between the saw and the guide rail.
2. Retract the lower guard and place the unit on the guide rail, ensuring the blade is in the highest position.
3. Rotate the adjuster until saw locks on guide rail.  
**IMPORTANT:** Make sure the saw is securely attached to the rail by trying to push the saw forward. Ensure there is no movement of the saw.
4. Rotate the adjuster back slightly until saw slides easily along the rail.
5. Hold the rail adjuster in position and tighten the screw again.

**NOTE: ALWAYS** adjust the system for use with other rails.

The rail adjusters are now set up to minimise sideways deviation when cutting with the saw on the guide rail.

Before using the saw, the anti-splinter guard (aa) on the guide rail will need tuning in. Refer to **Tuning the Anti-splinter Guard**.

### TUNING THE ANTI-SPLINTER GUARD

The guide rail (x) is equipped with an anti-splinter guard (aa), which has to be tuned to the saw before the first use.

The anti-splinter guard (aa) is situated on each edge of the guide rail (fig. 7). The purpose of this anti-splinter guard is to provide the user with a visible blade cut line while reducing the chipping that occurs along the workpiece cut edge during cutting.

**IMPORTANT: ALWAYS** read and follow the **Setting the Circular Saw to the Guide Rail** before cutting the splinter guard!

### TUNING THE ANTI-SPLINTER GUARD (FIG. 8-11)

1. Place the guide rail (x) on a scrap piece of wood (bb) with a minimum length of 100 mm overhanging the workpiece. Use a clamp to ensure that the guide rail is securely attached to the workpiece. This will ensure accuracy.
2. Set the unit to a 15 mm depth of cut.
3. Place the front of the saw on the overhang end of the guide rail, making sure that the blade is positioned in front of the rail edge (fig. 9).

## ENGLISH

4. Turn the saw on and slowly cut the splinter guard along the full length of the rail in one continuous operation. The edge of the splinter guard now corresponds exactly to the cutting edge of the blade (fig. 10).

To tune in the anti-splinter guard on the other side of the guide rail, remove the saw from the rail and rotate the rail 180°. Repeat steps 1 through 4.

**NOTE:** If desired, the splinter guard can be bevelled to 45°, then repeat steps 1 through 4. This allows one side of the rail for cutting parallel cuts and the other side of the rail is tuned in for 45° bevel cuts (fig. 11).

**NOTE:** If the anti-splinter guard is tuned in for parallel cutting on both sides then when the unit is bevelled the blade will not run true to the edge of the anti-splinter guard. This is because the pivot point of the unit bevel is not stationary and the blade moves out over when the unit is bevelled.

### USING THE CORRECT CHANNEL

The saw base consists of two channels. One channel is for making parallel cuts and the other channel is for making bevel cuts.

The label at the front of the base (fig 12) indicates which channel is for which application. When making cuts make sure that the line on the label is in line with the channel on the guide rail. Figure 13 shows the saw in the parallel cutting position relative to the guide rail. Figure 14 shows the saw in the bevel cutting position relative to the guide rail.

### Prior to Operation



**WARNING:** Make sure the guards have been mounted correctly. The saw blade guard must be in closed position.



**WARNING:** Make sure the saw blade rotates in the direction of the arrow on the blade.

### OPERATION



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.



**WARNING:** Before using the circular saw, ALWAYS make sure all functions are working properly!

### Instructions for Use



#### WARNING:

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Ensure the material to be sawn is firmly secured in place.
- Apply only a gentle pressure to the tool and do not exert side pressure on the saw blade.
- Avoid overloading.
- Do not use excessively worn saw blades.
- Do not use your saw for pocket cuts.

### Proper Hand Position (fig. 1, 15)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the front handle (c), with the other hand on the main handle (dd).

### Switching On and Off (fig. 1)

For safety reasons the trigger switch (a) of your tool is equipped with a lock-off button (b).

1. Press the lock-off button to unlock the tool.
2. Press the trigger switch (a) to run the tool. As soon as the trigger switch is released the lock-off switch is automatically activated to prevent unintended starting of the machine.



#### WARNING:

- Do not switch the tool on or off when the saw blade touches the workpiece or other materials.
- Do not operate the spindle lock while the tool is running.

### Holding and Guiding the Tool (fig. 1)

1. Hold the tool by the main grip and the front handle (c) to guide the saw properly.

**NOTE:** For optimum results, clamp the workpiece bottom up.



2. Follow the line drawn on the workpiece using mark (p) for parallel cutting and mark (o) for cutting 45° bevel angle.



**WARNING: ALWAYS** lead the cord away in line with the rear of the tool.

### Dust Extraction (fig. 1)



**WARNING:** Risk of dust inhalation. To reduce the risk of personal injury, **ALWAYS** wear an approved dust mask.

Your tool is fitted with a dust extraction outlet (e).

Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.



**WARNING: ALWAYS** use a vacuum extractor designed in compliance with the applicable directives regarding dust emission when sawing wood. Vacuum hoses of most common vacuum cleaners will fit directly into the dust extraction outlet.



**WARNING:** Do not use a vacuum extractor without proper spark protection when sawing metal.

### MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING: To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.**



**WARNING:** If the saw blade is worn replace it with a new sharp blade.



### Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



### Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

### Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

## ENGLISH

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# SIERRA CIRCULAR D23551, D23651

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

## Datos técnicos

		D23551	D23651
Voltaje	V	230	230
Tipo		1	1
Potencia absorbida	W	1.050	1.350
Velocidad sin carga	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Profundidad de corte			
90 (sin rieles de guía)	mm	52	62
90 (con rieles de guía)	mm	47	57
45 (sin rieles de guía)	mm	37	49
45 (con rieles de guía)	mm	32	44
Diámetro de la hoja	mm	165	190
Grosor de la hoja	mm	2,5	2,6
Diámetro interior de la hoja	mm	20	30
Ajuste del ángulo biselado		0 - 45°	0 - 55°
Peso	kg	5,0	6,0

L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	6,7	3,6

Valores totales de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con la norma EN 60745:

Valor de la emisión a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la

herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

## Fusibles:

Europa Herramientas de 230 V 10 A, en la red

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



D23551, D23651

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
31.12.2009



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

### Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias o instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

#### GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

#### 1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica.** Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

#### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si**

*está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*

- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.**  
El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posiciónese adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

#### 4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.


- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

#### 5) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

## NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS ADICIONALES

### Instrucciones de seguridad para todas las sierras

- a)  **PELIGRO:** Mantenga las manos alejadas de la zona de corte y la hoja. Mantenga su segunda mano en el mango auxiliar o en la caja protectora del motor. Si sujeta la sierra con ambas manos, no serán cortadas por la hoja.
- b) **No extienda las manos bajo la pieza de trabajo.** El protector no puede protegerle de la hoja debajo de la pieza de trabajo.
- c) **Ajuste la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo.** Menos que un diente de la hoja completo debe verse debajo de la pieza de trabajo.
- d) **Nunca sujete una pieza que esté cortando con las manos o a través de la pierna. Asegure la pieza de trabajo a una plataforma estable.** Es importante que sujete el trabajo de manera adecuada para minimizar la exposición del cuerpo, el trabajo de la hoja o la pérdida de control.
- e) **Sostenga la herramienta eléctrica por superficies de empuñadura aislada cuando realice una operación en la cual la herramienta para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas.** El contacto con un cable cargado, cargará a su vez las partes metálicas expuestas de la herramienta y dará una descarga eléctrica al operador.
- f) **Cuando ranure, utilice siempre una guía de corte o guía de borde recta.** Esto mejora la precisión del corte y reduce la posibilidad de que la hoja se bloquee.
- g) **Utilice siempre hojas cuyo diámetro interior sea del tamaño y forma correctos (diamante o redonda).** Las hojas que no coincidan con el equipo de montaje de la sierra funcionarán de manera excéntrica, ocasionando una pérdida de control.
- h) **Nunca utilice arandelas o tornillos de la hoja que estén dañados o sean inadecuados.** Las arandelas y los tornillos de las hojas se diseñaron específicamente para la sierra, para lograr un mejor rendimiento y seguridad en la operación.
- i) **Mantenga su cuerpo situado hacia cualquier costado de la hoja, pero no alineado con la hoja de la sierra.** El REBOTE puede causar que la sierra salte hacia atrás (véanse Causas y prevención de rebote por parte del operador).

- j) **ATENCIÓN:** Las hojas se deslizan después de apagarse. Pueden producirse graves lesiones.
- k) **Evite cortar clavos. Inspeccione y saque todos los clavos de la madera antes de cortar.**

### Causas y prevención de rebote por parte del operador

- El rebote es una reacción repentina a una hoja de sierra trabada o mal alineada, lo cual causa que la sierra pierda el control y que se levante y rebote contra la pieza de trabajo en la dirección del operador.
- Cuando la hoja está muy trabada por el cierre de la placa de corte, la hoja se traba y la reacción del motor impulsa la unidad rápidamente hacia el operador.
- Si la hoja se dobla o desalinea durante el corte, el diente en el borde posterior de la hoja puede hundirse en la superficie superior de la madera haciendo que la hoja trepe fuera de la placa de corte y salte hacia atrás sobre el operador.

El rebote es el resultado del mal uso de la sierra o de procedimientos o condiciones de operación incorrectos y puede ser evitado si se toman las precauciones debidas, enumeradas a continuación:

- a) **Sujete la sierra firmemente con ambas manos y sitúe los brazos de manera que resista la fuerza del rebote. Sitúe su cuerpo hacia cualquier costado de la hoja, pero no alineado con la hoja.** El rebote puede ocasionar que la sierra salte hacia atrás, pero el operador puede controlar la fuerza del rebote si se toman las precauciones debidas.
- b) **Cuando la hoja se trabe o cuando el corte deba ser interrumpido por cualquier motivo, suelte el gatillo y sostenga la sierra sin moverla, dentro del material hasta que la hoja se detenga completamente. No intente nunca quitar la sierra de la pieza de trabajo o tirar de la sierra hacia atrás mientras la hoja esté en movimiento, pues podría rebotar.** Investigue y tome medidas correctivas para eliminar la causa del trabado de la sierra.
- c) **Cuando vuelva a encender la sierra en la pieza de trabajo, centre la hoja de la sierra en la placa de corte y compruebe que los dientes no estén dentro del material.** Si la hoja se traba, puede caminar hacia arriba o rebotar en la pieza de trabajo cuando vuelva a encenderse la sierra.

- d) **Sostenga paneles grandes para minimizar el riesgo de trabado y rebote de la hoja.** Los paneles grandes tienden a hundirse por su propio peso. Se debe colocar un soporte bajo el panel en ambos lados, cerca de la línea del corte y del borde del panel.
- e) **No utilice hojas que estén desafiladas o dañadas.** Las hojas no afiladas o afiladas inadecuadamente producen una placa de corte estrecha que ocasiona una fricción excesiva, el trabado de la hoja o rebote.
- f) **La profundidad de la hoja y el ajuste de las palancas de bloqueo del bisel deben estar apretados y asegurados antes de realizar el corte.** Si cambia el ajuste de la hoja mientras se realiza el corte, puede ocasionarse un trabado o rebote.
- g) **Tenga mucho cuidado cuando realice "cortes en picado" en paredes existentes u otras zonas ciegas.** La hoja que sobresale podría cortar objetos que, a su vez, podrían ocasionar un rebote.

### Instrucciones de seguridad para el protector inferior

- a) **Compruebe que el protector inferior cierre adecuadamente antes de cada uso. No use la sierra si el protector inferior no se mueve libremente y no se cierra de manera instantánea. Nunca sujete o ate el protector inferior en la posición abierta.** Si se cae la sierra sin querer, el protector inferior podría torcerse. Levante el protector inferior con el mango retráctil y compruebe que se mueva libremente y no esté en contacto con la hoja o cualquier otra pieza, en todos los ángulos y profundidades de corte.
- b) **Compruebe el uso del resorte del protector inferior. Si el protector y el resorte no funcionan de manera adecuada, deben repararse antes de usarlos.** El protector inferior podría funcionar lentamente debido a piezas dañadas, depósitos pegajosos o la acumulación de residuos.
- c) **El protector inferior debe replegarse manualmente sólo para cortes especiales, tales como "cortes en picado" o "cortes compuestos". Levante el protector inferior replegando el mango y en cuanto la hoja se introduzca en el material, suelte el protector inferior.** Para todos los demás cortes, el protector inferior debe funcionar automáticamente.
- d) **Observe siempre que el protector inferior cubra la hoja antes de colocar la sierra en el banco o en el suelo.** Una hoja no

protegida que se deslice puede causar que la sierra camine hacia atrás, cortando lo que encuentre en su camino. Tenga en cuenta el tiempo que se tarda en detener la hoja después de soltar el botón.

### Instrucciones de seguridad adicionales para todas las sierras con cuchillo divisor

- a) **Use el cuchillo divisor adecuado para la hoja que se está usando.** Con el fin de que funcione el cuchillo divisor, éste debe ser más grueso que el cuerpo de la hoja, pero más delgado que el diente fijado en la hoja.
- b) **Ajuste el cuchillo divisor según se describe en este manual de instrucciones.** El espaciado, colocación y alineación incorrectos pueden ocasionar que el cuchillo divisor no sea efectivo para prevenir un rebote.
- c) **Para que funcione el cuchillo divisor, debe estar sujetado a la pieza de trabajo.** El cuchillo divisor no puede prevenir rebotes durante cortes breves.
- d) **No use la sierra si el cuchillo divisor está torcido.** Incluso una interferencia menor puede disminuir la velocidad de cierre de un protector.

### Advertencias de seguridad adicionales para las sierras circulares

- **Lleve protectores auditivos.** La exposición al ruido puede provocar sordera.
- **Utilice una mascarilla antipolvo.** La exposición a partículas de polvo puede provocar dificultades respiratorias y posibles lesiones.
- **No utilice hojas de un diámetro mayor o menor del recomendado.** Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte las especificaciones técnicas. Utilice solo las hojas que se mencionan en este manual, que cumplen con la EN 847-1.
- **Nunca utilice hojas de corte abrasivas.**
- **Asegúrese de que la cuchilla separadora esté ajustada de manera tal que la distancia entre la cuchilla separadora y el borde de la hoja no sea más de 5 mm, y que el borde de la hoja no se extienda más allá de 5 mm del filo inferior de la cuchilla separadora.**

## Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de las sierras circulares:

- Lesiones ocasionadas por tocar las piezas en movimiento o las piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de pillarse los dedos al cambiar el accesorio.
- Riesgos para la salud causados al respirar el polvo producido al trabajar con madera.

## Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. 1)

El Código de fecha (ee), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2010 XX XX  
Año de fabricación

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Sierra circular
- 1 Guía paralela
- 1 Llave hexagonal
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (figs. 1, 4, 5)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- Interruptor de puesta en marcha
- Botón de bloqueo
- Mango delantero
- Seguro del eje
- Salida extractora de polvo
- Base de la sierra
- Cuchillo divisor
- Palanca retráctil del protector inferior
- Protector inferior
- Hoja de la sierra
- Pomo de ajuste del bisel
- Pomo de ajuste de la guía (D23651)
- Dispositivo de ajuste del riel: corte
- Dispositivo de ajuste del riel: bisel
- Marca de corte biselado
- Marca de corte recto
- Botón de ajuste de profundidad
- Guía paralela

### USO PREVISTO

Las sierras circulares D23551 y D23651 se han diseñado con el fin de realizar cortes profesionales de madera y plástico. Hay discos de corte abrasivos disponibles para cortar metal y piedra.

**NO USE** la herramienta bajo condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

Estas sierras circulares son herramientas eléctricas profesionales. **NO PERMITA** que los niños tengan contacto con la herramienta. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60745, por lo que no se requiere conexión a tierra.



Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

### Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (véanse los datos técnicos). El tamaño mínimo del conductor es 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

### MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctela del suministro eléctrico antes de instalar o quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

#### Ajuste de profundidad de corte (figs. 1 y 2)

1. Afloje el botón de ajuste de profundidad (q).
2. Mueva la base (f) para lograr la profundidad de corte adecuada.
3. Apriete el botón de ajuste de profundidad (q)



**ADVERTENCIA:** Para obtener resultados óptimos, deje que la hoja de la sierra sobresalga de la pieza de trabajo unos 5 mm (fig. 2).

#### Ajuste de bisel (figs. 1 y 3)

El ángulo de bisel puede ajustarse entre 0° y la configuración máxima.

1. Afloje el pomo de ajuste del bisel (k).
2. Configure el ángulo de biselado inclinando la base de la sierra (f) hasta que la marca indique el ángulo deseado en la escala.
3. Apriete el pomo de ajuste del bisel (k).

#### Ajuste de la base para cortes de 90° (fig. 1)

1. Ajuste la sierra al bisel de 0°.
2. Repliegue el protector de la hoja con la palanca (h) y sitúe la sierra del lado de la hoja.

3. Afloje el pomo de ajuste del bisel (k).
4. Sitúe una escuadra contra la hoja y la base para ajustar la configuración de 90°.
5. Apriete el pomo de ajuste del bisel (k).

#### Cambio de la hoja de la sierra (fig. 1, 4)

1. Active el botón de bloqueo de la hoja (d) y desatornille el tornillo de sujeción de la hoja (s) girando en sentido antihorario con la llave hexagonal provista con la herramienta.
2. Repliegue el protector inferior de la hoja (i) con la palanca (h) y reemplace la hoja (j). Vuelva a instalar las arandelas (t, u) en la posición adecuada.
3. Compruebe la dirección de rotación de la hoja.
4. Enrosque el tornillo de sujeción de la hoja (s) con la mano para sostener la arandela en posición. Gire en sentido horario.
5. Presione el botón de bloqueo de la hoja (d) mientras gira el eje hasta que la hoja deje de rotar.
6. Apriete el tornillo de sujeción de la hoja firmemente utilizando la llave.

#### Ajuste del cuchillo divisor (fig. 4)

Para ajustar adecuadamente el cuchillo divisor (g), consulte la figura 4. Ajuste el espacio libre del cuchillo divisor después de cambiar la hoja de la sierra, o bien, siempre que sea necesario.

1. Ajuste la profundidad de corte a 0 mm para acceder a los tornillos de sujeción (v) del cuchillo divisor (g).
2. Afloje los tornillos (v) y tire del cuchillo divisor hasta alcanzar su longitud máxima.
3. Ajuste el espacio libre y apriete los tornillos.

#### Montaje y ajuste de la guía paralela (D23651, fig. 5)

La guía paralela (r) se utiliza para cortar de manera paralela al borde de la pieza de trabajo.

##### MONTAJE

1. Afloje el pomo de ajuste de la guía (l) para dejar que la guía paralela pase.
2. Inserte la guía paralela (r) en la base de la sierra (f) según se indica.
3. Apriete el pomo de ajuste de la guía (l).

**AJUSTE**

1. Afloje el pomo de ajuste de la guía (l) y ajuste la guía paralela (r) hasta el ancho deseado. El ajuste puede leerse en la escala (w).
2. Apriete el pomo de ajuste de la guía (l).

**Sistema de rieles de guía**

Los rieles de guía, disponibles en diversas longitudes como accesorios, permiten que la sierra circular se utilice para cortes precisos y derechos, a la vez que protege de daños a la superficie de la pieza de trabajo. Junto con los accesorios adicionales, con el sistema de rieles de guía pueden realizarse cortes en ángulos exactos, ingletes y trabajo de colocación.

Hay abrazaderas (z) disponibles para asegurar los rieles de guía (x) a la pieza de trabajo (fig. 6). Utilice estas abrazaderas (z) para comprobar que los rieles de guía (x) estén fijados con firmeza a la pieza de trabajo (y) para trabajar de manera segura. Una vez que los rieles de guía se configuren con la línea de corte y se fijen firmemente a la pieza de trabajo, no hay movimiento durante el corte.

**IMPORTANTE:** La escala de altura de la unidad está configurada para el uso de la sierra sin rieles de guía. Cuando utilice la sierra sobre los rieles de guía, la diferencia en la altura será de 5,0 mm aproximadamente.

**MONTAJE DE LA SIERRA CIRCULAR A LOS RIELES DE GUÍA (FIG. 1, 7)**

El espacio libre entre la sierra circular y los rieles de guía (x) deben ser muy pequeños para lograr óptimos resultados en el corte. Cuanto menor sea este espacio libre, mejor será el acabado en línea recta de la pieza de trabajo.

El espacio libre puede ajustarse con los dos dispositivos de ajuste del riel (m, n) para cada canal en la base, para cortes de 0° (m) y para cortes biselados de 1-45° (n). Los dispositivos de ajuste del riel son pestillos que permiten que se reduzca el espacio libre entre la unidad y los rieles de guía. Una vez que se han ajustado estos dispositivos, el movimiento lateral de la sierra durante el corte es mínimo, a la vez que permite una acción de corte limpia.

**NOTA:** Los dispositivos de ajuste se configuran a un espacio libre mínimo en la fábrica y puede que requieran ajustes y configuraciones antes de usar la unidad. Utilice las instrucciones que se indican a continuación para configurar la sierra circular en los rieles de guía.

**RECUERDE:** Ajuste todos los dispositivos de ajuste del riel de la sierra a los rieles de guía.

1. Desenrosque el tornillo dentro del dispositivo de ajuste del riel para permitir el ajuste entre la sierra y los rieles de guía.
2. Repliegue el protector inferior y sitúe la unidad sobre los rieles de guía, comprobando que la hoja esté en la posición más elevada.
3. Gire el dispositivo de ajuste hasta que la sierra se bloquee en los rieles de guía.  
**IMPORTANTE:** Compruebe que la sierra esté sujeta firmemente al riel intentado empujarla. Compruebe que la sierra no se mueva.
4. Gire ligeramente el dispositivo de ajuste hacia atrás hasta que la sierra se deslice fácilmente a través del riel.
5. Sostenga el dispositivo de ajuste del riel en posición y ajuste el tornillo nuevamente.

**NOTA:** Ajuste **SIEMPRE** el sistema cuando lo utilice con otros rieles.

Los dispositivos de ajuste del riel ahora están configurados para reducir la desviación lateral cuando corte con la sierra en los rieles de guía.

Antes de utilizar la sierra, debe ajustarse el protector contra astillas (aa) en los rieles de guía. Consulte

**Ajuste del protector contra astillas.**

**AJUSTE DEL PROTECTOR CONTRA ASTILLAS**

Los rieles de guía (x) está equipados con un protector contra astillas (aa), que debe estar ajustado a la sierra antes de su primer uso.

El protector contra astillas (aa) está situado en cada borde de los rieles de guía (fig. 7). El objetivo de este protector contra astillas es el de proporcionar al usuario una línea de corte de la hoja visible, a la vez que se reduce el astillado que ocurre a través del borde de corte de la pieza durante el corte.

**IMPORTANTE: ¡SIEMPRE** lea y siga los pasos detallados en la sección **Montaje de la sierra circular en los rieles de guía** antes de cortar con el protector contra astillas!

**AJUSTE DEL PROTECTOR CONTRA ASTILLAS (FIG. 8-11)**

1. Sitúe los rieles de guía (x) sobre un desecho de madera (bb) con una longitud mínima de 100 mm que cuelgue por encima de la pieza de trabajo. Utilice una abrazadera para asegurar que los rieles de guía estén sujetos firmemente a la pieza de trabajo. Esto garantizará la precisión.
2. Configure la unidad a una profundidad de corte de 15 mm.
3. Sitúe la parte delantera de la sierra en el extremo que cuelga de los rieles de guía, comprobando que la hoja esté situada delante de los rieles de guía (fig. 9).

4. Encienda la sierra y corte el protector contra astillas lentamente a lo largo de los rieles en una sola operación continua. El borde del protector contra astillas ahora coincide exactamente con el borde de corte de la hoja (fig. 10).

Para conectar el protector contra astillas en el otro lado de los rieles de guía, quite la sierra de los rieles y rote el riel 180°. Repita los pasos 1 a 4.

**NOTA:** Si lo desea, el protector contra astillas puede biselarse a 45°; luego, repita los pasos 1 a 4. Esto permite que un lado de los rieles realice cortes paralelos, mientras que el otro lado de los rieles se ajuste para cortes biselados de 45° (fig. 11).

**NOTA:** Si el protector contra astillas está ajustado para cortes paralelos a ambos lados, entonces, cuando la unidad esté biselada, la hoja no estará nivelada con el borde del protector contra astillas. Esto sucede porque el punto de pivote del bisel de la unidad no está estacionario y la hoja se mueve hacia afuera cuando la unidad está biselada.

#### USO DEL CANAL ADECUADO

La base de la sierra cuenta con dos canales. Uno de los canales sirve para realizar cortes paralelos y el otro para realizar cortes biselados.

La etiqueta delante de la base (fig. 12) indica qué canal sirve para cada aplicación. Cuando realice cortes compruebe que la línea de la etiqueta esté alineada con el canal en los rieles de guía. La figura 13 muestra la sierra en la posición de corte paralelo en relación con los rieles de guía. La figura 14 muestra la sierra en la posición de corte biselado en relación con los rieles de guía.

#### Antes de usar la máquina



**ADVERTENCIA:** Compruebe que los protectores estén bien montados. El protector de la hoja de la sierra debe estar en posición cerrada.



**ADVERTENCIA:** Compruebe que la hoja de la sierra gira en la dirección de la flecha en la hoja.

#### FUNCIONAMIENTO



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamiento o accesorios.



**ADVERTENCIA:** Antes de usar la sierra circular, ¡SIEMPRE compruebe que todo funcione debidamente!

#### Instrucciones de uso



##### ADVERTENCIA:

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.
- Compruebe que el material que será cortado esté sujeto firmemente en su lugar.
- Presione suavemente la herramienta y no ejerza presión lateral sobre la hoja de la sierra.
- Evite sobrecargas.
- No utilice hojas de sierra demasiado desgastadas.
- No utilice la sierra para cortes de orificios.

#### Posición adecuada de las manos (fig. 1, 15)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

La posición adecuada de las manos exige que una mano se coloque en la empuñadura frontal (c) y la otra en la empuñadura principal (dd).

#### Encender y apagar la sierra (fig. 1)

Por motivos de seguridad el interruptor de puesta en marcha (a) de la herramienta está equipado con un botón de bloqueo (b).

1. Presione el botón de bloqueo para desbloquear la herramienta.
2. Apriete el interruptor de puesta en marcha (a) para poner en marcha la herramienta. Tan pronto como el interruptor de puesta en marcha se suelte el botón de bloqueo se activa automáticamente para prevenir la puesta en marcha involuntaria de la máquina.



##### ADVERTENCIA:

- No encienda ni apague la herramienta cuando la hoja de la sierra toque la pieza de trabajo u otros materiales.
- No use el seguro del eje cuando la herramienta esté en funcionamiento.

## Sostener y guiar la herramienta (fig. 1)

1. Sostenga la herramienta por la principal empuñadura y el mango delantero (c) para guiar la sierra de manera adecuada.

**NOTA:** Para obtener resultados óptimos, sujete la pieza de trabajo desde abajo hacia arriba.

2. Siga la línea trazada en la pieza de trabajo utilizando una marca (p) para los cortes paralelos y una marca (o) para los cortes con un ángulo biselado de 45°.



**ADVERTENCIA: SIEMPRE** lleve el cable lejos, alineado con la parte posterior de la herramienta.

## Extracción de polvo (fig. 1)



**ADVERTENCIA: Riesgo de inhalación de polvo.** Para disminuir el riesgo de lesiones personales, utilice **SIEMPRE** una mascarilla antipolvo aprobada.

La herramienta cuenta con una salida extractora de polvo (e).

Siempre que sea posible, conecte un extractor de polvo diseñado según las normas aplicables sobre emisión de polvo.



**ADVERTENCIA: Utilice SIEMPRE** una aspiradora extractora diseñada según las normas aplicables sobre emisión de polvo cuando corte madera. Las mangueras de las aspiradoras comunes podrán ajustarse directamente en la salida extractora de polvo.



**ADVERTENCIA:** No utilice una aspiradora extractora sin una protección contra chispas adecuada cuando corte metal.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctela del suministro eléctrico antes de instalar o quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.**

Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Si la hoja de la sierra está desgastada, sustitúyala con una nueva.



## Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



**ADVERTENCIA:** no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

## Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• **GARANTÍA DE SATISFACCIÓN  
DE 30 DÍAS SIN RIESGO** •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

• **CONTRATO DE MANTENIMIENTO  
GRATIS POR UN AÑO** •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, se realizará gratuitamente por un agente de reparaciones autorizado de DEWALT. Debe presentarse prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• **GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO** •

Si su producto DEWALT está defectuoso debido a fallos de material o fabricación, en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, garantizamos reemplazar todas las piezas defectuosas gratuitamente o, a nuestra discreción, cambiar el aparato gratis siempre que:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea hacer una reclamación, contacte con su vendedor o compruebe dónde se encuentra su agente de reparaciones autorizado de DEWALT más cercano en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en este manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## SCIE CIRCULAIRE D23551, D23651

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

### Caractéristiques techniques

		D23551	D23651
Tension	V	230	230
Type		1	1
Puissance absorbée	W	1 050	1 350
Vitesse à vide	min <sup>-1</sup>	5 000	5 000
Profondeur de coupe			
90 (sans rail de guidage)	mm	52	62
90 (avec rail de guidage)	mm	47	57
45 (sans rail de guidage)	mm	37	49
45 (avec rail de guidage)	mm	32	44
Diamètre de lame	mm	165	190
Épaisseur du corps de lame	mm	2,5	2,6
Alésage	mm	20	30
Réglage d'angle de chanfrein		0 - 45°	0 - 55°
Poids	kg	5	6

L <sub>PA</sub> (pression acoustique)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (puissance acoustique)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	6,7	3,6

Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées selon la norme EN 60745 :

Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT** : le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire

peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

#### Fusibles :

Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur
--------	-----------------	---------------------

### Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales ou modérées**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.

**Certificat de conformité CE**

DIRECTIVES MACHINES



D23551, D23651

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes : 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
31.12.2009



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

**Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques**

**AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes.** Le non-respect de ces avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE**

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

**1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL**

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en**

**présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.

- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

**2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.
- Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

**3) SÉCURITÉ PERSONNELLE**

- Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.



- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

#### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

#### 5) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

### RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES ADDITIONNELLES

#### Consignes de sécurité relatives aux scies en général

- a) **⚠ DANGER : Éloigner les mains des zones et organes de coupe. Maintenir la deuxième main sur la poignée auxiliaire, ou sur le boîtier du moteur.** Lorsque les deux mains maintiennent la scie, elles sont protégées des blessures que la lame pourrait occasionner.
- b) **Ne pas insérer les doigts sous la pièce à travailler.** Le carter ne peut pas les protéger de la lame lorsqu'ils sont sous la pièce.
- c) **Régler la profondeur de coupe suivant l'épaisseur de la pièce à travailler.** Un

peu moins d'une longueur de dent de lame devrait être visible sous la pièce.

- d) **Ne jamais maintenir la pièce à découper à l'aide des mains ou des jambes. Arrimer la pièce à travailler sur une plateforme stable.** Il est important de maintenir le projet correctement pour minimiser tout danger corporel, grippage de lame, ou toute perte de contrôle de l'outil.
- e) **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.** Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocute l'utilisateur.
- f) **Pour les coupes longitudinales, utiliser systématiquement un guide longitudinal ou un guide droit de coupe de bordures.** Cela améliorera la précision de coupe et réduira tout problème de grippage.
- g) **Utiliser systématiquement des lames de taille adéquate ainsi qu'un alésage central façonné adéquat (diamanté par rapport à arrondi).** Toute lame non conçue pour la ferrure de fixation de la scie fonctionnera de manière excentrique et pourra causer la perte de contrôle de l'outil.
- h) **Ne jamais utiliser de rondelles ou boulons de lame endommagés ou inadéquats.** Les rondelles et boulons de lame ont été spécialement conçus pour cette scie pour optimiser ses performances et sa sécurité d'emploi.
- i) **Positionner le corps sur l'un des côtés de la lame, mais jamais dans son alignement.** Des REBONDS pourraient faire rebondir la scie en arrière (se reporter à la section **Causes et prévention anti-rebonds**)
- j) **ATTENTION :** La lame continue de tourner après l'arrêt du moteur. Il y a risque de sérieux dommages corporels.
- k) **Éviter de couper des clous. Inspecter le bois et retirer tout clou éventuel avant toute découpe.**

### Causes et prévention anti-rebonds

- Les rebonds sont la conséquence d'un grippage ou d'une lame mal alignée, et font que la scie rebondit brutalement hors de la pièce à travailler vers l'utilisateur.
- Lorsque la lame est pincée ou bloquée dans le trait de scie, elle cale et le moteur en réaction provoque un rebond arrière de l'appareil vers l'utilisateur.
- Si la lame se gondole ou sort de la ligne de

coupe, les dents à l'arrière de la lame peuvent se planter à la surface du bois et faire que la lame sorte du trait de scie et rebondisse vers l'utilisateur.

Les rebonds proviennent d'une utilisation impropre de la scie ou de conditions ou procédures d'exécution incorrectes, et peuvent être évités en prenant les précautions adéquates énoncées ci-dessous :

- a) **Maintenir la scie fermement avec les deux mains et positionner ses bras de façon à pouvoir résister à toute force de rebonds. Positionner son corps sur l'un des côtés de la lame, et non pas dans son alignement.** Les rebonds pourraient faire rebondir la scie en arrière, mais en prenant les précautions adéquates, les forces de rebonds peuvent être contrôlées par l'utilisateur.
- b) **Lorsqu'il y a grippage de la lame, ou lorsqu'on interrompt une coupe pour une raison quelconque, relâcher la gâchette et maintenir la scie immobile dans le matériau jusqu'à arrêt complet de la lame. Pour éviter tout rebond, ne jamais tenter de retirer la scie de la pièce ou de la tirer vers l'arrière alors que la lame est en mouvement.** Étudier la pièce à travailler et prendre les mesures adéquates pour éliminer toute cause de grippage.
- c) **Avant de remettre en marche la scie dans la pièce à travailler, centrer la lame dans le trait de scie et vérifier bien que les dents de scie ne sont pas fichées dans le matériau.** Lorsqu'il y a grippage de la lame, celle-ci peut sauter ou faire un rebond hors du matériau lorsque l'outil est remis sous tension.
- d) **Pour minimiser tout risque de grippage ou de rebonds, soutenir les larges panneaux à travailler.** Les larges panneaux ont tendance à s'affaisser sous leur propre poids. Un support peut être installé de chaque côté sous le panneau, près de la ligne de coupe et sur les bords du panneau.
- e) **Ne pas utiliser de lames émoussées ou endommagées.** Les lames émoussées ou incorrectement placées produisent des traits de scie étroits pouvant causer frictions, grippages et rebonds.
- f) **La profondeur de lame et les leviers de verrouillage de réglage de chanfrein doivent être solidement ajustés avant toute coupe.** Si le réglage de lame change en cours de coupe, il y a risques de grippage et de rebonds.

- g) **Prenez des précautions supplémentaires lors de « coupes en plongée » dans des murs existants ou dans toute zone à visibilité limitée.** La lame pourrait couper des objets pouvant causer en retour des rebonds.

### Consignes de sécurité relatives au carter inférieur

- a) **Vérifier soigneusement la fermeture du carter inférieur avant toute utilisation. Ne pas utiliser la scie si le carter inférieur ne se déplace pas librement et ne ferme pas instantanément. Ne jamais arrimer ou immobiliser le carter inférieur en position ouverte.** Le carter inférieur pourrait se gondoler si la scie tombait accidentellement. Relever le carter inférieur à l'aide de la poignée rétractante et s'assurer qu'il bouge librement sans toucher la lame ou toute autre partie de la scie à tout angle ou profondeur de coupe.
- b) **Vérifier le bon fonctionnement du ressort du carter inférieur. Si le carter ou son ressort ne fonctionnent pas correctement, les faire réparer avant toute utilisation.** Il peut arriver que le carter inférieur fonctionne au ralenti à cause de pièces endommagées, de dépôts poisseux ou d'accumulation de débris.
- c) **Le carter inférieur peut être retiré manuellement seulement pour des coupes spéciales comme les « coupes en plongée » et les « coupes composées ».** Relever le carter inférieur à l'aide de la poignée rétractable puis le relâcher dès que la lame pénètre dans le matériau. Pour toute autre coupe, le fonctionnement du carter inférieur devrait être automatique.
- d) **Vérifier systématiquement que le carter inférieur recouvre bien la lame avant de disposer la scie sur le sol ou l'établi.** Une lame non protégée en roue libre fera reculer la scie qui coupera tout ce qui se trouvera sur son passage. Tenir compte du temps nécessaire à la lame pour s'arrêter complètement une fois l'interrupteur relâché.

### Consignes de sécurité additionnelles propres aux scies avec couteau diviseur

- a) **Utiliser le couteau diviseur approprié à la lame utilisée.** Pour que le couteau diviseur fonctionne correctement, il doit être plus épais que le corps de lame mais plus fin que ses dents.

- b) **Régler le couteau diviseur comme décrit dans ce manuel de l'utilisateur.** Un espacement, une installation ou un alignement incorrect peut rendre le couteau diviseur inapte à prévenir les rebonds.
- c) **Pour que le couteau diviseur fonctionne correctement, il doit être engagé dans la pièce à travailler.** Le couteau diviseur est inapte à prévenir les rebonds lors de petites coupes.
- d) **Ne pas utiliser la scie si le couteau diviseur est gondolé.** Même légère une interférence pourrait ralentir la fermeture du carter.

### Avertissements de sécurité additionnels relatifs aux scies circulaires

- **Portez des protections auditives.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Portez un masque anti-poussière.** Vous risquez d'éprouver des difficultés à respirer et d'être potentiellement blessé en cas d'exposition à des particules de poussière.
- **N'utilisez pas de lames d'un diamètre plus petit ou plus grand que celui recommandé.** Reportez-vous aux données techniques pour obtenir la nomenclature des lames. N'utilisez que les lames spécifiées dans ce mode d'emploi, en conformité avec EN 847-1.
- **N'utilisez jamais de meules de découpage abrasif.**
- **Assurez-vous que le couteau diviseur est ajusté de manière à ce que la distance entre le couteau diviseur et le côté de la lame n'excède pas 5 mm, et que le côté de la lame ne dépasse pas de plus de 5 mm du bord le plus bas du couteau diviseur.**

### Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des scies circulaires :

- dommages corporels par contact avec les pièces rotatives ou des parties brûlantes de l'outil.

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive ;

## FRANÇAIS

- Risques de se pincer les doigts lors du changement d'accessoires ;
- Risques pour la santé causés par la respiration de poussières dégagées lors du travail du bois.

### Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.

### EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. 1)

La date codée de fabrication (ee), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2010 XX XX

Année de fabrication

### Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Scie circulaire
- 1 Guide parallèle
- 1 Clé hexagonale
- 1 Manuel de l'utilisateur
- 1 Dessin éclaté
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre ce manuel avant toute utilisation de l'appareil.

### Description (fig. 1, 4, 5)



**AVERTISSEMENT** : Ne jamais modifier l'outil électrique ou aucun de ses composants. Il y a risque de dommages corporels et matériels.

- a. Gâchette
- b. Bouton de verrouillage
- c. Poignée avant
- d. Bouton de blocage de l'arbre
- e. Orifice de dépoussiérage
- f. Châssis
- g. Couteau diviseur
- h. Levier rétractant du carter inférieur

- i. Carter inférieur
- j. Lame
- k. Bouton de réglage de chanfrein
- l. Bouton de réglage de guide (D23651)
- m. Bouton de réglage de rail, coupe
- n. Bouton de réglage de rail, chanfrein
- o. Repère de coupe en biseau
- p. Repère de coupe droite
- q. Bouton de réglage de profondeur
- r. Guide parallèle

### UTILISATION PRÉVUE

Les scies circulaires D23551 et D23651 ont été conçues pour le sciage professionnel du bois et du plastique. Des meules abrasives pour le métal et la pierre sont aussi disponibles.

**NE L'UTILISEZ PAS** dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Ces scies circulaires sont des outils de professionnels. **TENEZ** les enfants à l'écart de l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

### Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60745 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

**(CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

**(CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

### Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (se reporter à la section Fiche

technique). La section minimale du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommage corporel, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Un démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.**

### Réglage de la profondeur de coupe (fig. 1, 2)

1. Desserrez le bouton de réglage de profondeur (q).
2. Déplacez le châssis (f) pour obtenir la profondeur de coupe désirée.
3. Resserrez le bouton de réglage de profondeur (q).



**AVERTISSEMENT : Pour des résultats optimaux, laisser la lame dépasser de la pièce à travailler d'environ 5 mm (fig. 2).**

### Bouton de réglage de chanfrein (fig. 1, 3)

L'angle de chanfrein peut être réglé entre 0° et le réglage maximum.

1. Desserrez le bouton de réglage de chanfrein (k).
2. Configurez l'angle de chanfrein en inclinant le châssis (f) jusqu'à ce que le repère pointe sur l'angle désiré sur la réglette.
3. Resserrez le bouton de réglage de chanfrein (k).

### Réglage du châssis pour des coupes à 90° (fig. 1)

1. Réglez la scie sur un chanfrein de 0°.
2. Retirez le carter de lame à l'aide du levier (h) puis appuyez la scie sur le côté lame.
3. Desserrez le bouton de réglage de chanfrein (k).
4. Placez une équerre contre la lame et le châssis pour déterminer un angle de 90°.
5. Resserrez le bouton de réglage de chanfrein (k).

### Changement de lame (fig. 1, 4)

1. Enclenchez le bouton de verrouillage de lame (d) puis dévissez la vis de serrage de lame (s) en tournant vers la gauche à l'aide de la clé hexagonale fournie avec l'outil.
2. Repoussez le carter de lame inférieur (i) à l'aide du levier (h) puis changez la lame (j). Réinstallez les rondelles (t, u) dans la position correcte.
3. Vérifiez la direction de rotation de la lame.
4. Vissez la vis de serrage de lame (s) à la main pour maintenir la rondelle en place. Vissez (vers la droite).
5. Appuyez sur le bouton de verrouillage de lame (d) tout en faisant tourner la broche jusqu'à ce que la lame ne puisse plus bouger.
6. Resserrez fermement la vis de serrage de lame à l'aide de la clé.

### Réglage du couteau diviseur (fig. 4)

Reportez-vous à la figure 4 pour déterminer le réglage correct du couteau diviseur (g). Ajustez le jeu créé par le couteau diviseur après tout changement de lame ou chaque fois que nécessaire.

1. Réglez la profondeur de coupe sur 0 mm pour avoir accès aux vis de serrage (v) du couteau diviseur (g).
2. Dévissez les vis (v) puis étirez le couteau diviseur sur toute sa longueur.
3. Ajustez le jeu puis resserrez les vis.

### Installation et réglage du guide parallèle (D23651, fig. 5)

Le guide parallèle (r) est utilisé pour couper parallèlement au bord de la pièce à travailler.

#### INSTALLATION

1. Desserrez le bouton de réglage du guide (l) pour pouvoir insérer le guide parallèle.
2. Insérez le guide parallèle (r) dans le châssis (f) comme illustré.
3. Resserrez le bouton de réglage de guide (l).

#### RÉGLAGE

1. Desserrez le bouton de réglage du guide (l) pour ajuster le guide parallèle (r) à la largeur désirée. Le réglage peut être lu sur la réglette (w).
2. Resserrez le bouton de réglage de guide (l).

### Système de rails de guidage

Des rails de guidage, disponibles en tant qu'accessoires en différentes longueurs, permettent

## FRANÇAIS

d'utiliser la scie circulaire pour des coupes droites, précises et propres, tout en protégeant simultanément la surface de la pièce à travailler contre tout dommage. Conjointement avec d'autres accessoires, coupes angulaires, coupes d'onglet et travaux de montage de haute précision peuvent être complétés grâce au système de rails de guidage.

Des fixations (z) sont à votre disposition pour arrimer le rail de guidage (x) à la pièce à travailler (fig. 6). Utilisez ces fixations (z) pour assurer que le rail de guidage (x) est soigneusement arrimé à la pièce à travailler (y) pour votre sécurité. Une fois le rail de guidage ajusté à la ligne de coupe et soigneusement arrimé à la pièce à travailler, tout mouvement inopportun lors de la coupe est éliminé.

**IMPORTANT :** La hauteur de réglage sur l'appareil est configurée pour utiliser la scie sans rail de guidage. Si vous utilisez la scie avec un rail de guidage, la différence de hauteur sera d'approximativement 5 mm.

### RÉGLAGE DE LA SCIE CIRCULAIRE AVEC UN RAIL DE GUIDAGE (FIG. 1, 7)

Le jeu entre la scie circulaire et le rail de guidage (x) doit être minime pour obtenir des résultats optimaux de coupe. Plus ce jeu est réduit et meilleur sera le fini de ligne droite sur la pièce à travailler.

Le jeu peut être configuré grâce aux deux boutons de réglage de rails (m, n) pour chacun des chenaux de la base pour des coupes à 0° (m) et des coupes en biseau de 1 à 45° (n). Les boutons de réglage de rails sont des cames de précision permettant de réduire le jeu entre l'appareil et le rail de guidage. Une fois ces boutons de réglage paramétrés, les mouvements latéraux de la scie pendant la coupe sont réduits au minimum tout en permettant une exécution de coupe souple.

**REMARQUE :** Ces boutons de réglage sont paramétrés d'usine à un jeu minimal et peuvent devoir être réajustés avant toute utilisation de l'appareil. Suivez les instructions ci-après pour ajuster la scie circulaire au rail de guidage.

**SE RAPPELER QUE :** Ajustez tous les boutons de réglage de rails sur la scie au rail de guidage.

1. Dévissez la vis à l'intérieur du bouton de réglage de rail pour permettre tout réglage entre la scie et le rail de guidage.
2. Repoussez le carter inférieur et posez l'appareil sur le rail de guidage en s'assurant que la lame est à sa position la plus élevée.
3. Vissez le bouton de réglage jusqu'à ce que la scie se verrouille sur le rail de guidage.

**IMPORTANT :** Assurez-vous que la scie est fermement arrimée au rail en essayant de la pousser en avant. Assurez-vous que la scie est bien bloquée.

4. Dévissez légèrement le bouton de réglage jusqu'à ce que la scie glisse facilement le long du rail.
5. Maintenez le bouton de réglage de rail tout en resserrant la vis.

**REMARQUE :** Réajuster **SYSTÉMATIQUEMENT** le système à chaque changement de rail.

Les boutons de réglage de rails sont maintenant réglés pour minimiser toute déviation latérale pendant des coupes avec la scie sur le rail de guidage.

Avant toute utilisation de la scie, le mécanisme anti-éclats (aa) sur le rail de guidage doit être paramétré. Se reporter à la section **Paramétrage du mécanisme anti-éclats**.

### PARAMÉTRAGE DU MÉCANISME ANTI-ÉCLATS

Le rail de guidage (x) est équipé d'un mécanisme anti-éclats (aa) qui doit être paramétré avant d'utiliser la scie pour la première fois.

Le mécanisme anti-éclats (aa) est situé sur chacun des bords du rail de guidage (fig. 7). Le but de ce mécanisme anti-éclats est de fournir à l'utilisateur une ligne de coupe visible tout en réduisant tout déchetage pouvant se produire le long de la pièce lors de la coupe.

**IMPORTANT :** Lire et suivre **SYSTÉMATIQUEMENT** les instructions de la section **Réglage de la scie circulaire avec un rail de guidage** avant de couper le mécanisme anti-éclats !

### PARAMÉTRAGE DU MÉCANISME ANTI-ÉCLATS (FIG. 8-11)

1. Posez le rail de guidage (x) sur un morceau de bois quelconque (bb) dépassant d'au moins 100 mm de la pièce à travailler. Utilisez une fixation pour vous assurer que le rail de guidage est fermement arrimé à la pièce à travailler. Cela assurera une plus grande précision.
2. Réglez l'appareil sur une profondeur de coupe de 15 mm.
3. Disposez l'avant de la scie sur le bout dépassant du rail de guidage en vous assurant que la lame est positionnée devant le bord de rail (fig. 9).
4. Mettez la scie en marche et coupez lentement le mécanisme anti-éclats tout au long du rail sans vous arrêter. Le bord du mécanisme anti-éclats s'aligne à présent exactement avec le tranchant de la lame (fig. 10).

Pour effectuer le paramétrage du mécanisme anti-éclats de l'autre côté du rail de guidage, retirez la scie du rail et faites effectuer au rail une rotation de 180°. Répétez les étapes 1 à 4.

**REMARQUE :** Si désiré, le mécanisme anti-éclats peut être biseauté à 45°. Répétez ensuite les étapes 1 à 4. Cela permet d'utiliser un côté du rail pour des coupes parallèles et l'autre pour des coupes en biseau à 45° (fig. 11).

**REMARQUE :** Si le mécanisme anti-éclats est paramétré des deux côtés pour des coupes parallèles et que l'outil est incliné, la lame ne suivra pas fidèlement le bord du mécanisme anti-éclats. Cela vient du fait que le point de pivotement de l'outil incliné n'est pas stable et que la lame se déplace lorsqu'il est ainsi réglé.

#### UTILISATION DU BON CHENAL

La base de la scie comprend deux chenaux. L'un des chenaux permet d'effectuer des coupes parallèles et l'autre des coupes en biseau.

L'étiquette à l'avant de la base (fig. 12) indique la fonction de ces chenaux. Avant d'effectuer une coupe, assurez-vous que le marquage sur l'étiquette est aligné sur le chenal du rail de guidage. La figure 13 illustre une scie en position de coupe parallèle par rapport au rail de guidage. La figure 14 illustre une scie en position de coupe en biseau par rapport au rail de guidage.

#### Avant toute utilisation



**AVERTISSEMENT :** S'assurer que les dispositifs de protection ont été correctement installés. Le carter de lame de la scie doit être en position fermée.



**AVERTISSEMENT:** S'assurer que la lame de scie tourne bien dans la direction de la flèche sur la lame.

#### FONCTIONNEMENT



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.**



**AVERTISSEMENT:** Avant toute utilisation de la scie circulaire, s'assurer **SYSTÉMATIQUEMENT** que toutes ses fonctions marchent correctement !

#### Consignes d'utilisation



##### AVERTISSEMENT :

- Respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.
- S'assurer que le matériau à scier est fermement arrimé.
- Appliquer juste une pression légère sur l'outil et ne pas exercer de pressions latérales sur la lame.
- Éviter toute surcharge.
- Ne pas utiliser de lames excessivement émoussées.
- Ne pas utiliser la scie pour des coupes minimales.

#### Position correcte des mains (fig. 1, 15)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée frontale (c) et l'autre main sur la poignée principale (dd).

#### Mise en marche et arrêt de l'appareil (fig. 1)

Pour des raisons de sécurité, la gâchette (a) de votre outil est équipée d'un bouton de verrouillage (b).

1. Appuyez sur le bouton de verrouillage pour déverrouiller l'outil.
2. Appuyez sur la gâchette (a) pour mettre l'outil en marche.

Dès que la gâchette est relâchée, le bouton de verrouillage est automatiquement activé pour prévenir tout démarrage intempestif de l'outil.



##### AVERTISSEMENT :

- Ne pas mettre l'outil en marche ou l'arrêter lorsque la lame est en contact avec la pièce à travailler ou tout autre matériau.
- Ne pas actionner le bouton de blocage de l'arbre alors que l'outil est en marche.

## Maintenir et guider l'outil (fig. 1)

1. Pour guider la scie correctement, maintenez l'outil par sa poignée principale et sa poignée avant (c).

**REMARQUE :** Pour des résultats optimaux, fixez l'envers de la pièce à travailler vers le haut.

2. Suivez le tracé sur la pièce à l'aide du repère (p) pour une coupe parallèle et le repère (o) pour une coupe en biseau à 45°.



**AVERTISSEMENT :** Éloigner **SYSTÉMATIQUEMENT** le cordon d'alimentation en l'alignant avec l'arrière de l'outil.

## Dépoussiérage (fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** Danger d'inhalation de poussières. Pour réduire tout risque de dommages corporels, porter **SYSTÉMATIQUEMENT** un masque anti-poussières homologué.

Votre outil est équipé d'un orifice de dépoussiérage (e).

Chaque fois que possible, connectez un aspirateur à poussière conçu conformément aux normes en vigueur en matière d'émissions de poussières.



**AVERTISSEMENT :** Lors du sciage du bois, utiliser **SYSTÉMATIQUEMENT** un aspirateur conçu conformément aux normes en vigueur relatives aux émissions de poussières. Les tuyaux des aspirateurs ordinaires s'encrasseront directement dans l'orifice de dépoussiérage.



**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser d'aspirateur non équipé d'un système anti-étincelles pour scier du métal.

## ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépend d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT :** Pour réduire tout risque de dommage corporel, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Un démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.



**AVERTISSEMENT :** Remplacer toute lame émoussée par une lame affûtée neuve.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Nettoyage



**AVERTISSEMENT :** retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.



## Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères.

En fin de durée de vie ou d'utilité de votre produit DEWALT, ne pas le jeter avec les ordures ménagères, mais dans les conteneurs de collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT nécessitait maintenance ou réparations dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, elles seront prises en charge gratuitement par un réparateur DEWALT agréé. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, nous garantissons le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Pour faire une demande de remboursement ou d'échange, veuillez contacter votre revendeur, ou trouver l'adresse d'un centre de réparation agréé DEWALT proche de chez vous dans le catalogue DEWALT, ou contacter votre succursale DEWALT à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT, et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet à : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## SEGHE CIRCOLARI D23551, D23651

### Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWALT uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettroattrezzi professionali.

### Dati tecnici

		D23551	D23651
Tensione	V	230	230
Tipo		1	1
Potenza assorbita	W	1.050	1.350
Velocità a vuoto	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Profondità di taglio			
90 (senza barre guida)	mm	52	62
90 (con barre guida)	mm	47	57
45 (senza barre guida)	mm	37	49
45 (con barre guida)	mm	32	44
Diametro lama	mm	165	190
Spessore corpo lama	mm	2,5	2,6
Foro della lama	mm	20	30
Regolaz. angolo inclinaz.		0 - 45°	0 - 55°
Peso	kg	5,0	6,0
Valori totali vibrazioni (somma tre vettori assiali) calcolati secondo la EN 60745:			
Livello vibrazione emessa $a_h =$			
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi

accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

### Fusibili:

Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica
--------	------------------	----------------------

### Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

**Dichiarazione di conformità CE**

DIRETTIVA MACCHINE

**D23551, D23651**

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
31.12.2009



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

**Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili**

**AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze relative alla sicurezza.** La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

**1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO**

- a) **Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.

- b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- c) **Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

**2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO**

- a) **Le spine dell'elettroutensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- b) **Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- e) **Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

**3) SICUREZZA PERSONALE**

- a) **Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.

- b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
- d) **Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.** In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

#### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.** L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.** Tali misure di sicurezza

preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.


- d) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

#### 5) RIPARAZIONI

- a) **L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.

### NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE AGGIUNTIVE

#### Istruzioni di sicurezza per tutti i tipi di sega

- a)  **PERICOLO: tenere le mani lontano dalla zona di taglio e dalla lama. Tenere la seconda mano sulla maniglia ausiliaria, o sull'alloggiamento del motore.** Se entrambe le mani sostengono la sega, non possono essere tagliate dalla lama.
- b) **Non far oltrepassare eccessivamente alla lama il fondo del pezzo.** La protezione non protegge dalla lama che sporge sotto al pezzo da segare.
- c) **Regolare la profondità di taglio secondo lo spessore del pezzo da segare.** Dei denti della lama, al di sotto del pezzo da segare se ne dovrebbe vedere meno di uno intero.

- d) **Non sostenere mai il pezzo durante il taglio nelle proprie mani o tra le gambe. Assicurare il pezzo da segare ad una piattaforma stabile.** E' importante sorreggere correttamente l'oggetto in lavorazione per ridurre al minimo i pericoli per il corpo, gli inceppamenti della lama o la perdita di controllo.
- e) **Sostenere l'utensile con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono operazioni in cui l'utensile tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti.** Il contatto con un cavo "sotto tensione" trasmette la tensione elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'utensile e dà la scossa all'operatore.
- f) **Durante il taglio longitudinale, utilizzare sempre un guida pezzo o una guida lineare.** In tal modo si migliora la precisione del taglio e si riducono le possibilità di inceppare la lama.
- g) **Utilizzare sempre lame aventi dimensione e forma corrispondenti ai fori dell'albero (a diamante o tondo).** Le lame che non si accoppiano ai componenti per il montaggio della sega girano eccentricamente, e causano perdita di controllo.
- h) **Non utilizzare mai rondelle o bulloni per lama danneggiati o inadatti.** Le rondelle e i bulloni per lama sono stato progettati espressamente per questa sega, per fornire prestazioni ottimali e funzionamento sicuro.
- i) **Tenersi ai lati della lama, non in linea con la lama della sega.** Il RIMBALZO Potrebbe far saltare all'indietro la sega (vedere Cause del rimbalzo e salvaguardia dell'operatore).
- j) **ATTENZIONE:** le lame girano ancora per inerzia dopo lo spegnimento. Ciò comporta pericolo di gravi lesioni personali.
- k) **Evitare di tagliare chiodi. Ispezionare e rimuovere tutti i chiodi dal legname prima di tagliarlo.**

### Cause del rimbalzo e salvaguardia dell'operatore

- Il rimbalzo è una reazione imprevista della lama della sega incastrata, trattenuta o fuori allineamento, che provoca un'impennata incontrollata della sega fuori dal pezzo da segare e diretta contro l'operatore,
- Quando la lama è incastrata o trattenuta fortemente dalla stretta dell'intaglio, la lama si blocca e la reazione del motore spinge rapidamente all'indietro l'unità, contro l'operatore,

- Se la lama si contorce o va fuori allineamento all'interno del taglio, i denti del bordo deformato della lama possono scavare la superficie esterna del legno, facendo sollevare la lama fuori dall'intaglio e saltare all'indietro contro l'operatore.

Il rimbalzo è il risultato di un uso sbagliato della sega e/o di metodi o condizioni di lavoro scorretti e si può evitare prendendo le appropriate precauzioni come descritto di seguito:

- a) **Mantenere una presa ferma con entrambe le mani sulla sega e posizionare le braccia in modo da resistere alle spinte del rimbalzo. Tenersi ai lati della lama, non in linea con la lama della sega.** Il rimbalzo potrebbe far saltare la sega all'indietro, ma le spinte di rimbalzo possono essere dominate dall'operatore se sono state prese le precauzioni appropriate.
- b) **Quando la lama è inceppata, o quando si interrompe un taglio per qualsiasi ragione, rilasciare il grilletto e sostenere la sega immobile dentro al materiale fino a quando la lama si arresta completamente. Non tentare mai di rimuovere la sega dal pezzo o di tirare la sega indietro mentre la lama è in movimento, o può avvenire il rimbalzo.** Esaminare e prendere azioni correttive per eliminare le cause che inceppano la lama.
- c) **Quando si ricomincia un taglio nel pezzo da segare, centrare la lama della sega all'interno dell'intaglio e verificare che i denti della sega non stiano mordendo l'interno del materiale.** Se la lama della sega è inceppata, potrebbe sollevarsi o rimbalzare dal pezzo da segare appena la sega viene riavviata.
- d) **Supportare adeguatamente i pezzi di grandi dimensioni, per ridurre al minimo il rischio di incastro e di rimbalzo della lama.** I pezzi più grandi tendono a piegarsi sotto il loro stesso peso. Devono essere collocati dei supporti sotto al pezzo da entrambi i lati, presso la linea di taglio e vicino alle estremità del pannello.
- e) **Non utilizzare lame danneggiate o con il filo consumato.** Lame non affilate o montate impropriamente producono intagli stretti che causano un attrito eccessivo, inceppamento e rimbalzo della lama.
- f) **Le leve di blocco della profondità della lama e della regolazione dell'inclinazione devono essere strette e assicurate prima di eseguire tagli.** Se la regolazione della lama si sposta durante il taglio, possono avvenire inceppamenti e rimbalzi.

- g) **Prestare ancora più attenzione quando si eseguono “tagli a tuffo” all'interno di pareti o di altre aree cieche.** La parte sporgente della lama può tagliare oggetti che potrebbero provocare il rimbalzo.

## Norme di sicurezza per la protezione inferiore

- a) **Verificare che la protezione inferiore si chiuda correttamente prima di ogni utilizzo. Non azionare la sega se la protezione inferiore non scorre liberamente e non si chiude istantaneamente. Non serrare o vincolare mai la protezione inferiore quando si trova in posizione aperta.** Se la sega cade accidentalmente, la protezione inferiore si può deformare. Sollevare la protezione inferiore con il braccio retrattile e assicurarsi che si muova liberamente e non tocchi la lama o nessun'altra parte dell'utensile, in tutte le inclinazioni e per tutte le profondità di taglio.
- b) **Verificare il funzionamento della molla della protezione inferiore. Se la protezione e la molla non funzionano correttamente, devono essere riparate prima dell'utilizzo.** La protezione inferiore può funzionare lentamente a causa di parti danneggiate, di depositi gommosi o di accumulo di detriti.
- c) **La protezione inferiore dovrebbe essere ritratta manualmente solo per tagli speciali come quelli “a tuffo” e quelli “composti”. Sollevare la protezione inferiore per mezzo della maniglia retrattile e rilasciarla non appena la lama penetra nel materiale.** Per ogni altro tipo di taglio, si deve far funzionare la protezione inferiore automaticamente.
- d) **Osservare sempre che la protezione inferiore copra la lama prima di appoggiare la sega su un banco o a terra.** Una lama non protetta che gira a vuoto fa spostare la sega all'indietro, tagliando qualsiasi cosa nel suo percorso. Tenere in considerazione il tempo necessario alla lama per fermarsi dopo che l'interruttore è stato rilasciato.
- b) **Regolare il coltello separatore come descritto in questo manuale di istruzioni.** La non corretta spaziatura, posizione e allineamento può impedire al coltello separatore di evitare il rimbalzo.
- c) **Per farlo funzionare, il coltello separatore deve mordere l'interno del pezzo da segare.** Il coltello separatore non riesce a evitare i rimbalzi nei tagli corti.
- d) **Non azionare la sega se il coltello separatore è deformato.** Anche una piccola interferenza può rallentare la velocità di chiusura della protezione.

## Avvertenze di sicurezza aggiuntive per seghe circolari

- **Indossare le protezioni per le orecchie.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Indossare una maschera antipolvere.** L'esposizione a particelle di polvere può causare problemi respiratori e possibili lesioni.
- **Non utilizzare lame di diametro maggiore o minore di quello consigliato.** Fare riferimento ai dati tecnici per le corrette capacità di taglio. Utilizzare soltanto le lame specificate in questo manuale, conformi alla norma EN 847-1.
- **Non usare mai dischi di taglio abrasivi.**
- **Controllare che il coltello divisore sia regolato in modo che la distanza tra coltello fenditore e bordo della lama non superi i 5 mm, e che il bordo della lama non si estenda più di 5 mm oltre il margine inferiore del coltello divisore.**

## Rischi residui

I rischi seguenti sono intrinseci all'utilizzo della sega circolare:

- lesioni causate dal contatto con le parti rotanti o con le superfici roventi dell'apparato.

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- menomazioni uditive.
- rischio di schiacciamento delle dita durante il cambio degli accessori.
- pericoli per la salute causati dall'inalazione delle polveri prodotte quando si lavora il legno.

## Norme di sicurezza aggiuntive per tutte le seghe con coltello separatore

- a) **Utilizzare il coltello separatore appropriato per la lama che si sta usando.** Per poter funzionare, il coltello separatore deve avere uno spessore maggiore del corpo della lama ma più sottile della dentatura della lama.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

### POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. 1)

Il codice data (ee), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2010 XX XX

Anno di fabbricazione

## Contenuto dell'imballo

La confezione contiene:

- 1 sega circolare
- 1 battuta parallela
- 1 chiave esagonale
- 1 manuale di istruzioni
- 1 disegno con viste esplose
  - *Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
  - *Concedersi il tempo per leggere interamente e comprendere questo manuale, prima di utilizzare il prodotto.*

## Descrizione (fig. 1, 4, 5)



**AVVERTENZA:** non modificare mai l'apparato elettrico o alcune parti di esso. Si potrebbero verificare danni o lesioni personali.

- a. Interruttore a grilletto
- b. Pulsante di sicurezza
- c. Maniglia frontale
- d. Perno di blocco
- e. Bocchetta estrazione polveri
- f. Pattino della sega
- g. Coltello separatore
- h. Leva retrattile della protezione inferiore
  - i. Protezione inferiore
  - j. Lama della sega
- k. Manopola di regolazione inclinazione
  - l. Manopola di regolazione battuta (D23651)
- m. Regolatore della barra per taglio

- n. Regolatore della barra per inclinazione
- o. Riferimento per taglio inclinato
- p. Riferimento per taglio dritto
- q. Manopola di regolazione profondità
- r. Battuta parallela

### UTILIZZO PREVISTO

Le seghe circolari D23551 e D23651 sono state progettate per il taglio professionale di legno e plastica. Sono disponibili dischi di taglio abrasivi per tagliare metallo e pietra.

**NON** utilizzare sul bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste seghe circolari sono utensili elettrici professionali. **NON** lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60745, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i dati tecnici). La sezione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.



## MONTAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di infortuni, spegnere l'unità e disconnettere la macchina dall'alimentazione prima di installare e rimuovere accessori, prima di regolazioni o modifiche di allestimento o quando si eseguono riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione OFF. Un avviamento accidentale potrebbe causare lesioni.

### Regolazione profondità di taglio (fig. 1, 2)

1. Allentare la manopola di regolazione profondità (q).
2. Muovere il pattino (f) per raggiungere la corretta profondità di taglio.
3. Stringere la manopola di regolazione della profondità (q).



**AVVERTENZA:** per risultati ottimali, permettere alla lama della sega di sporgere da sotto il pezzo da segare di circa 5 mm (fig. 2).

### Regolazione inclinazione (fig. 1, 3)

L'angolo di inclinazione può essere regolato tra 0° e la massima gradazione.

1. Allentare la manopola di regolazione inclinazione (k).
2. Impostare l'angolo di inclinazione facendo inclinare il pattino della sega (f) fino a quando il riferimento indica l'angolo desiderato sulla scala.
3. Stringere la manopola di regolazione inclinazione (k).

### Regolazione pattino per tagli a 90° (fig. 1)

1. Regolare la sega per inclinazione 0°.
2. Ritrarre la protezione inferiore utilizzando la leva (h) e appoggiare la sega dal lato lama.
3. Allentare la manopola di regolazione inclinazione (k).
4. Disporre una squadretta contro la lama e il pattino e regolare l'impostazione a 90°.
5. Stringere la manopola di regolazione inclinazione (k).

### Sostituzione della lama della sega (fig. 1, 4)

1. Afferrare il perno di blocco della lama (d) e svitare la vite di sicurezza della lama (s) girando in senso antiorario utilizzando la chiave esagonale fornita con l'utensile.
2. Ritrarre la protezione inferiore della lama (i) utilizzando la leva (h) e sostituire la lama (j). Reinserrire le rondelle (t, u) nella corretta posizione.
3. Verificare la direzione di rotazione della lama.
4. Infilare a mano la vite di sicurezza (s) della lama per tenere la rondella in posizione. Girare in senso orario.
5. Premere il pulsante di blocco della lama (d) mentre si gira il perno fino a che la lama smette di ruotare.
6. Stringere forte la vite di sicurezza della lama utilizzando la chiave.

### Regolazione del coltello separatore (fig. 4)

Per la regolazione corretta del coltello separatore (g), vedere la figura 4. Regolare la distanza del coltello separatore dopo aver cambiato la lama della sega o ogni volta che sia necessario.

1. Regolare la profondità di taglio a 0 mm per accedere alle viti di sicurezza (v) del coltello separatore (g).
2. Allentare le viti (v) ed estrarre il coltello separatore alla sua massima lunghezza.
3. Regolare la distanza e stringere le viti.

### Montaggio e regolazione della battuta parallela (D23651, fig. 5)

La battuta parallela (r) viene utilizzata per tagli paralleli al bordo del pezzo da segare.

#### MONTAGGIO

1. Allentare la manopola di regolazione battuta (l) per consentire il passaggio della battuta parallela.
2. Inserire la battuta parallela (r) nel pattino della sega (f) come mostrato.
3. Stringere la manopola di regolazione battuta (l).

**REGOLAZIONE**

1. Allentare la manopola regolazione battuta (l) e impostare la battuta parallela (r) alla larghezza desiderata. La regolazione può essere letta sulla scala (w).
2. Stringere la manopola di regolazione battuta (l).

**Sistema di guida a barra**

Le barre di guida, disponibili come accessori in diverse lunghezze, consentono l'utilizzo della sega circolare per tagli precisi, verticali netti e allo stesso tempo proteggono la superficie del pezzo da segare da danneggiamenti. Con l'ausilio degli accessori addizionali, il sistema delle barre guida rende possibile praticare tagli angolati precisi, tagli diagonali e lavorazioni su misura.

Sono disponibili i morsetti (z) per assicurare la barra di guida (x) al pezzo da segare (fig. 6). L'utilizzo di questi morsetti (z) assicura che la barra di guida (x) sia attaccata saldamente al pezzo da segare (y) per lavorare in sicurezza. Una volta che la barra di guida sia posizionata sulla linea di taglio e fissata saldamente al pezzo da segare, non avvengono altri spostamenti durante il taglio.

**IMPORTANTE :** la scala in altezza di questa unità è predisposta per utilizzare la sega senza barra di guida. Quando si utilizza la sega sulle barre di guida la differenza in altezza è approssimativamente di 5,0 mm.

**INSERIMENTO DELLA SEGA CIRCOLARE SULLA BARRA DI GUIDA (FIG. 1, 7)**

La distanza tra la sega circolare e la barra di guida (x) deve essere minima per raggiungere i migliori risultati di taglio. Più piccola è questa distanza e più netta risulterà la linea dritta sul pezzo da segare.

La distanza è impostata con i due regolatori della barra (m, n) per ciascun canale della base, per il taglio a 0° (m) e per il taglio inclinato 1-45° (n). I regolatori della barra sono camme di precisione che consentono la riduzione della distanza tra l'unità e la barra di guida. Una volta predisposti questi regolatori, il movimento laterale della sega durante il taglio si mantiene al minimo e al tempo stesso si consente una azione di taglio uniforme.

**NOTA:** i regolatori sono predisposti in fabbrica per la minima distanza e può essere necessaria una regolazione con messa a punto prima di utilizzare l'unità. vedere le istruzioni seguenti per predisporre la sega circolare alla barra di guida.

**DA TENERE PRESENTE:** predisporre tutti i regolatori della barra sulla sega per la barra di guida.

1. Svitare la vite interna al regolatore della barra per consentire la regolazione tra la sega e la barra di guida.
2. Ritirare la protezione inferiore e appoggiare l'unità sulla barra di guida, assicurandosi che la lama sia nella sua posizione più alta.
3. Ruotare il regolatore fino a che la sega si inserisca sulla barra di guida.  
**IMPORTANTE :** assicurarsi che la sega sia attaccata saldamente alla barra provando a spingere la sega in avanti. Assicurarsi che non ci siano movimenti della sega.
4. Ruotare il regolatore all'indietro leggermente fino a che la sega scorra agilmente lungo la barra.
5. Mantenere il regolatore della barra in posizione e serrare di nuovo la vite.

**NOTA:** regolare **SEMPRE** il sistema per utilizzarlo con barre diverse.

I regolatori della barra sono ora predisposti per minimizzare le deviazioni laterali durante il taglio con la sega sulla barra di guida.

Prima di utilizzare la sega, la protezione antiscegge (aa) sulla barra di guida deve essere regolata. Vedere **Sistemazione della protezione antiscegge.**

**SISTEMAZIONE DELLA PROTEZIONE ANTISCHEGGE**

La barra di guida (x) è equipaggiata con una protezione antiscegge (aa) che deve essere adattata alla sega prima di iniziare l'utilizzo.

La protezione antiscegge (aa) è posta a ciascun lato della barra di guida (fig. 7). Lo scopo di questa protezione antiscegge è fornire all'utilizzatore una linea di taglio della lama visibile e allo stesso tempo ridurre la scheggiatura che si presenta lungo il fronte di taglio del pezzo da segare durante il taglio.

**IMPORTANTE :** leggere **SEMPRE** e seguire le istruzioni del capitolo **Inserimento della sega circolare sulla barra di guida** prima di tagliare la protezione antiscegge!

**SISTEMAZIONE DELLA PROTEZIONE ANTISCHEGGE (FIG. 8-11)**

1. Collocare la barra di guida (x) su un pezzo di legno di scarto (bb) avente una sporgenza di lunghezza minima 100 mm oltre il pezzo da segare. Utilizzare un morsetto per assicurare che la barra di guida sia attaccata saldamente al pezzo da segare. Facendo ciò la precisione è assicurata.
2. Predisporre l'unità ad una profondità di taglio di 15 mm.

3. Collocare il lato anteriore della sega sulla sporgenza della barra di guida, assicurandosi che la lama sia posizionata di fronte al bordo della barra (fig. 9).
4. Accendere la sega e tagliare lentamente la protezione antiscegge lungo la direzione longitudinale della barra con una sola operazione continua. Il bordo della protezione antiscegge ora corrisponde esattamente al filo di taglio della lama (fig. 10).

Per adattare la protezione antiscegge all'altro lato della barra di guida, rimuovere la sega dalla barra e ruotare la barra di 180°. Ripetere i passi da 1 a 4.

**NOTA:** se si desidera, la protezione antiscegge può essere inclinata a 45°, poi ripetere i passi da 1 a 4. Facendo così, si adatta un lato della barra per i tagli paralleli mentre l'altro lato della barra è adattato per tagli inclinati a 45° (fig. 11).

**NOTA:** se la protezione antiscegge è adattata per taglio parallelo su entrambi i lati, quando l'unità viene inclinata la lama non girerà allineata con il bordo della protezione antiscegge. Questo perché il perno di inclinazione dell'unità non è immobile e la lama si sposta fuori quando l'unità viene inclinata.

#### UTILIZZO DEL CANALE CORRETTO

La base della sega contiene due canali. Un canale serve a fare tagli paralleli e l'altro canale serve ai tagli inclinati.

L'etichetta sulla parte frontale della base (fig. 12) indica qual è il canale corrispondente ad ogni applicazione. Durante l'operazione di taglio assicurarsi che la linea dell'etichetta sia allineata con il canale della barra di guida. La figura 13 mostra la sega nella posizione di taglio parallela rispetto alla barra di guida. La figura 14 mostra la sega nella posizione di taglio inclinata rispetto alla barra di guida.

#### Prima di cominciare



**AVVERTENZA:** assicurarsi che le protezioni siano state montate correttamente. La protezione della lama della sega deve essere in posizione chiusa.



**AVVERTENZA:** assicurarsi che la lama della sega ruoti nella direzione della freccia sulla lama.

#### FUNZIONAMENTO



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo

**dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.**



**AVVERTENZA:** prima di utilizzare la sega circolare, assicurarsi SEMPRE che tutte le funzioni lavorino correttamente!

#### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:**

- Osservare sempre le istruzioni e le normative per la sicurezza vigenti.
- Assicurarsi che il materiale da segare sia fissato saldamente al suo posto.
- Applicare solo una pressione delicata sull'utensile e non esercitare pressione laterale sulla lama della sega.
- Evitare i sovraccarichi.
- Non utilizzare lame da sega eccessivamente consumate.
- Non utilizzare la sega per tagli a tasca (pocket cut).

#### Corretto posizionamento delle mani (fig. 1, 15)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani SEMPRE nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere SEMPRE l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura anteriore (c), e l'altra mano sull'impugnatura principale (dd).

#### Accensione e spegnimento (fig. 1)

Per motivi di sicurezza l'interruttore a grilletto (a) dell'utensile è equipaggiato con un pulsante di sicurezza (b).

1. Premere il pulsante di sicurezza per sbloccare l'utensile.
2. Premere l'interruttore a grilletto (a) per avviare l'utensile.  
Non appena l'interruttore a grilletto è rilasciato, viene automaticamente attivato l'interruttore di sicurezza per evitare partenze non desiderate della macchina.

**AVVERTENZA:**

- Non accendere e spegnere l'utensile mentre la lama della sega è in contatto con il pezzo da segare o con altri materiali.
- Non azionare il perno di blocco mentre l'utensile sta funzionando.

**Sostegno e guida dell'utensile (fig. 1)**

1. Sostenere l'utensile per mezzo dell'impugnatura principale e della maniglia frontale (c) per guidare correttamente la sega.

**NOTA:** per risultati ottimali, serrare il pezzo da segare dal basso.

2. Seguire la linea disegnata sul pezzo da segare utilizzando il segno (p) per taglio parallelo e il segno (o) per tagli a 45° gradi di inclinazione.



**AVVERTENZA:** tenere **SEMPRE** il cavo elettrico lontano e allineato con il retro dell'utensile.

**Estrazione delle polveri (fig. 1)**

**AVVERTENZA:** rischio di inalazione delle polveri. Per ridurre il rischio di lesioni personali, indossare **SEMPRE** una mascherina antipolvere omologata.

L'utensile è dotato di uno scarico per estrazione polveri (e).

Laddove possibile, collegare un dispositivo di aspirazione delle polveri progettato secondo le norme relative all'emissione di polveri.



**AVVERTENZA:** utilizzare **SEMPRE** un aspiratore a vuoto progettato in conformità alle direttive vigenti riguardo le emissioni di polveri durante il taglio di legno. I tubi flessibili dei più comuni aspirapolvere si adattano direttamente sullo scarico di estrazione delle polveri.



**AVVERTENZA:** non utilizzare un estrattore a vuoto senza adeguata protezione dalle scintille durante il taglio di metalli.

**MANUTENZIONE**

L'apparato DEWALT è stato progettato per lavorare a lungo con una minima manutenzione. Prestazioni sempre soddisfacenti dipendono da una cura appropriata e da una pulizia regolare.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di infortuni, spegnere l'unità e disconnettere la macchina

dall'alimentazione prima di installare e rimuovere accessori, prima di regolazioni o modifiche di allestimento o quando si eseguono riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione OFF. Un avviamento accidentale potrebbe causare lesioni.



**AVVERTENZA:** se la lama della sega è consumata sostituirla con una nuova lama affilata.

**Lubrificazione**

L'elettroscopio non richiede lubrificazioni aggiuntive.

**Pulizia**

**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

**Accessori opzionali**

**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

## Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

### • 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo utensile DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

### • UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se ha bisogno di manutenzione o di assistenza tecnica per il suo utensile DEWALT, nei 12 mesi successivi all'acquisto, le saranno fornite gratuitamente da un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera, mentre sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

### • UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, le garantiamo la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se si desidera presentare un reclamo, si prega di contattare il venditore o individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# CIRKELZAAG D23551, D23651

## Gefeliciteerd!

U heeft gereedschap van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

## Technische gegevens

		D23551	D23651
Spanning	V	230	230
Type		1	1
Vermogen	W	1.050	1.350
Snelheid zonder weerstand	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Zaagdiepte			
90 (zonder geleidende rails)	mm	52	62
90 (met geleidende rails)	mm	47	57
45 (zonder geleidende rails)	mm	37	49
45 (met geleidende rails)	mm	32	44
Zaagbladdiameter	mm	165	190
Dikte zaagblad	mm	2,5	2,6
Zaagbladboorgat	mm	20	30
Afschuininstelling		0 - 45°	0 - 55°
Gewicht	kg	5,0	6,0

L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (akoestisch vermogen)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	6,7	3,6

Vibratie totaalwaarden (triax vectorsom) vastgesteld in overeenstemming met EN60745:

Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt

de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

## Zekeringen:

Europa 230 V-gereedschap 10 ampère, stroomnet

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definitie hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.

## NEDERLANDS



Wijst op brandgevaar.

## EG-conformiteitsverklaring

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



D23551, D23651

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder "technische gegevens" in overeenstemming zijn met:  
2006/42/EG; EN 60745-1; EN 60745-2-5.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
31.12.2009



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES OM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

### 1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.

### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
- Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.



**3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID**

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

**4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN**

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.

- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.
- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

**5) SERVICE**

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

## BIJKOMENDE SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Veiligheidsvoorschriften voor Alle Zagen

- a)  **GEVAAR:** Hou de handen op een afstand van het snijgebied en het zaagblad. Hou je tweede hand op het bijkomend handvat of de motorbehuizing. Indien beide handen de zaag vasthouden kunnen ze niet door het zaagblad worden gesneden.
- b) **Grijp het werkstuk niet langs onder vast.** De beschermkap kan u niet van het zaagblad beschermen onder het werkstuk.
- c) **Pas de zaagdiepte aan de dikte van het werkstuk aan.** Er zou minder dan een volledig tand van de zaagtanden onderaan het werkstuk zichtbaar moeten zijn.
- d) **Hou het stuk dat gezaagd moet worden nooit vast met je handen en leg het niet op je been. Maak het werkstuk vast aan een stabiel platform.** Het is belangrijk dat het werkstuk correct wordt vastgemaakt om blootstelling aan het lichaam, vastzitten van het zaagblad, of verlies van controle te vermijden.
- e) **Neem bij het uitvoeren van een bewerking waar de cirkelzaag verstopte bedrading kan aanraken het werktuig vast bij de geïsoleerde grijppoppervlakten.** Contact met een draad onder spanning zal ook de blootgestelde metalen onderdelen van het werktuig onder spanning zetten en de bediener een schok geven.
- f) **Gebruik bij het snijden steeds een snijplaat of een hulpstuk met een rechte rand.** Dit bevordert de nauwkeurigheid van de snee en vermindert de kans dat het zaagblad zich vastzet.
- g) **Gebruik altijd zaagbladen met de juiste grootte en vorm (stervormig of rond) van het opnameboorgat.** Bladen die niet bij de montagedelen van de zaagmachine passen draaien los, en leiden tot het verlies van de controle.
- h) **Gebruik nooit beschadigde of verkeerde onderleggringen of schroeven voor het zaagblad.** De onderleggringen en schroeven voor het zaagblad zijn speciaal ontworpen voor uw cirkelzaag voor optimale werking en een veilig gebruik.
- i) **Hou je lichaam opzij van het zaagblad, maar niet op een rechte lijn met het zaagblad.** TERUGSLAG kan de zaag

achterwaarts laten opspringen (zie **Oorzaken en voorkoming van Terugslag**).

- j) **VOORZICHTIG:** Zaagbladen lopen uit bij het uitschakelen. Dit kan tot ernstig persoonlijk letsel leiden.
- k) **Vermijd het snijden van spijkers. Kijk het hout na voor spijkers en verwijder deze alvorens te snijden.**

### Oorzaken en Voorkoming van Terugslag

- Terugslag is een plotse reactie op een vasthakend, gebogen of verkeerd gericht zaagblad, waardoor een ongecontroleerde zaag uit het werkstuk naar de bediener opspringt.
- Wanneer het zaagblad zich in de sluitende zaagopening vasthaakt of vastklemt, stopt het zaagblad en slaat de motor snel de machine terug in de richting van de bediener;
- Wanneer het zaagblad in de zaagopening wordt gedraaid of verkeerd wordt gericht, kunnen de tanden van het achterste van het zaagblad zich op het oppervlak van het hout vasthaken waardoor het zaagblad uit de zaagopening naar achter springt in de richting van de bediener.

Terugslag is het gevolg van een verkeerd gebruik of gebruiksomstandigheden en kan worden voorkomen door geschikte voorzorgen te nemen zoals beneden aangegeven:

- a) **Hou de zaagmachine goed met beide handen vast en plaats uw armen zodat ze terugslagkrachten kunnen weerstaan. Hou je lichaam opzij van het zaagblad, maar niet op een rechte lijn met het zaagblad.** Terugslag kan het zaagblad achteruit laten springen. Deze terugslagkrachten kunnen worden beheerst indien de bediener de juiste voorzorgen neemt.
- b) **Wanneer het zaagblad vastklemt of het zagen om een andere reden wordt onderbroken, laat u de schakelaar los en houdt u de zaagmachine in het materiaal stil tot het zaagblad volledig tot stilstand gekomen is. Probeer nooit om de zaagmachine uit het werkstuk te verwijderen of achteruit te trekken wanneer het zaagblad beweegt, wat tot terugslag kan leiden.** Zoek naar de oorzaak van het vastklemmen en neem de geschikte maatregelen om deze te verwijderen.
- c) **Wanneer u een zaag wilt herstarten die in het werkstuk steekt centreert u het zaagblad in de zaagopening en controleert u of de zaagtanden niet in het materiaal zijn vastgehaakt.** Indien het

zaagblad klemt kan het uit het werkstuk opspringen of terugslaan wanneer de zaagmachine wordt herstart.

- d) **Ondersteun grote platen om het risico van een terugslag door een klemmend zaagblad te verminderen.** Grote platen kunnen onder hun eigen gewicht doorzakken. De platen moeten aan beide zijden ondersteund worden, dicht bij de zaaglijn en bij de randen van de plaat.
- e) **Gebruik geen stompe of beschadigde zaagbladen.** Stompe of verkeerd geplaatste zaagbladen zorgen voor nauwe zaagopeningen wat tot buitensporige wrijving, vastklemmen en terugslag leidt.
- f) **De sluihendels voor zaagbladdiepte en afschuininstelling moeten stevig en veilig vastzitten alvorens te snijden.** Indien de instelling van het zaagblad wijzigt tijdens het zagen kan deze vastgeklemd geraken en terugslag veroorzaken.
- g) **Wees bijzonder voorzichtig wanneer u invallend zaagt op bestaande wanden of andere verborgen gedeeltes.** Het invallend zaagblad kan objecten snijden die terugslag kunnen veroorzaken.

## Veiligheidsvoorschriften Onderste Beschermkap

- a) **Controleer voor elk gebruik of de onderste beschermkap goed sluit. Gebruik de zaagmachine niet indien de onderste beschermkap niet vrij kan bewegen en niet onmiddellijk sluit. Klem of bind de onderste beschermkap nooit in de geopende stand vast.** Indien de zaagmachine op de vloer valt kan de onderste beschermkap gebogen worden. Open de onderste beschermkap met de terutrekhendel en controleer of het vrij beweegt en dat het niet in contact komt met het zaagblad of enig ander onderdeel, bij alle zaaghoeken en zaagdiepten.
- b) **Controleer de werking van de veer van de onderste beschermkap. Indien de beschermkap en de veer niet correct werken moeten ze voor gebruik onderhouden worden.** De onderste beschermkap kan mogelijks traag werken met beschadigde onderdelen, plakkende aanslag of ophoping van puin als oorzaak.
- c) **De onderste beschermkap zou enkel manueel moeten worden geopend bij bijzondere insnijdingen zoals invallend zagen en haaks zagen. Open de onderste beschermkap met de terutrekhendel**

**en laat deze los zodra het zaagblad in het materiaal wordt ingevoerd.** Bij alle

andere zaagwerkzaamheden zou de onderste beschermkap automatisch moeten werken.

- d) **Zorg ervoor dat de onderste beschermkap het zaagblad bedekt voor u de zaagmachine neerlegt op een bank of de vloer.** Een onbeschermd, uitlopend zaagblad zal de zaagmachine achterwaarts laten lopen en alles in haar pad snijden. Let op de tijd die het zaagblad nodig heeft om te stoppen nadat de schakelaar is losgelaten.

## Bijkomende veiligheidsvoorschriften voor alle zagen met spouwmes

- a) **Gebruik het geschikte spouwmes voor het zaagblad dat gebruikt wordt.** Opdat het spouwmes goed zou werken moet het dikker zijn dan het zaagbladlichaam maar dunner dan de tandzetting van het zaagblad.
- b) **Stel het spouwmes in zoals getoond in deze gebruiksaanwijzing.** Ongepaste scheiding, plaatsing en op lijn brengen kan het spouwmes oneffectief maken voor het vermijden van terugslag.
- c) **Opdat het spouwmes zou werken, moet het aan het werkstuk gekoppeld zijn.** Het spouwmes is onefficiënt voor het vermijden van terugslag tijdens korte sneden.
- d) **Gebruik de zaagmachine niet indien het spouwmes gebogen is.** Zelfs een kleine belemmering kan de sluitsnelheid van een beschermkap vertragen.

## Bijkomende Veiligheidswaarschuwingen voor Cirkelzaag

- **Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorverlies.
- **Draag een stofmasker.** Blootstelling aan stofdeeltjes kan voor ademhalingsproblemen en mogelijke verwondingen zorgen.
- **Gebruik geen bladen met een grotere of kleiner diameter dan aanbevolen.** Zie de technische gegevens voor de juiste zaagcapaciteiten. Gebruik enkel de bladen gespecificeerd in deze handleiding die voldoen aan EN 847-1.
- **Gebruik nooit schurende afsnijwielen.**
- **Zorg dat het splijtmes zodanig is ingesteld dat de afstand tussen het mes en de rand van het snijvlak niet meer bedraagt dan 5mm, en dat de rand van het snijvlak niet meer dan 5mm uitsteekt buiten de onderste rand van het splijtmes**

## NEDERLANDS

### Overige risico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van cirkelzagen:

- *Letsel als gevolg van het aanraken van ronddraaiende onderdelen of hete onderdelen van het gereedschap*

Ondanks toepassing van de geldende veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde gevaren bestaan. Deze zijn:

- *Gevaar voor gehoorbeschadiging.*
- *Gevaar voor beklemming van vingers bij het verwisselen van de accessoire.*
- *Gezondheidsrisico's veroorzaakt door het inademen van stof dat vrijkomt als u met hout werkt.*

### Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.

### POSITIE DATUMCODE (FIG. 1)

De datumcode (ee), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2010 XX XX

Jaar van fabricage

### Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Cirkelzaag
- 1 Paralelgeleider
- 1 Vleugelmoersleutel
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Uitvergroete tekening
- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

### Beschrijving (fig. 1, 4, 5)



**WAARSCHUWING:** Pas de gereedschapsautomaat of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- a. Aan-Uit schakelaar
- b. Ontgrendelknop
- c. Voorste hendel
- d. Spindelafsluiting
- e. Uitlaat stofafzuiging
- f. Zaagschoen
- g. Spouwmes
- h. Terugtrekhandel onderste beschermkap
- i. Onderste beschermkap
- j. Zaagblad
- k. Afschuijinstillingsknop
- l. Knop geleideraanpassing (D23651)
- m. Aanpasser rail: snijden
- n. Aanpasser rail: schuine hoek
- o. Markering voor snijden in schuine hoek
- p. Markering voor snijden in rechte hoek
- q. Knop aanpassing diepte
- r. Paralelgeleider

### GEBRUIKSDOEL

De D23551 en D23651 cirkelzagen zijn ontworpen voor het professioneel zagen van hout en plastic. Er zijn geslepen snijschijven beschikbaar voor het snijden van metaal en steen.

**NIET** gebruiken in vochtige omstandigheden of in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze cirkelzagen zijn professionele elektrische werktuigen. **HOUD** het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of de stroomvoorziening overeenkomt met de voltage op het typeplaatje.



Uw DEWALT gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60745; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via de DEWALT servicedienst.

### Een verlengsnoer gebruiken

Als een verlengsnoer nodig is, gebruikt u een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van dit gereedschap (zie technische gegevens). De minimale geleidergrootte is 1 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## ASSEMBLAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instelling aanpast of wijzigt, of wanneer u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### Aanpassing zaagdiepte (fig. 1, 2)

1. Maak het handvat voor aanpassing van de diepte (q) los.
2. Beweeg de schoen (f) om de juiste zaagdiepte te verkrijgen.
3. Span het handvat voor aanpassing van de diepte (q) aan.



**WAARSCHUWING:** Laat het zaagblad ongeveer 5 mm (fig. 2) op het werkstuk invallen om optimale resultaten te verkrijgen.

### Aanpassen Afschuininstelling (fig. 1, 3)

De afschuininstelling kan worden aangepast tussen 0° en de maximum instelling.

1. Maak het handvat voor aanpassing afschuininstelling (k) los.
2. Stel de afschuininstelling in door de zaagschoen (f) over te hellen tot de markering de gewenste hoek op de schaal aanduidt.
3. Span het handvat voor aanpassing afschuininstelling (k) aan.

### Aanpassing Schoen voor Sneden op 90° (fig. 1)

1. Pas de zaagmachine aan op een afschuininstelling van 0°.
2. Haal de beschermkap van het zaagblad uit door de hendel (h) te gebruiken en plaats de zaagmachine op de kant van het zaagblad.
3. Maak het handvat voor aanpassing afschuininstelling (k) los.
4. Plaats een vierkant tegen het zaagblad en schoen om de instelling van 90° aan te passen.

5. Span het handvat voor aanpassing afschuininstelling (k) aan.

### Het Zaagblad Vervangen (fig. 1, 4)

1. Druk de knop voor het sluiten van het zaagblad (d) in en vijs de schroef voor het vastklemmen van het zaagblad (s) los door tegen de wijzers van de klok in te draaien door de vleugelmoer te gebruiken geleverd bij het gereedschap.
2. Haal de onderste beschermkap (i) uit door de hendel (h) te gebruiken en vang het zaagblad (j). Plaats de onderleggringen (t, u) voor het zaagblad terug in de juiste positie.
3. Controleer de draairichting van het zaagblad.
4. Voeg de schroef voor het vastklemmen van het zaagblad (s) met de hand in om de onderlegging in positie te houden. Draai met de wijzers van de klok mee.
5. Druk de knop voor het sluiten van het zaagblad (d) in terwijl u de spindel draait tot het zaagblad niet langer draait.
6. Span de schroef voor het vastklemmen van het zaagblad sterk aan door de moersleutel te gebruiken.

### Afstellen van het Spouwmes (fig. 4)

Kijk naar figuur 4 voor een correcte afstelling van het spouwmes (g). Stel de afstand van het spouwmes af na het zaagblad te hebben veranderd of wanneer nodig.

1. Stel de zaagdiepte in op 0 mm om toegang tot de vastklemschroeven (v) van het spouwmes (g) te krijgen.
2. Maak de schroeven (v) los en trek het spouwmes uit tot zijn maximale lengte.
3. Pas de afstand aan en span de schroeven aan.

### Montage en Afstelling van de Paralelgeleider (D23651, fig. 5)

De parallelgeleider (r) wordt gebruikt om parallel met de rand van het werkstuk te zagen.

#### MONTAGE

1. Maak het handvat voor het afstellen van de geleider (l) los zodat de parallelgeleider er door kan.
2. Plaats de parallelgeleider (r) in de zaagschoen (f) zoals getoond.
3. Span het handvat voor het afstellen van de geleider (l) aan.

## NEDERLANDS

### AANPASSEN

1. Maak het handvat voor het afstellen van de geleider (l) los en stel de parallelgeleider (r) in op de gewenste breedte. De aanpassing kan op de schaal (w) afgelezen worden.
2. Span het handvat voor het afstellen van de geleider (l) aan.

### Geleidende Rail Systeem

Geleidende rails, beschikbaar in verschillende lengtes als accessoires, laten het gebruik van de cirkelzaag toe voor nauwkeurige, rechte en proper insnijdingen en beschermen tegelijkertijd het oppervlak van het werkstuk tegen beschadiging. Samen met bijkomende accessoires kunnen exacte hoekige sneden, verstekzaagsneden en in elkaar passende sneden gemaakt worden met het geleidende rail systeem.

Klemmen (z) zijn beschikbaar om de geleidende rail (x) aan het werkstuk vast te maken (fig 6). Gebruik van deze klemmen (z) verzekert dat de geleidende rail (x) veilig vastzit aan het werkstuk (y) voor een veilige werking. Eens de geleidende rail ingesteld is op de snijlijn en veilig vastgemaakt is aan het werkstuk is er geen beweging tijdens het zagen.

**BELANGRIJK:** De hoogteschaal op het apparaat is ingesteld voor gebruik van de zaagmachine zonder een geleidende rail. Wanneer je de zaagmachine op de geleidende rail gebruikt zal het verschil in hoogte ongeveer 5.0 mm bedragen.

#### DE CIRKELZAAG OP DE GELEIDENDE RAIL INSTELLEN (FIG. 1, 7)

De afstand tussen de cirkelzaag en de geleidende rail (x) moet erg klein zijn om de beste zaagresultaten te bekomen. Hoe kleiner deze afstand, hoe beter de afwerking van de rechte lijn op het werkstuk zal zijn.

De afstand kan ingesteld worden met de twee rail aanpassers (m, n) voor elke groef aan de basis voor snijden op 0° (m) en voor afschuïning snijden op 1-45° (n). De railaanpassers zijn precisietanden die de reductie van afstand tussen het apparaat en de geleidende rail toestaan. Eens deze aanpassers ingesteld zijn wordt zijwaartse beweging van de zaagmachine tijdens het snijden tot een minimum gehouden terwijl een vlotte zaagbeweging wordt toegelaten.

**OPMERKING:** De aanpassers worden in de fabriek ingesteld op een minimumafstand en kunnen mogelijks aanpassing en instelling nodig hebben voordat het apparaat wordt gebruikt. Gebruik de volgende aanwijzingen om de cirkelzaag op het geleidende rail in te stellen.

**ONTHOUD:** Stel alle railaanpassers op de zaagmachine in op de geleidende rail.

1. Maak de schoef in de railaanpasser los om aanpassing tussen de zaagmachine en de geleidende rail toe te laten.
2. Haal de onderste beschermkap uit en plaats het apparaat op de geleidende rail, en verzeker u dat het zaagblad op de hoogste positie is.
3. Draai de aanpasser tot de zaagmachine op de geleidende rail sluit.

**BELANGRIJK:** Controleer of de zaag veilig vastgemaakt is op de rail door de zaagmachine naar voor proberen te duwen. Wees zeker dat er geen beweging van de zaagmachine is.

4. Draai de aanpasser licht naar achter tot de zaagmachine gemakkelijk over de rail schuift.
5. Hou de railaanpasser in positie en span de schroef opnieuw aan.

**OPMERKING:** Pas **ALTIJD** het systeem aan voor gebruik met andere rails.

De railaanpassers zijn nu ingesteld om zijwaartse afwijking bij het zagen met de zaagmachine op de geleide rail te minimaliseren.

Alvorens de zaagmachine te gebruiken zal de anti-splinter beschermkap (aa) op de geleidende rail ingesteld moeten worden. Kijk bij **De Anti-splinter Beschermkap Instellen**.

#### DE ANTI-SPLINTER BESCHERMKAP INSTELLEN

De geleidende rail (x) is uitgerust met een anti-splinter beschermkap (aa), die op de zaagmachine ingesteld moet worden alvorens voor het eerst te gebruiken.

De anti-splinter beschermkap (aa) bevindt zich op elke rand van de geleidende rail (fig. 7). Het doel van deze anti-splinter beschermkap is de gebruiker van een zichtbaar zaagbladsnijlijn te voorzien terwijl de afsplintering die zich voordoet op de zaagrand van het werkstuk tijdens het zagen zich vermindert.

**BELANGRIJK:** Lees en volg **ALTIJD** de **Instelling van de Cirkelzaag op de Geleidende Rail** alvorens te zagen met de splinter beschermkap!

#### DE ANTI-SPLINTER BESCHERMKAP INSTELLEN (FIG. 8-11)

1. Plaats de geleidende rail (x) op een stuk afvalhout (bb) met een minimumlengte van 100 mm die over het werkstuk hangt. Gebruik een klem om te verzekeren dat de geleidende rail veilig aan het werkstuk vastzit. Dit zal nauwkeurigheid verzekeren.
2. Stel het apparaat op een zaagdiepte van 15 mm in.
3. Plaats de voorkant van de zaag op het overhangend einde van de geleidende rail, zodat het zaagblad vooraan de railrand geplaatst is. (fig. 9).

4. Zet de zaagmachine aan en snij de splinter beschermkap doorheen de volledige lengte van de rail in een vlotte beweging. De rand van de splinter beschermkap komt nu volledig overeen met de zaagrand van het zaagblad (fig. 10).

Om de anti-splinter beschermkap in te stellen op de andere kant van de geleidende rail verwijdert u de zaagmachine van de rail en draait u de rail 180°. Herhaal stappen 1 tot 4.

**OPMERKING:** Indien gewenst kan de anti-splinter beschermkap op 45° ingesteld worden. Herhaal dan stappen 1 tot 4. Dit laat toe een zijde van de rail voor parallelsneden te gebruiken en de andere zijde van de rail ingesteld te hebben voor 45° afschuinsneden (fig. 11).

**OPMERKING:** Indien de anti-splinter beschermkap is ingesteld voor paralelzagen op beide zijden zal het zaagblad, wanneer het apparaat op afschuininstelling wordt afgesteld, niet met de rand van de anti-splinter beschermkap meelopen. Dit is omdat het steunpunt van het apparaat niet stationair is en het zaagblad naar buiten beweegt wanneer het apparaat op afschuininstelling wordt gebracht.

#### DE JUISTE GROEF GEBRUIKEN

De onderkant van de zaagmachine bestaat uit twee groeven. Een groef is voor het maken van parallelsneden en de andere groef is voor afschuinsneden te maken.

Het label op de voorkant van de onderkant (fig 12) duidt aan welke groef voor welke toepassing is. Wees zeker dat u bij het maken van sneden de lijn op de label op een lijn zit met de groef op de geleidende rail. Figuur 13 toont de zaagmachine in de positie voor parallelsnijden met betrekking tot de geleidende rail. Figuur 14 toont de zaagmachine in de positie voor afschuinsnijden met betrekking tot de geleidende rail.

#### Voor de Bediening



**WAARSCHUWING:** Controleer dat de beschermkappen correct zijn gemonteerd. De zaagbladbeschermkap moet in gesloten positie staan.



**WAARSCHUWING:** Controleer dat het zaagblad in de richting van de pijl op het zaagblad draait.

#### BEDIENING



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.



**WAARSCHUWING:** Controleer alvorens de cirkelzaag te gebruiken **ALTIJD** dat alle functies correct werken!

#### Instructies voor Gebruik



**WAARSCHUWING:**

- Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en toepassingregels.
- Controleer dat het materiaal dat gezaagd gaat worden stevig op zijn plek vastgemaakt is.
- Pas enkel een lichte druk op het gereedschap toe en oefen geen zijwaartse druk op het zaagblad uit.
- Vermijd overbelasting.
- Gebruik geen buitensporig versleten zaagbladen.
- Gebruik uw zaagmachine niet om gaten uit te snijden.

#### Juiste positie van de handen (fig. 1, 15)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

Voor een juiste plaatsing van uw handen zet u één hand op de voorste handgreep (c) en de andere op de hoofdhandgreep (dd).

#### Aan en Uit Schakelen (fig. 1)

Om veiligheidsredenen is de aan/uit schakelaar (a) van uw gereedschap uitgerust met een afsluitknop (b).

1. Druk de afsluitknop in om het gereedschap te ontgrendelen.
2. Druk op de aan/uit schakelaar (a) om het gereedschap aan te zetten. Vanaf dat de aan/uit schakelaar wordt losgelaten wordt de afsluitknop automatisch geactiveerd om het ongewild starten van het apparaat te vermijden.



**WAARSCHUWING:**

- Zet het gereedschap niet aan of uit wanneer het zaagblad in contact is met het werkstuk of ander materiaal.

- Bedien de spindelsluiter niet wanneer het gereedschap in beweging is.

## Het Gereedschap Vasthouden en Sturen (fig. 1)

1. Hou het gereedschap vast bij de hoofdgreep en de voorste greep (c) om de zaagmachine correct te sturen.

**OPMERKING:** Klem het werkstuk vast met de onderkant naar boven voor optimale resultaten.

2. Volg de lijn getekend op het werkstuk door de markering (p) voor parallelsnijden en de markering (o) voor afschuinsnijden op 45° te gebruiken.



**WAARSCHUWING:** Plaats de kabel **ALTIJD** op een lijn met de achterkant van het gereedschap weg.

## Stofverwijdering (fig. 1)



**WAARSCHUWING:** Risico voor inademing van stof. Draag **ALTIJD** een goedgekeurde stofmasker om het risico op persoonlijk letsel te vermijden.

Uw gereedschap is uitgerust met een stofverwijderinguitlaat (e).

Sluit indien mogelijk een stofverwijderingsapparaat aan dat is ontworpen in overeenstemming met de desbetreffende regelgeving omtrent stofemissie.



**WAARSCHUWING:** Gebruik **ALTIJD** een vacuumverwijderaar ontworpen in overeenstemming met de regelgeving van toepassing op stofemissie bij het zagen van hout. Vacuumslangen van de meeste gewone stofzuigers zullen rechtsreeks op de stofverwijderinguitlaat passen.



**WAARSCHUWING:** Gebruik geen stofverwijderaar zonder geschikte vonkbescherming bij het zagen van metaal.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijderd, voordat u instelling aanpast of wijzigt, of wanneer u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



**WAARSCHUWING:** Als het zaagblad versleten is, dient u dit met een nieuw, scherp zaagblad te vervangen.



## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.



## Optionele hulpstukken



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt een uitstekende garantie aan voor professionele gebruikers van het product. Deze garantieverklaring komt in aanvulling op, en beïnvloedt op geen enkele wijze uw contractuele rechten als een professioneel gebruiker of uw wettelijke rechten als een privé, niet-professioneel gebruiker. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

### • 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet volkomen tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT gereedschap, kunt u dit gewoon binnen 30 dagen terugbrengen, compleet met de originele onderdelen zoals u het aankocht, bij het verkooppunt. U krijgt uw geld volledig vergoed. Het product moet blootgesteld zijn geweest aan redelijke slijtage en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

### • EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als u onderhoud aan uw DEWALT gereedschap nodig hebt gedurende de 12 maanden volgend op uw aankoop, wordt dit gratis uitgevoerd door een erkende DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product defect raakt als gevolg van verkeerd materiaal of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product is blootgesteld aan redelijke slijtage;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u een schadeclaim wilt indienen, neem dan contact op met uw verkoper of zoek de locatie op van de dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur in de DEWALT catalogus, of neem contact op met uw DEWALT kantoor via het adres dat in deze handleiding staat vermeld. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## SIRKELSAG D23551, D23651

### Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

### Tekniske spesifikasjoner

		D23551	D23651
Spenning	V	230	230
Type		1	1
Inngangseffekt	W	1.050	1.350
Ubelastet hastighet	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Kuttedybde			
90 (uten føringsskinne)	mm	52	62
90 (med føringsskinne)	mm	47	57
45 (uten føringsskinne)	mm	37	49
45 (med føringsskinne)	mm	32	44
Blad-diameter	mm	165	190
Bladtykkelse	mm	2,5	2,6
Borehull blad	mm	20	30
Fasevinkeljustering		0 - 45°	0 - 55°
Vekt	kg	5,0	6,0
<hr/>			
L <sub>PA</sub> (lydtrykk)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	6,7	3,6

Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht. EN 60745:

Verdi vibrasjonsutslipp  $a_{h1}$  =

$a_{h1}$ =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertidig overslag av eksponering.



**ADVARSEL:** Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

### Sikringer:

Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning
--------	---------------	--------------------

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

## Overensstemmelseserklæring med EU

MASKINERIDIREKTIV



D23551, D23651

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 2006/42/EC; EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann  
visepresident teknikk og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



**ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsadvarsler og bruksanvisninger. Unnlattelse av å følge advarsler og bruksanvisninger kan resultere i elektrisk sjokk, brann og/eller alvorlige skader.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst. Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.

- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv. Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer. Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

#### 2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy. Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet. Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning som er beregnet på utendørs bruk. Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.
- Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD). Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3) PERSONSIKKERHET

- Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler. Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller. Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.
- Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet. Hvis du bærer

elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.

- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplede og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.

#### 4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.** Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.
- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.
- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyets funksjonalitet.** Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.
- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte

skjæreverktøy med skarpe skjærekanten oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.

- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.** Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

#### 5) SERVICE

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.

## EKSTRA SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

### Sikkerhetsinstruksjoner for alle sager

- a) **⚠ FARE: Hold hendene unna kutteområdet og bladet. Hold den andre hånden på hjelpehåndtaket, eller på motorhuset.** Hvis begge hendene holder sagen, kan de ikke kuttes av bladet.
- b) **Strekk deg ikke under arbeidsstykket.** Beskyttelsen kan ikke beskytte deg mot bladet under arbeidsstykket.
- c) **Juster kuttedybden til arbeidsstykkets tykkelse.** Mindre enn en hel tatt av bladets tenner skal være synlig under arbeidsstykket.
- d) **Hold aldri arbeidsstykket som kuttes i hendene eller over lårene. Fest arbeidsstykket til en stabil plattform.** Det er viktig å støtte opp arbeidsstykket skikkelig for å minimere eksponering av kroppen, bladbinding eller tap av styringen.
- e) **Hold det elektriske verktøyet i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning vil føre til at eksponerte metalldeleer til det elektriske verktøyet også blir strømførende, og kan gi operatøren støt.
- f) **Under kløyving må man alltid bruke et kløyvegitter eller en rettkantet føring.** Dette forbedrer nøyaktigheten til kuttet og reduserer sjansen for bladbinding.
- g) **Bruk alltid blader med korrekt størrelse og form (diamant eller rund) på spindelhullene.** Blader som ikke passer monteringsdelene til sagen vil gå eksentrisk, og føre til at man mister styringen.

## NORSK

- h) **Bruk aldri skadet(e) eller feil bladskiver eller bolt.** Bladskivene og boltene ble spesielt konstruert for din sag, for optimal ytelse og trygg drift.
- i) **Hold kroppen på en av sidene av bladet, men ikke på linje med sagbladet.** TILBAKESLAG kan føre til at sagen hopper bakover (se **Årsaker til, og hvordan man unngår tilbakeslag**).
- j) **FORSIKTIG:** Bladene fortsetter å snurre etter at sagen er slått av. Dette kan føre til alvorlige personskader.
- k) **Unngå å kutte spiker. Se etter og fjern alle spiker fra tømmeret før kutting.**
- c) **Når man starter opp en sag i arbeidsstykket igjen, sentrer sagbladet i sagkuttet og sjekk at sagtennene ikke er i inngrep i materialet.** Hvis sagbladet sitter fast, kan det klatre opp eller slå tilbake fra arbeidsstykket når sagen startes igjen.
- d) **Støtt opp store paneler for å minimere faren for at bladet klemmes fast og gir tilbakeslag.** Store paneler har en tendens til å henge ned under sin egen vekt. Det må plasseres støtter under panelet på begge sider, nær kuttelinjen og nær kanten av panelet.
- e) **Ikke bruk sløve eller ødelagte sagblad.** Uskarpe eller feil satte blader gir trange sagkutt, og fører til stor friksjon, fastklemming av blad og tilbakeslag.
- f) **Bladdybden og låsespøkene for fasejustering må være strammet og sikret før du foretar sagkuttet.** Hvis bladjusteringen endres under kutting, kan det føre til fastklemming og tilbakeslag.
- g) **Utvis ekstra forsiktighet når du foretar et "dykk-kutt" i eksisterende vegger eller andre blinde områder.** Det framstikkende bladet kan kutte objekter som kan føre til tilbakeslag.

### Årsaker til, og hvordan man unngår tilbakeslag

- Tilbakeslag er en plutselig reaksjon på en fastklemt, kilt eller feilinnrettet sagblad, som fører til en ukontrollert oppløsting av sagen, ut av arbeidsstykket og mot operatøren;
- Når bladet er fastklemt eller kilt fast av et sagsnitt som lukkes, stopper bladet og motorreaksjonen driver enheten raskt bakover mot operatøren;
- Hvis bladet blir vridd eller mister innretningen i kuttet, kan tennene i bakkant av bladet grave seg ned i toppoverflaten og få bladet til å klatre ut av sagsnittet og til å hoppe bakover mot operatøren.

Tilbakeslag er resultatet av feil bruk av sagen og/eller feil driftsprosedyrer eller betingelser, og kan unngås ved å treffe skikkelige forholdsregler, som angitt nedenfor:

- a) **Sørg for et godt grep med begge hendene på sagen, og plasser armene slik at de står i mot tilbakeslagskrefter. Plasser kroppen på en av sidene av bladet, men ikke på linje med bladet.** Tilbakeslag kan føre til at sagen hopper bakover, men tilbakeslagskreftene kan kontrolleres av operatøren, hvis man treffer korrekte forholdsregler.
- b) **Når bladet klemmes fast, eller når man avbryter et kutt av en eller annen grunn, slipp utløseren og hold sagen i ro i materialet til bladet har stoppet helt. Forsøk aldri å ta sagen ut av arbeidsstykket eller å trekke sagen bakover mens bladet er i bevegelse, hvis ikke kan det oppstå tilbakeslag.** Undersøk og sørg for å fjerne årsakene til fastklemming av bladet.

### Nedre beskyttelse, sikkerhetsinstruksjoner

- a) **Sjekk nedre beskyttelse for korrekt lukking før hver gangs bruk. Bruk ikke sagen hvis nedre beskyttelse ikke beveger seg fritt og lukker umiddelbart. Nedre beskyttelse må aldri klemmes eller bindes i åpen stilling.** Hvis sagen mistes ned, kan nedre beskyttelse bli bøyd. Løft opp nedre beskyttelse med tilbaketrekkingshendelen og forsikre deg om at den beveger seg fritt og ikke berører bladet eller noen andre deler, i alle vinkler og kuttdybder.
- b) **Sjekk funksjonen til fjæren på nedre beskyttelse. Hvis beskyttelsen og fjæren ikke fungerer korrekt, må de repareres før bruk.** Nedre beskyttelsen kan fungere dårlig på grunn av skadete deler, klebrige avsetninger eller opphopning av rusk.
- c) **Nedre beskyttelse skal trekkes tilbake manuelt kun for spesialkutt som "dykk-kutt" og "sammensatte kutt". Hev nedre beskyttelse ved å trekke tilbake spaken, og med en gang bladet entrer materialet må nedre beskyttelse slippes.** For all annen saging, skal den nedre beskyttelsen operere automatisk.

- d) **Sjekk alltid at nedre beskyttelse søker bladet før du setter sagen ned på benken eller gulvet.** Et ubeskyttet blad som fremdeles roterer vil få sagen til å bevege seg bakover, og kutte det som er i veien for den. Vær oppmerksom på den tiden det tar før bladet stopper etter at bryteren er sluppet.

#### Ekstra sikkerhetsinstruksjoner for alle sager med kløyvekniv

- a) **Bruk korrekt kløyvekniv for bladet som brukes.** For at kløyvekniven skal fungere, må den være tykkere enn bladet men tynnere enn tannsettet til bladet.
- b) **Juster kløyvekniven som beskrevet i denne instruksjonshåndboken.** Feil avstand, posisjonering og innretting kan gjøre at kløyvekniven ikke blir effektiv til å hindre tilbakeslag.
- c) **For at kløyveknivens skal fungere, må den være i inngrep i arbeidsstykket.** Kløyvekniven er ikke effektiv til å hindre tilbakeslag ved korte kutt.
- d) **Bruk ikke sagen hvis kløyvekniven er bøyd.** Selv en liten interferens kan sakke lukkehastigheten til en beskyttelse.

#### Ekstra sikkerhetsadvarsler for sirkelsager

- **Bruk hørselsvern.** Eksponering for støy kan forårsake tap av hørsel.
- **Bruk en støvmaske.** Å bli utsatt for støvpartikler kan forårsake pustevansker og mulig skade.
- **Ikke bruk sagblader med større eller mindre diameter enn anbefalt.** For opplysninger om riktig skjærekapasitet henvises du til de tekniske dataene. Bruk kun sagblader spesifisert i denne manualen, som er i samsvar med EN 847-1.
- **Aldri bruk slipende reduseringshjul.**
- Pass på at spaltekilens justeres slik at avstanden mellom spaltekilens og kanten på bladet ikke er mer enn 5 mm, og at kanten på bladet ikke går mer enn 5 mm utenfor den laveste kanten på spaltekilens.

#### Annen risiko

Følgende farer er uløselig knyttet til bruken av sirkelsager.

- Skader som skyldes berøring av de roterende delene eller varme deler på verktøyet

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for å klemme fingrene når man bytter tilbehøret.
- Helseskader som skyldes innånding av støv som oppstår ved arbeid med tre..

#### Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.

#### DATOKODE PLASSERING (FIG. 1)

Datokoden (ee), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2010 XX XX

Produksjonsår

#### Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Sirkelsag
- 1 Parallellgitter
- 1 Sekskantnøkkel
- 1 Instruksjonshåndbok
- 1 "Ekspløsjons"-tegning
  - Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.
  - Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.

#### Beskrivelse (fig. 1, 4, 5)



**ADVARSEL:** Verktøyet eller delene må aldri endres. Dette kan medføre materielle skader eller personskader.

- Utløserbryter
- Låseknapp
- Fronthåndtak
- Spindellås
- Støvavtrekksutløp
- Sagsko
- Kløyvekniv

## NORSK

- h. Nedre beskyttelse, tilbaketrekkingshendel
- i. nedre beskyttelse
- j. Sagblad
- k. Fasejusteringsknapp
- l. Gitterjusteringsknapp (D23651)
- m. Skinnejustering: kutting
- n. Skinnejustering: fasing
- o. Merke for fasekutt
- p. Merke for rett kutt
- q. Dybdejusteringsknapp
- r. Parallellgitter

### TILTENKT BRUK

D23551 og D23651 sirkelsager er blitt utviklet for profesjonell saging av tre og plast. Slipende kutteskiver er tilgjengelig for kutting av metall og stein.

**IKKE BRUK** ved høy luftfuktighet eller nær antennelige væsker eller gasser.

Disse sirkelsagen er elektriske verktøy for profesjonelle. **LA IKKE** barn røre verktøyet. Det kreves oppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

### Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Kontroller alltid at strømforsyningen samsvarer med spenningen på merkeskiltet.



Ditt DEWALT-verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 60745; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

### Bruk av skjøteledning

Hvis man trenger en skjøteledning, bruk en godkjent skjøteledning egnet for verktøyets strømforbruk (se tekniske data). Minimum størrelse på lederen er 1 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

### Montering og justering



**ADVARSEL: For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble maskinen fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når**

**du foretar reparasjoner.** Forsikre deg om at utløserbryteren er stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

### Kuttedybdejustering (fig. 1, 2)

1. Løsne dybdejusteringsknappen (q).
2. Flytt skoen (f) for å oppnå korrekt kuttedybde.
3. Trekk til dybdejusteringsknappen (q).



**ADVARSEL:** For optimalt resultat, la sagbladet stikke fra arbeidsstykket med omtrent 5 mm (fig. 2).

### Fasejustering (fig. 1, 3)

Fasingsvinkelen kan justeres mellom 0° og maksimumsinnstillingen.

1. Løsne fasejusteringsknappen (k).
2. Sett fasevinkelen ved å vippe sagskoen (f) til merket indikerer ønsket vinkel på skalaen.
3. Trekk til fasejusteringsknappen (k).

### Skojustering for 90° kutt (fig. 1)

1. Juster sagen til 0° fasing.
2. Trekk tilbake bladbeskyttelsen med spaken (h) og plasser sagen på bladsiden.
3. Løsne fasejusteringsknappen (k).
4. Plasser en vinkel mot bladet og skoen for å justere innstillingen på 90°.
5. Trekk til fasejusteringsknappen (k).

### Utskifting av sagbladet (fig. 1, 4)

1. Sett bladlåseknappen (d) i inngrep og skru av bladklemmeskruen (s) ved å vri mot urviseren med sekskantnøkkelen som ble levert sammen med verktøyet.
2. Trekk tilbake nedre bladbeskyttelse (i) ved hjelp av spaken (h) og skift bladet (j). Installer skivene (t, u) igjen i korrekt posisjon.
3. Sjekk rotasjonsretningen til bladet.
4. Skru på bladklemmeskruen (s) for hånd for å holde skiven på plass. Skru med urviseren.
5. Press inn bladlåseknappen (d) mens du vrir spindelen til bladet stopper å rotere.
6. Trekk til bladklemmeskruen godt ved hjelp av skrunøkkelen.

### Justere kløyvekniven (fig. 4)

For korrekt justering av kløyvekniven (g), se figur 4. Juster klaringen til kløyvekniven etter skifte av sagblad eller ved behov.



1. Juster kuttedybden til 0 mm for å få tilgang til klemskruene (v) til kløyvekniven (g).
2. Løsne skruene (v) og trekk ut kløyvekniven til sin maksimale lengde.
3. Juster klaringen og trekk til skruen.

## Montere og justere parallellgitteret (D23651, fig. 5)

Parallellgitteret (r) brukes til kutting parallelt med kanten av arbeidsstykket.

### MONTERING

1. Slakk gitterjusteringsknappen (l) for å sette på plass parallellgitteret.
2. Sett inn parallellgitteret (r) i sagskoen (f) som vist.
3. Trekk til gitterjusteringsknappen (l).

### JUSTERING

1. Slakk gitterjusteringsknappen (l) og still parallellgitteret (r) til ønsket bredde. Innstillingen kan avleses på skalaen (w).
2. Trekk til gitterjusteringsknappen (l).

## Føringsskinnesystem

Føringsskinner, som leveres i forskjellige lengder som tilleggsutstyr, lar brukeren bruke sirkelsagen for presise, rette, rene kutt og beskytter samtidig arbeidsstykkets overflate mot skader. I forbindelse med tilleggsutstyr kan man utføre eksakt vinklede kutt, gjæringskutt og tilpasningsarbeider med føringsskinnesystemet.

Det er klemmer (z) for å sikre føringsskinnen (x) på arbeidsstykket (fig 6). Ved å bruke disse klemmene (z) sikrer man at føringsskinnen (x) er sikkert festet til arbeidsstykket (y) for trygt arbeid. Med en gang føringsskinnen er satt til kuttlinjen og er trygt festet til arbeidsstykket, er det ikke noen bevegelser under kuttingen.

**VIKTIG:** Høydeskalaen på enheten er satt for bruk av sagen uten en føringsskinne. Når man bruker sagen på føringsskinnen, vil høydeforskjellen være omtrent 5,0 mm.

### SETTE SIRKELSAGEN PÅ FØRINGSSKINNEN (FIG. 1, 7)

Klaringen mellom sirkelsagen og føringsskinnen (x) må være svært liten for å oppnå best mulige kutteresultater. Jo mindre denne klaringen er, jo bedre vil den rette linjens overflate bli på arbeidsstykket.

Klaringen kan settes med de to skinnejusteringene (m, n) for hver kanal i sokkelen for 0°-kutting (m) og for 1-45°-fasekutting (n). Skinnejusteringene er presisjonskammer som tillater reduksjon i klaringen

mellom enheten og føringsskinnen. Med en gang disse justeringene er blitt stilt inn, holdes sideveis bevegelse av sagen under kutting til et minimum mens man har en glatt kuttebevegelse.

**MERK:** Justeringene er satt til minimum klaring fra fabrikken, og kan trenge justering og innstilling før enheten brukes. Bruk de følgende instruksjonene for sette å feste sirkelsagen til føringsskinnen.

**HUSK:** Sett alle skinnejusteringene på sagen på føringsskinnen.

1. Skru ut skruen inne i skinnejusteringen for å oppnå justeringsmulighet mellom sagen og føringsskinnen.
  2. Trekk tilbake nedre beskyttelse og plasser enheten på føringsskinnen, forsikre deg om at bladet er i øverste posisjon.
  3. Roter justeringen til sagen låses på føringsskinnen.
- VIKTIG:** Forsikre deg om at sagen er godt festet til skinnen ved å forsøke å skyve sagen forover. Forsikre deg om at det ikke er noen bevegelse av sagen.
4. Roter justeringen litt tilbake til sagen glir lett langs skinnen.
  5. Hold skinnejusteringen på plass og trekk til skruen igjen.

**MERK:** Juster **ALLTID** systemet for bruk med andre skinner.

Skinnejusteringene er nå satt opp for å minimere sideveis avvik når man kutter med sagen på føringsskinnen.

Før justering av sagen, må splintbeskyttelsen (aa) på føringsskinnen stiles inn. Se **Stille inn splintbeskyttelsen**.

### STILLE INN SPLINTBESKYTTELSEN

Føringsskinnen (x) er utstyrt med en splintbeskyttelse (aa), som må stilles inn til sagen før første gangs bruk.

Splintbeskyttelsen (aa) er plassert på hver side av føringsskinnen (fig. 7). Formålet med denne splintbeskyttelsen er å gi brukeren en synlig blackkuttelinjen mens man reduserer oppflisingen som opptrer langs arbeidsstykkets kuttetekant under kuttingen.

**VIKTIG: ALLTID** les og følg **Sette sirkelsagen på føringsskinnen** før kutting med splintbeskyttelsen!

### STILLE INN SPLINTBESKYTTELSEN (FIG. 8-11)

1. Plasser føringsskinnen (x) på et stykke skraptre (bb) med en minimumslengde på 100 mm overhengende arbeidsstykket. Bruk en klemme

## NORSK

til å sikre at føringsskinnen er sikkert festet til arbeidsstykket. Dette vil sikre nøyaktighet.

2. Sett enheten til 15 mm kuttedybde.
3. Plasser fronten av sagen på overhengsenden av føringsskinnen, forsikre deg om at bladet er posisjonert i front av skinnekanten (fig. 9).
4. Slå på sagen og kutt splintbeskyttelsen sakte langs hele lengden av skinnen i en kontinuerlig operasjon. Kanten av splintbeskyttelsen stemmer nå eksakt overens med kuttekanten til bladet (fig. 10).

For å stille inn splintbeskyttelsen på den andre siden av føringsskinnen, ta sagen av skinnen og roter skinnen 180°. Gjenta trinnene 1 til og med 4.

**MERK:** Om ønskelig kan splintbeskyttelsen fases til 45°, gjenta så trinnene 1 til og med 4. Dette gir en side av skinnen for kutting av parallellkutt og den andre siden av skinnen er stilt inn for 45° fasekutt (fig. 11).

**MERK:** Hvis splintbeskyttelsen er stilt inn for parallellkutting på begge sider, vil bladet ikke gå korrekt mot kanten av splintbeskyttelsen når enheten er faset. Dette er fordi svingpunktet til enhetens fasing ikke er stasjonær og bladet beveger seg utover når enheten fases.

### BRUKE KORREKT KANAL

Sagsokkelen består av to kanaler. Én kanal er for utføring av parallellkutt og den andre er for utføring av fasekutt.

Etiketten foran på sokkelen (fig 12) indikerer hvilken kanal som er for hvilket bruk. Når man utfører kutt, forsikre deg om at etiketten er i samsvar med kanalen på føringsskinnen. Figur 13 viser sagen i parallellkutteposisjonen i forhold til føringsskinnen. Figur 14 viser sagen i fasekutteposisjonen i forhold til føringsskinnen.

### Før bruk



**ADVARSEL:** Forsikre deg om at beskyttelsene er korrekt montert. Sagbladbeskyttelsen må være i lukket stilling.



**ADVARSEL:** Forsikre deg om at sagbladet roterer i samme retning som pilen på bladet.

### BRUK



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar

**eventuelle justeringer eller fjerner/ installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.**



**ADVARSEL:** Før bruk av sirkelsagen må man ALLTID forsikre seg om at alle funksjoner fungerer korrekt!

### Bruksanvisning



**ADVARSEL:**

- Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende reguleringer.
- Forsikre deg om at materialet som skal sages er godt festet.
- Bruk bare litt makt på verktøyet og påfør ikke sagbladet sidekrefter.
- Unngå overbelastning.
- Bruk ikke sagblader som er svært slitte.
- Bruk ikke sagen til lommekutt.

### Korrekt plassering av hendene (fig. 1, 15)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man ALLTID ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man ALLTID holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Riktig stilling for hendene er å ha en hånd på fronthåndtaket (c) og den andre på hovedhåndtaket (dd).

### Slå på og av (fig. 1)

Av sikkerhetsårsaker er utløserbryteren (a) til verktøyet utstyrt med en låseknapp (b).

1. Trykk inn låseknappen for å låse opp verktøyet.
2. Trykk utløserbryteren (a) for å kjøre verktøyet. Med en gang utløserbryteren er løsnet, aktiveres låsebryteren automatisk for å forhindre utilsiktet start av maskinen.



**ADVARSEL:**

- Slå ikke på eller av verktøyet mens sagbladet berører arbeidsstykket eller andre materialer.
- Betjen ikke spindelåsen mens verktøyet går.

## Holde og føre verktøyet (fig. 1)

- Hold verktøyet i hovedhåndtaket og i fremre hendel (c) for å føre sagen korrekt.  
**MERK:** For optimale resultater, klem fast arbeidsstykket opp ned.
- Følg linjen tegnet på arbeidsstykket med merke (p) for parallellkutting og merke (o) for kutting i 45° fasingsvinkel.



**ADVARSEL: HUSK Å ALLTID** føre ledningen bort på linje med baksiden av verktøyet.

## Støvavtrekk (fig. 1)



**ADVARSEL:** Fare i forbindelse med innånding av støv. For å redusere faren for personskade skal man **ALLTID** bruke en godkjent støvmaske.

Verktøyet er utstyrt med et støvavtrekksuttak (e).

Når det er mulig kobler man til en støvavtrekksenhet konstruert i samsvar med gjeldende bestemmelser for støvavgivelse.



**ADVARSEL: BRUK ALLTID** et vakuumavtrekk konstruert i samsvar med gjeldende direktiver vedrørende støvavgivelse ved saging av tre. Vakuumslinger til de fleste støvsugere vil passe direkte i støvavtrekksuttaket.



**ADVARSEL:** Bruk ikke et vakuumavtrekk uten tilstrekkelig gnistbeskyttelse ved saging av metall.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL: For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble maskinen fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner.** Forsikre deg om at utløserbryteren er stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



**ADVARSEL:** Hvis sagbladet er slitt, skift det med et nytt skarpt blad.



## Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

## Ekstraustyr



**ADVARSEL:** Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstraustyr.

## Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamlers separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne

## NORSK

---

materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon eller bytte. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du trenger vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i løpet av de første 12 månedene etter innkjøp, vil dette bli utført vederlagsfritt av en autorisert DEWALT-reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du ønsker å fremme et krav, ta kontakt med selgeren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT-reparatør i DEWALT-katalogen eller ta kontakt med ditt DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg tilgjengelig på Internett på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## SERRAS CIRCULARES D23551, D23651

### Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Anos de experiência, desenvolvimento contínuo de produtos e espírito inovador tornam a DEWALT num dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados técnicos

		D23551	D23651
Voltagem	V	230	230
Tipo		1	1
Alimentação	W	1.050	1.350
Velocidade em vazio	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Profundidade do corte			
90 (sem carril de guia)	mm	52	62
90 (com carril de guia)	mm	47	57
45 (sem carril de guia)	mm	37	49
45 (com carril de guia)	mm	32	44
Diâmetro da lâmina	mm	165	190
Espessura do corpo da lâmina	mm	2,5	2,6
Diâmetro do orifício de encaixe da lâmina	mm	20	30
Ajuste do ângulo de bisel		0 - 45°	0 - 55°
Peso	kg	5,0	6,0

L <sub>PA</sub> (pressão sonora)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (potência sonora)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	6,7	3,6

Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com a norma EN 60745:

Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Variabilidade K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações

diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

### Fusíveis:

Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede
--------	----------------------	---------------------------------

### Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (**não relacionada com ferimentos**) que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

**Declaração de conformidade da CE**

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



D23551, D23651

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN 60745-1 e EN 60745-2-5.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
31.12.2009



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

**Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas**

**ATENÇÃO!** Leia todos os avisos e instruções de segurança. O não seguimento dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA**

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

**1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO**

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- b) **Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda de controlo.

**2) SEGURANÇA ELÉCTRICA**

- a) **As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

**3) SEGURANÇA PESSOAL**

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito**

*de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.**  
*O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.*
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.*
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** *Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.*
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** *Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.*
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** *A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.*

#### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** *A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.*
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do*

*interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.*

- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** *Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.*
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.*
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*


#### 5) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** *Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*



## REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS ADICIONAIS

### Instruções de segurança para todas as serras

- a)  **PERIGO: mantenha as mãos afastadas da área de corte e da lâmina. Mantenha uma mão na pega principal e a outra mão na pega auxiliar ou na caixa do motor.** Se ambas as mãos estiverem a segurar a serra, não podem ser cortadas pela lâmina.
- b) **Não toque na área por baixo da peça a trabalhar.** A protecção não o pode proteger da lâmina por baixo da peça.
- c) **Ajuste a profundidade do corte para a espessura da peça a trabalhar.** Deverá ser visível menos de um dente completo dos dentes da lâmina por baixo da peça.
- d) **Nunca segure a peça a ser cortada com as mãos ou as pernas. Fixe a peça a trabalhar a uma plataforma estável.** É importante apoiar a peça correctamente para minimizar a exposição do corpo, o bloqueio da lâmina ou a perda de controlo da serra.
- e) **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com fios ocultos.** O contacto com um fio com tensão eléctrica irá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta eléctrica conduzam electricidade e electrocitem o utilizador.
- f) **Ao serrar ao comprido, utilize sempre uma guia de corte ou uma guia de extremidades direitas.** Isto melhora a precisão do corte e reduz a hipótese de a lâmina ficar presa.
- g) **Utilize sempre lâminas com o tamanho e a forma correctos (losango versus redondo) em relação aos orifícios de fixação.** As lâminas que não correspondam ao equipamento de montagem da serra irão rodar de forma excêntrica, causando a perda de controlo da serra.
- h) **Nunca utilize anilhas ou parafusos danificados ou incorrectos para fixar a lâmina.** As anilhas e os parafusos para fixar a lâmina foram concebidos especialmente para a sua serra, de forma a proporcionar o melhor desempenho e a maior segurança possíveis durante a utilização da mesma.

- i) **Mantenha o seu corpo posicionado de um dos lados da lâmina da serra, mas não fique atrás da mesma.** O efeito de COICE poderá fazer a serra saltar para trás (consulte a secção **Causas e prevenção por parte do utilizador do efeito de coice**).
- j) **CUIDADO:** as lâminas ficam a rodar livremente após desligar a serra. Tal poderá resultar em ferimentos graves.
- k) **Evite cortar pregos. Procure e retire todos os pregos da madeira antes de a cortar.**

### Causas e prevenção por parte do utilizador do efeito de coice

- O efeito de coice é uma reacção súbita resultante de uma lâmina de serra apertada, presa ou desalinhada, fazendo com que a serra salte descontroladamente da peça a trabalhar em direcção ao utilizador;
- Quando a serra é apertada ou fica presa no material a cortar, a lâmina pára e a reacção do motor impulsiona a unidade rapidamente para trás em direcção ao utilizador;
- Se a serra ficar empenada ou desalinhada no corte, os dentes na extremidade traseira da lâmina podem penetrar na superfície superior da madeira, fazendo a lâmina saltar para trás em direcção ao utilizador.

O efeito de coice é o resultado de uma utilização abusiva da serra e/ou de condições ou procedimentos de utilização incorrectos e pode ser evitado tomando as precauções indicadas abaixo:

- a) **Segure a serra com firmeza com ambas as mãos e posicione os seus braços de forma a resistir à força do efeito de coice. Posicione o seu corpo de um dos lados da lâmina, mas não fique atrás da mesma.** O efeito de coice poderá fazer a serra saltar para trás, mas a força do efeito pode ser controlada pelo utilizador, desde que sejam tomadas as devidas precauções.
- b) **Quando a serra estiver a ficar presa ou quando interromper um corte por qualquer razão, liberte o gatilho e não mexa a serra até a lâmina ficar completamente imóvel. Nunca tente retirar a serra da peça a trabalhar nem puxe a serra para trás quando a lâmina estiver em movimento. Caso contrário, poderá produzir-se o efeito de coice.** Investigue e tome acções correctivas para eliminar a causa do bloqueio da lâmina.

- c) **Ao voltar a posicionar a serra na peça a trabalhar, centre a lâmina da serra no corte e verifique se os dentes da serra não estão inseridos na peça.** Se a lâmina da serra estiver presa, poderá subir ou saltar da peça a trabalhar quando voltar a ligar a serra.
- d) **Fixe os painéis de grandes dimensões para minimizar o risco de aperto da lâmina e a ocorrência do efeito de coice.** Os painéis de grandes dimensões tendem a vergar sobre o seu próprio peso. É necessário colocar apoios por baixo de ambos os lados dos painéis, perto da linha de corte e da extremidade dos mesmos.
- e) **Não utilize lâminas gastas ou danificadas.** As lâminas não afiadas ou instaladas incorrectamente produzem um corte pouco profundo, causando uma fricção excessiva, o bloqueio da lâmina e o efeito de coice.
- f) **As alavancas de bloqueio do ajuste do bisel e da profundidade da lâmina têm de ser fixas com firmeza antes de qualquer corte.** Se o ajuste da lâmina mudar durante o corte, tal poderá resultar no bloqueio da lâmina e, conseqüentemente, no efeito de coice.
- g) **Tenha especial cuidado ao efectuar um corte directo em paredes ou noutras áreas em que não seja possível visualizar quaisquer itens ocultos dentro das mesmas.** A lâmina poderá cortar objectos que, por sua vez, poderão causar o efeito de coice.

### Instruções de segurança da protecção inferior

- a) **Verifique se a protecção inferior fecha correctamente antes de cada utilização.** Não utilize a serra se a protecção inferior não se mover livremente e fechar instantaneamente. Nunca bloqueie nem prenda a protecção inferior na posição aberta. Se a serra for deixada cair acidentalmente, a protecção inferior poderá ficar danificada. Levante a protecção inferior com a pega de retracção e certifique-se de que a protecção se move livremente e não toca na lâmina ou em qualquer outra peça em todos os ângulos e profundidades de corte.
- b) **Verifique o funcionamento da mola da protecção inferior. Se a protecção e a mola não estiverem a funcionar correctamente, têm de ser reparadas**

**antes de utilizar a serra.** A protecção inferior poderá funcionar lentamente devido a peças danificadas, depósitos pegajosos ou uma acumulação de detritos.

- c) **A protecção inferior deverá ser levantada manualmente apenas para cortes especiais, tais como cortes directos e compostos. Levante a protecção inferior puxando a pega de retracção; logo que a lâmina entre em contacto com a peça a trabalhar, a protecção inferior tem de ser libertada.** Nos outros tipos de corte, a protecção inferior deverá funcionar automaticamente.
- d) **Verifique sempre se a protecção inferior está a cobrir a lâmina antes de pousar a serra na bancada ou no chão.** Uma serra não protegida a rodar livremente irá fazer a serra andar para trás, cortando qualquer objecto que se encontre no seu caminho. Esteja consciente do tempo que demora à lâmina para parar após libertar o gatilho.

### Instruções de segurança adicionais para todas as serras com lâmina separadora

- a) **Utilize a lâmina separadora apropriada para a lâmina de corte que está a ser utilizada.** Para que a lâmina separadora funcione, esta tem de ser mais espessa do que o corpo da lâmina de corte, mas mais fina do que os dentes da mesma.
- b) **Ajuste a lâmina separadora tal como descrito neste manual de instruções.** Um espaçamento, posicionamento e alinhamento incorrectos podem tornar a lâmina separadora ineficaz na prevenção do efeito de coice.
- c) **Para que a lâmina separadora funcione, esta tem de estar em contacto com a peça a trabalhar.** A lâmina separadora é ineficaz na prevenção do efeito de coice durante pequenos cortes.
- d) **Não utilize a serra se a lâmina separadora estiver torta.** Até mesmo uma pequena interferência pode tornar mais lento o fecho de uma protecção.

### Avisos de segurança adicionais para as serras circulares

- **Utilize protecção para os ouvidos.** A exposição ao ruído pode provocar surdez.
- **Utilize uma máscara para o pó.** A exposição a partículas de pó pode provocar dificuldades de respiração e possível lesão.

- **Não utilize lâminas com diâmetro superior ou inferior ao recomendado.** Para saber as medidas adequadas da lâmina, consulte os dados técnicos. Utilize apenas as lâminas especificadas neste manual, em conformidade com a norma EN 847-1.
- **Nunca utilize rodas de corte abrasivas.**
- **Certifique-se que a cunha abridora está ajustada de forma a que a distância entre ela e o rebordo da lâmina não seja superior a 5 mm, e que o rebordo da lâmina não se estenda mais de 5 mm para além da aresta inferior da cunha abridora.**

### Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização de serras circulares:

- Ferimentos causados ao tocar nas peças rotativas ou em peças quentes da ferramenta.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de trilhar os dedos ao substituir um acessório.
- Riscos de saúde causados pela inalação de serradura produzida ao trabalhar em madeira.

### Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. 1)

O Código de data (ee), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2010 XX XX

Ano de fabrico

### Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra circular
- 1 Guia paralela
- 1 Chave sextavada
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes utilizar a ferramenta.

### Descrição (fig. 1, 4, 5)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderá resultar em danos ou ferimentos.

- Gatilho
- Botão de libertação do bloqueio
- Pega frontal
- Bloqueio do veio
- Saída de extracção de partículas
- Suporte da serra
- Lâmina separadora
- Alavanca de retracção da protecção inferior
- Protecção inferior
- Lâmina da serra
- Manípulo de ajuste do bisel
- Manípulo de ajuste da guia (D23651)
- Ajustador do carril: corte direito
- Ajustador do carril: corte em bisel
- Marca para corte em bisel
- Marca para corte direito
- Manípulo de ajuste da profundidade
- Guia paralela

### FINALIDADE

As serras circulares D23551 e D23651 foram concebidas para o corte profissional de madeira e plástico. Estão disponíveis discos de corte para cortar metal e pedra.

**NÃO** utilize a ferramenta sob condições húmidas, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

Estas serras circulares são ferramentas eléctricas profissionais. **NÃO** permita que crianças mexam na ferramenta. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizam esta ferramenta.

### Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a tensão da tomada de electricidade corresponde à voltagem indicada na placa com os requisitos de alimentação da ferramenta.

## PORTUGUÊS



A sua ferramenta da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60745. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

### Utilizar uma extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada que seja adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os dados técnicos). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

### MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração da ferramenta ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição OFF (ferramenta desligada). Uma activação accidental pode causar ferimentos.

### Ajuste da profundidade do corte (fig. 1 e 2)

1. Desaperte o manípulo de ajuste da profundidade (q).
2. Desloque o suporte (f) de forma a obter a profundidade de corte pretendida.
3. Aperte o manípulo de ajuste da profundidade (q).



**ATENÇÃO:** para obter os melhores resultados possíveis, faça a lâmina da serra sobressair da peça a trabalhar em cerca de 5 mm (fig. 2).

### Ajuste do bisel (fig. 1 e 3)

O ângulo de bisel pode ser ajustado entre 0° e a configuração máxima.

1. Desaperte o manípulo de ajuste do bisel (k).
2. Configure o ângulo de bisel inclinando o suporte da serra (f) até a marca indicar o ângulo pretendido na escala.

3. Aperte o manípulo de ajuste do bisel (k).

### Ajuste do suporte para cortes de 90° (fig. 1)

1. Ajuste a serra para um bisel de 0°.
2. Levante a protecção da lâmina utilizando a alavanca (h) e coloque a serra no lado da lâmina.
3. Desaperte o manípulo de ajuste do bisel (k).
4. Encoste um quadrado à lâmina e ao suporte para ajustar a configuração de 90°.
5. Aperte o manípulo de ajuste do bisel (k).

### Substituir a lâmina da serra (fig. 1, 4)

1. Prima o botão de bloqueio da lâmina (d) e desaparafuse o parafuso de bloqueio da lâmina (s) rodando-o para a esquerda com a chave sextavada fornecida com a ferramenta.
2. Levante a protecção inferior da lâmina (j) utilizando a alavanca (h) e substitua a lâmina (j). Volte a colocar as anilhas (t, u) na posição correcta.
3. Verifique a direcção da rotação da lâmina.
4. Aperte o parafuso de bloqueio da lâmina (s) à mão para prender a anilha, rodando-o para a direita.
5. Prima o botão de bloqueio da lâmina (d) enquanto roda o veio até a lâmina parar de rodar.
6. Aparafuse o parafuso de bloqueio da lâmina com firmeza utilizando a chave.

### Ajustar a lâmina separadora (fig. 4)

Para obter mais informações sobre o ajuste correcto da lâmina separadora (g), consulte a fig. 4. Ajuste o intervalo da lâmina separadora após substituir a lâmina da serra ou sempre que for necessário.

1. Ajuste a profundidade do corte para 0 mm para aceder aos parafusos de bloqueio (v) da lâmina separadora (g).
2. Desaperte os parafusos (v) e puxe a lâmina separadora até ao máximo.
3. Ajuste o intervalo e aperte os parafusos.

### Montar e ajustar a guia paralela (D23651, fig. 5)

A guia paralela (r) é utilizada para cortar paralelamente em relação à extremidade da peça a trabalhar.

**MONTAR**

1. Desaperte o manipulador de ajuste da guia (l) para permitir a passagem da guia paralela.
2. Insira a guia paralela (r) no suporte da serra (f), tal como indicado na figura.
3. Aperte o manipulador de ajuste da guia (l).

**AJUSTAR**

1. Desaperte o manipulador de ajuste da guia (l) e configure a guia paralela (r) para a largura pretendida. O ajuste pode ser lido na escala (w).
2. Aperte o manipulador de ajuste da guia (l).

**Sistema de carril de guia**

Os carris de guia, disponíveis em diferentes comprimentos como acessórios, permitem a utilização da serra circular para cortes precisos, direitos e limpos e, simultaneamente, protegem a superfície da peça a trabalhar contra danos. Além disso, com os acessórios adicionais que se encontram disponíveis, é possível realizar cortes de ângulo exacto, cortes em esquadria e qualquer trabalho de ajuste/instalação com o sistema de carril de guia.

Da mesma forma, estão também disponíveis grampos (z) para fixar o carril de guia (x) à peça a trabalhar (fig 6). A utilização destes grampos (z) assegura que o carril de guia (x) está fixo de forma segura à peça a trabalhar (y), permitindo trabalhar em segurança. Quando o carril de guia está alinhado com a linha de corte e fixo de forma segura à peça a trabalhar, não há qualquer desvio durante o corte.

**IMPORTANTE:** a escala de altura na unidade está configurada para a utilização da serra sem um carril de guia. Ao utilizar a serra no carril de guia, a diferença em altura será de, aproximadamente, 5,0 mm.

**CONFIGURAR A SERRA CIRCULAR PARA O CARRIL DE GUIA (FIG. 1, 7)**

O intervalo entre a serra circular e o carril de guia (x) tem de ser muito pequeno para se obter o melhor corte possível. Quanto mais pequeno for este intervalo, melhor será o acabamento em linha recta da peça a trabalhar.

O intervalo pode ser configurado com os dois ajustadores de carril (m, n) de cada canal na base para 0° de corte direito (m) e 1-45° de corte em bisel (n). Os ajustadores de carril são veios de precisão que permitem a redução do intervalo entre a unidade e o carril de guia. Quando estes ajustadores tiverem sido configurados, o movimento

lateral da serra durante o corte é reduzido ao mínimo, permitindo simultaneamente uma acção de corte suave.

**NOTA:** os ajustadores são configurados para o intervalo mínimo na fábrica e poderão necessitar de ser ajustados e configurados antes de a unidade ser utilizada. Utilize as instruções indicadas em seguida para configurar a serra circular para o carril de guia.

**LEMBRE-SE:** configure todos os ajustadores de carril na serra para o carril de guia.

1. Desaperte o parafuso dentro do ajustador de carril para permitir o ajuste entre a serra e o carril de guia.
2. Levante a protecção inferior e coloque a unidade no carril de guia, certificando-se de que a lâmina se encontra na posição mais elevada.
3. Rode o ajustador até a serra ficar fixa ao carril de guia.  
**IMPORTANTE:** certifique-se de que a serra se encontra fixa com segurança ao carril antes de tentar empurrá-la para a frente. Além disso, certifique-se de que a serra não está a rodar.
4. Rode o ajustador para trás ligeiramente até a serra deslizar facilmente ao longo do carril.
5. Segure o ajustador de carril na posição pretendida e aperte o parafuso novamente.

**NOTA:** ajuste **SEMPRE** o sistema novamente quando utilizar outros carris.

Os ajustadores de carril estão agora configurados para minimizar os desvios laterais durante os cortes com a serra instalada no carril de guia.

Antes de utilizar a serra, a protecção antilascas (aa) no carril de guia irá necessitar de ser afinada. Consulte a secção **Afinar a protecção antilascas**.

**AFINAR A PROTECÇÃO ANTILASCAS (FIG. 8-11)**

O carril de guia (x) está equipado com uma protecção antilascas (aa) que tem de ser afinada para a serra antes da primeira utilização.

A protecção antilascas (aa) está situada em cada extremidade do carril de guia (fig. 7). O objectivo desta protecção antilascas é proporcionar ao utilizador uma linha de corte da lâmina visível, reduzindo simultaneamente as lascas que são produzidas ao longo da extremidade de corte da peça a trabalhar durante o respectivo corte.

**IMPORTANTE:** leia e siga **SEMPRE** as instruções na secção **Configurar a serra circular para o carril de guia** antes de cortar a protecção contra lascas!

## PORTUGUÊS

### AFINAR A PROTECÇÃO ANTILASCAS

1. Coloque o carril de guia (x) numa sobra de madeira (bb) com um comprimento mínimo de 100 mm salientes em relação à peça a trabalhar. Utilize um grampo para assegurar que o carril de guia fica fixo com segurança à peça. Isto irá assegurar a precisão do corte.
2. Configure a unidade para uma profundidade de corte de 15 mm.
3. Coloque a dianteira da serra na extremidade saliente do carril de guia, certificando-se de que a lâmina se encontra posicionada em frente da extremidade do carril (fig. 9).
4. Ligue a serra e corte lentamente a protecção contra lascas ao longo de todo o comprimento do carril numa operação contínua. A extremidade da protecção contra lascas irá agora corresponder exactamente à extremidade de corte da lâmina (fig. 10).

Para afinar a protecção antilascas na outra extremidade do carril de guia, retire a serra do carril e rode-o 180°. Repita os passos de 1 a 4.

**NOTA:** se assim o desejar, a protecção contra lascas pode ser cortada em bisel num ângulo de 45° (deverá, em seguida, repetir os passos de 1 a 4). Isto permite utilizar um lado do carril para efectuar cortes paralelos e o outro para cortes em bisel de 45° (fig. 11).

**NOTA:** se a protecção antilascas for afinada para cortes paralelos em ambos os lados, quando a unidade estiver a cortar em bisel, a lâmina não irá seguir a extremidade da protecção antilascas. Isto deve-se ao facto de o ponto pivô do bisel da unidade não ser fixo e de a lâmina subir quando a unidade é configurada para cortes em bisel.

### UTILIZAR O CANAL CORRECTO

A base da serra consiste em dois canais. Um canal serve para efectuar cortes paralelos e o outro cortes em bisel.

A etiqueta na frente da base (fig. 12) indica o canal adequado para cada aplicação. Ao efectuar cortes, certifique-se de que a linha na etiqueta está alinhada com o canal no carril de guia. A fig. 13 mostra a serra na posição de corte paralelo relativamente ao carril de guia. A fig. 14 mostra a serra na posição de corte em bisel relativamente ao carril de guia.

### Antes de qualquer utilização



**ATENÇÃO:** certifique-se de que as protecções foram montadas correctamente. A protecção da lâmina da serra tem de estar fechada.



**ATENÇÃO:** certifique-se de que a lâmina da serra roda na direcção da seta na lâmina.

### UTILIZAÇÃO



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.



**ATENÇÃO:** antes de utilizar a serra circular, certifique-se SEMPRE de que todas as funções estão a funcionar correctamente!

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:**

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Certifique-se de que o material a ser serrado está fixo com firmeza.
- Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta e não exerça qualquer pressão lateral na lâmina da serra.
- Evite utilizar a serra de forma excessiva/demasiado continuada.
- Não utilize lâminas de serra excessivamente gastas.
- Não utilize a serra para cortes rectangulares.

### Posição correcta das mãos (fig. 1, 15)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize SEMPRE a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure SEMPRE a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega frontal (c) e a outra na pega principal (dd).

## Ligar e desligar a serra (fig. 1)

Por razões de segurança, o gatilho (a) da sua ferramenta está equipado com um botão de libertação do bloqueio (b).

1. Prima o botão de libertação do bloqueio para desbloquear a ferramenta.
2. Prima o gatilho (a) para activar a ferramenta. Logo que o gatilho seja libertado, o botão de libertação do bloqueio é automaticamente desactivado para evitar uma activação accidental da máquina.



### ATENÇÃO:

- Não ligue nem desligue a ferramenta quando a lâmina da serra estiver a tocar na peça a trabalhar ou noutros materiais.
- Não utilize o bloqueio do veio quando a ferramenta estiver a funcionar.

## Segurar e guiar a ferramenta (fig. 1)

1. Segure a ferramenta pela pega principal e pela pega frontal (c) para guiar a serra correctamente.
- NOTA:** para obter os melhores resultados possíveis, fixe a peça a trabalhar com a parte inferior virada para cima.
2. Siga a linha desenhada na peça a trabalhar utilizando a marca (p) para cortes paralelos e a marca (o) para cortes em bisel de 45°.



**ATENÇÃO:** utilize **SEMPRE** a ferramenta na direcção oposta do respectivo fio de alimentação, afastando-o para trás da ferramenta.

## Extracção de partículas (fig. 1)



**ATENÇÃO:** risco de inalação de partículas. Para reduzir o risco de ferimentos, use **SEMPRE** uma máscara de protecção aprovada.

A sua ferramenta está equipada com uma saída de extracção de partículas (e).

Sempre que possível, ligue um dispositivo de extracção de partículas concebido em conformidade com os regulamentos aplicáveis em relação à emissão de partículas.



**ATENÇÃO:** utilize **SEMPRE** um dispositivo de extracção por aspiração em conformidade com as directivas aplicáveis em relação à emissão

de partículas ao serrar madeira. As mangueiras de aspiração da maioria dos aspiradores convencionais irão encaixar-se directamente na saída de extracção de partículas.



**ATENÇÃO:** não utilize um dispositivo de extracção por aspiração sem a devida protecção contra fagulhas ao serrar metal.

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DeWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de um cuidado adequado com a ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração da ferramenta ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição OFF (ferramenta desligada). Uma activação accidental pode causar ferimentos.



**ATENÇÃO:** se a lâmina da serra estiver gasta, substitua-a por uma nova lâmina afiada.



## Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.

## PORTUGUÊS



**ATENÇÃO:** Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva - este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o seu produto da DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não se desfaça do mesmo juntamente com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de embalagens e produtos usados permite que os materiais sejam reciclados e utilizados novamente. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.



## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se a sua ferramenta da DEWALT necessitar de manutenção ou assistência durante os 12 meses subsequentes à respectiva compra, este serviço será realizado gratuitamente por um agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;

- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se pretender recorrer à assistência técnica concedida pela garantia, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do agente de reparação autorizado da DEWALT mais perto de si no catálogo da DEWALT, ou, em alternativa, contacte o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Poderá encontrar na internet (em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.

## PYÖRÖSAHA, MALLIT D23551 JA D23651

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

### Tekniset tiedot

		D23551	D23651
Jännite	V	230	230
Tyyppi		1	1
Virransyöttö	W	1.050	1.350
Kuormittamaton nopeus	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Sahaussyvyys			
90 (ilman ohjauskiskoa)	mm	52	62
90 (ohjauskiskon kanssa)	mm	47	57
45 (ilman ohjauskiskoa)	mm	37	49
45 (ohjauskiskon kanssa)	mm	32	44
Terän halkaisija	mm	165	190
Terärungon paksuus	mm	2,5	2,6
Terän aukko	mm	20	30
Kulmasäätö		0 - 45°	0 - 55°
Paino	kg	5,0	6,0
$L_{PA}$ (äänenpaine)	dB (A)	99	99
$K_{PA}$ (äänenpaineen vaihtelu)	dB (A)	3	3
$L_{WA}$ (ääniteho)	dB (A)	108	108
$K_{WA}$ (äänitehon vaihtelu)	dB (A)	6,7	3,6

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 6075 -standardin mukaisesti:

Tärinän päästöarvo  $a_h =$

$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarvointiin.



**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua.

Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajaksiin aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajaksiin aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

### Varokkeet:

Eurooppa 230 V:n työkalut 10 A, verkkovirran varoke

### Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmaisee välittömää vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka **ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.**



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

KONEDIREKTIIVI



D23551, D23651

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
31.12.2009



**VAROITUS:** Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

### Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja -ohjeet.**

Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vamman.

#### TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

#### 1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy

kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.

- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyviltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

#### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovittipistokkeita.** Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.
- Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
- Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen**

*ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.* Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.

- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### 4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoituksesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytkä sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön.** Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.

- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun karkkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

#### 5) HUOLTO

- a) **Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

## MUUT TURVAOHJEET

### Kaikkien sahojen turvaohjeet

- a) **⚠VAARA: Pidä kädet loitolla sahattavasta alueesta ja terästä. Pidä toinen kätesi lisäkavalla tai moottorin kotelon päällä.** Jos pitelet sahaa molemmilla käsillä, terä ei voi osua niihin.
- b) **Älä kurota työstettävän kappaleen alle.** Suojus ei suojaa terältä sahattavan kappaleen alla.
- c) **Säädi sahausvyövyys sahattavan kappaleen paksuuden mukaan.** Alle puolet terän hampaiden pituudesta tulee näkyä sahattavan kappaleen alla.
- d) **Älä pidä sahattavaa kappaletta kädessäsi tai jalkasi päällä. Kiinnitä sahattava kappale tukevasti.** On tärkeää tukea sahattava kappale kunnolla kehon ja terän suojaamiseksi sekä hallinnan menettämisen varalta.
- e) **Jos sahan terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.** Sahan osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.
- f) **Käytä repeytymistä estävää suojusta tai suoraansahaamistukea.** Tämä parantaa sahaamistarkkuutta ja vähentää terän tartumisvaaraa.
- g) **Käytä aina oikean kokoisia ja muotoisia timantti- tai tavallisia teriä.** Jos terää ei voi kiinnittää sahaan kunnolla, aiheutuu epäkeskoliike ja menetät työkalun hallinnan.
- h) **Älä käytä vaurioituneita tai yhteensopimattomia terän aluslevyjä tai pultteja.** Aluslevyt ja pultit on suunniteltu

erityisesti sahaasi varten toimimaan mahdollisimman hyvin ja turvallisesti.

- i) **Pysytle terän jommallakummalla puolella, älä terän kanssa samassa linjassa.** TAKAPOTKU voi saada sahan hyppäämään taaksepäin. **Lisätietoja on Takapotkujen syyt ja niiden välttäminen -kohdassa.**
- j) **HUOMIO:** Terä jää pyörimään, kun sahasta katkaistaan virta. Tällöin voi aiheutua vakava vahingoittuminen.
- k) **Vältä sahaamista naukaan. Tutki ennen sahaamista, onko sahattavassa kappaleessa nauvoja ja poista ne tarvittaessa.**

## Takapotkujen syyt ja niiden välttäminen

- Takapotku aiheutuu sahan terän jäädessä kiinni tai ollessa väärässä asennossa. Tällöin saha nousee hallitsemattomasti ylöspäin ja käyttäjää kohden.
- Jos sahan terä tarttuu kiinni, se pysähtyy. Moottorin reaktio saa sahan pongahtamaan nopeasti käyttäjää kohden.
- Jos terä vääntyy sahattaessa, sen hampaat voivat pureutua puun yläpintaan, jolloin terä irtaana sahauskolosta ja hyppää käyttäjää kohden.

Takapotku on seurausta sahan väärinkäytännestä tai virheellisistä olosuhteista. Se voidaan välttää seuraavien varotoimien avulla.

- a) **Pitele sahaa tiukasti molemmin käsin ja aseta kätesi siten, että ne vastustavat takapotkun voimaa. Pysytle terän jommallakummalla puolella.** Älä ole terän kanssa samassa linjassa. Takapotku voi saada sahan hyppäämään taaksepäin, mutta käyttäjä pystyy hallitsemaan takapotkun voimaa, jos ryhdytään tarvittaviin varotoimiin.
- b) **Jos terä tarttuu kiinni tai jos keskeytät sahaamisen mistä syystä tahansa, vapauta liipaisin ja pidä sahaa paikallaan sahattavassa kappaleessa, kunnes terä pysähtyy kokonaan. Älä yritä irrottaa sahaa sahattavasta kappaleesta tai vetää sahaa taaksepäin, kun terä liikkuu.** Muutoin voi aiheutua takapotku. Tutki, miksi terä tarttui kiinni ja korjaa siihen johtaneet syyt.
- c) **Kun käynnistät sahan uudelleen sen ollessa sahattavassa kappaleessa, keskitä hampaat sahausaukkoon ja varmista, että hampaat eivät osu kappaleeseen.** Jos sahan terä tarttuu kiinni, se voi siirtyä tai

aiheuttaa takapotkun, kun saha käynnistetään uudelleen.

- d) **Sahaa suuria kappaleita terän kiinni tarttumisen ja takapotkun vaaran vähentämiseksi.** Suurilla kappaleilla on taipumus taipua niiden oman painon vuoksi. Aseta tuet sahattavan kappaleen alle molempiin reunoihin lähelle sahausviivaa ja lähelle kappaleen reunoja.
- e) **Älä käytä tylsää tai vaurioitunutta terää.** Jos terä ei ole terävä tai sen hampaat ovat väärässä asennossa, sahausurasta tulee kapea. Tämä saa aikaan kitkaa, jolloin terä voi tarttua kiinni aiheuttaen takapotkun.
- f) **Terän syvyyden ja viistouden säätimien on oltava tiukasti kiinni ennen sahaamista.** Jos terän säätö muuttuu sahaamisen aikana, se voi tarttua kiinni, jolloin aiheutuu takapotku.
- g) **Toimi erittäin varovaisesti työntäessäsi sahaavan terän valmiiseen seinään tai muuhun kohteeseen, jonka sisälle ei näy.** Terä voi osua johonkin, joka aiheuttaa takapotkun.

## Alasuojuksen turvaohjeet

- a) **Tarkista aina ennen käyttämistä, että alasuojuksen sulkeutu kunnolla. Älä käytä sahaa, jos alasuojuksen ei liiku vapaasti tai sulkeudu heti. Älä kiinnitä tai sido alasuojuksen avoimeen asentoon.** Jos saha putoaa, alasuojuksen voi taipua. Lasketa alasuojuksen alas kahvan avulla. Varmista, että se liikkuu vapaasti eikä koske terää eikä muita osia missään kulmassa eikä millään sahausvyvydellä.
- b) **Varmista, että alasuojuksen jousi toimii. Jos suojuksen jousi eivät toimi kunnolla, ne on huollettava ennen käyttämistä.** Alasuojuksen voi toimia laiskasti, jos se vaurioituu tai siihen kertyy likaa.
- c) **Alasuojuksen on vedettävä käsin auki vain erikoissahauksia varten, kuten pistosahausta tai yhdistelmäsausta varten. Nosta alasuojuksen kahvasta. Kun sahan terä painuu sahattavaan materiaaliin, alasuojuksen on vapautettava.** Muita sahausia tehtäessä alasuojuksen toimii automaattisesti.
- d) **Tarkista aina ennen sahan laskemista penkille tai lattialle, että alasuojuksen peittää terän.** Suojaamaton pyörivä terä saa sahan vaeltamaan taaksepäin, jolloin se sahaa kaiken tielleen osuvan. Huomaa, että terän pysähtymiseen kuluu aikaa sen jälkeen kun kytkin on vapautettu.

## Lisäturvaohjeita käytettäessä avoinnapitämisterällä varustettuja sahoja

- Käytä terän kanssa yhteensopivaa avoinnapitämisterää.** Avoinnapitämisterän on oltava sahan terän runkoa paksumpi mutta hampaita kapeampi.
- Sääädä avoinnapitämisterää tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.** Virheellinen välistys, sijainti tai säätö voi estää avoinnapitämisterää torjumasta takapotkua.
- Avoinnapitämisterän on toimiakseen osuttava sahattavaan kappaleeseen.** Avoinnapitämisterä ei estä takapotkua lyhyissä sahaamisissa.
- Älä käytä sahaa, jos avoinnapitämisterä on taipunut.** Pienikin häiriö voi hidastaa suojuksen sulkeutumista.

## Pyörösahojen muut turvallisuusohjeet

- Käytä kuulosuojia.** Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
- Käytä pölysuojainta.** Pölyhiukkasille altistuminen voi aiheuttaa hengitysvaikeuksia ja mahdollisen vamman.
- Älä käytä teriä, joiden läpimitta on suositeltua suurempi tai pienempi.** Katso tarkemmat terien ominaisuudet teknisistä tiedoista. Käytä ainoastaan tässä oppaassa määritettyjä teriä, jotka noudattavat standardia EN 847-1.
- Älä käytä leikkauslaikkoja.**
- Varmista, että halkaisukiila on säädetty siten, että kiilan ja sahanterän reunan väli on enintään 5 mm ja että terän reuna on enintään 5 mm ylempänä kuin halkaisukiilan alareuna.

## Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä pyörösahojia:

- pyöriviin tai kuumiin osiin koskemisen aiheuttamat vammat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- kuulon heikkeneminen
- sormien puristumisen vaara lisävarustetta vaihdettaessa.
- pölyn hengittämisen aiheuttamat terveysvaarat työstettäessä betonia ja/tai tiiltä

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.

## PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG.] 1)

Päivämääräkoodi (ee) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2010 XX XX

Valmistusvuosi

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 pyörösaha
- 1 suojus
- 1 kuusioavain
- 1 käyttöohje
- 1 poikkileikkauspiirros
  - *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
  - *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus [kuva 1, 4, 5]



**VAROITUS:** Älä tee sähkötyökaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- Liipaisin
- Lukituspainike
- Etukahva
- Karan lukko
- Pölynpoistoaukko
- Sahan jalusta
- Avoinnapitämisterä
- Alemman suojuksen sisäänvetovipu
- Alempi suojus
- Sahanterä
- Viistensäätönuppi
- Esteen säätönuppi (D23651)
- Kiskon säädin: sahaaminen
- Kiskon säädin: viiste
- Viistosahasmerkki
- Suoran sahauksen merkki

- q. Syvyysäätonuppi  
r. Rinnakkainen este

#### KÄYTTÖTARKOITUS

Pyörösahat D23551 ja D23651 on tarkoitettu ammattimaiseen puun ja muovin sahaamiseen. Metallin ja kiven sahaamiseen on saatavana hankaavia sahausteriä.

**ÄLÄ** käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai sytyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

Nämä pyörösahat ovat ammattikäyttöön tarkoitettuja sähkötyökaluja. **ÄLÄ** anna työkalua lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin, kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

#### Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että verkkovirran jännite vastaa tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.



Tämä DEWALT-työkalu on kaksoeristetty EN 60745 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohdinta ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

#### Jatkojohdon käyttäminen

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa jatkojohtoa. Lisätietoja on teknisissä tiedoissa. Johdinten pienin koko on 1 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

#### KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

#### Sahaussyvyuden säätäminen [kuva 1, 2]

1. Löysennä syvyysäätonuppi (q).
2. Siirrä jalustaa (f) oikean sahaussyvyuden säätämiseksi.
3. Kiristä syvyysäätonuppi (q).



**VAROITUS:** Saat parhaat tulokset, kun sahanterä tunkeutuu sahattavaan kappaleeseen noin 5 mm:n syvyyteen [kuva 2].

#### Viistouden säätäminen [kuva 1, 3]

Viistouskulmaa voidaan säätää välillä 0° - suurin asetus.

1. Löysennä viistouden säätönuppi (k).
2. Aseta viistouskulma sahan jalustan (f) avulla, kunnes merkki on oikeassa kohdassa asteikolla.
3. Kiristä viistouden säätönuppi (k).

#### Alustan säätäminen 90° sahauksia varten [kuva 1]

1. Säädä terän viistoudeksi 0°.
2. Vedä terän suojusta vivun (h) avulla ja aseta saha teräpuoli alaspäin.
3. Löysennä viistouden säätönuppi (k).
4. Aseta suorakulma terää ja jalustaa vasten, jotta kulmaksi säädetään 90°.
5. Kiristä viistouden säätönuppi (k).

#### Sahanterän vaihtaminen [kuva 1, 4]

1. Kiinnitä sahanterän lukko (d) ja irrota terän kiinnitysruuvi (s) kääntämällä sitä vastapäivään työkalun mukana toimitetun kuusioavaimen avulla.
2. Vedä terän alasuojusta (i) vivun (h) avulla ja vaihda terä (j). Aseta aluslevyt (t ja u) oikeisiin asentoihin.
3. Tarkista terän pyörimissuunta.
4. Käännä terän kiinnitysruuvia (s) käsin, jotta aluslevy saadaan paikalleen. Käännä myötäpäivään.
5. Paina terän lukituspainiketta (d) ja käännä karaa, kunnes terä lakkaa pyörimästä vapaasti.
6. Kiristä terän kiristysruuvi tiukasti kuusioavaimen avulla.

#### Aukipitämisterän säätäminen [kuva 4]

Kuvassa 4 on lisätietoja aukipitämisterän (g) säätämisestä oikein. Säädä aukipitämisterän väli terän vaihtamisen jälkeen tai tarvittaessa.

1. Säädä sahaamissyvyudeksi 0 mm, jotta pääset käsiksi aukipitämisterän (g) kiinnitysruuveihin (v).

## SUOMI

2. Löysennä ruuveja (v) ja vedä aukkipitämisterä suurimpaan pituuteensa.
3. Säädä väli ja kiristä ruuvit.

### Rinnakkaissuojuksen kiinnittäminen ja säätäminen [D23651, kuva 5]

Rinnakkaissuojusta (r) käytetään sahattaessa kappaleen reunan suuntaisesti.

#### ASENNUS

1. Löysennä suojuksen säätönuppia (l), jotta suojus mahtuu paikalleen.
2. Aseta rinnakkaissuojus (r) sahan jalustaan (f) kuvassa näkyvällä tavalla.
3. Kiristä suojuksen säätönuppi (l).

#### SÄÄTÄMINEN

1. Löysennä suojuksen säätönuppia (l) ja säädä suojus (r) haluamasi levyiseksi. Säätö voidaan lukea asteikosta (w).
2. Kiristä suojuksen säätönuppi (l).

### Ohjauskiskojärjestelmä

Lisävarusteina voidaan hankkia erimittaisia ohjauskiskoja. Niiden avulla pyörösahalla saadaan tarkkoja, suoria ja siistejä sahauksia. Samalla sahattavan kappaleen pinta on suojattu vaurioitumiselta. Lisävarusteiden avulla saadaan myös tarkkoja kulma- tai jiirisahauksia.

Kiinnikkeitä (z) on saatavana ohjauskiskon (x) kiinnittämiseksi sahattavaan kappaleeseen [kuva 6]. Näiden kiinnikkeiden (z) avulla voit varmistaa, että ohjauskisko (x) on kunnolla kiinni sahattavassa kappaleessa (y), jotta työ sujuu turvallisesti. Kun ohjauskisko on tiukasti kiinni sahattavassa kappaleessa, saha liikkuu vain halutulla tavalla.

**TÄRKEÄÄ:** Laitteen korkeusasteikko on säädetty sahan käyttämistä ilman ohjauskiskoa varten. Käytettäessä ohjauskiskoa sahan kanssa korkeusero on noin 5,0 mm.

#### PYÖRÖSAHAN KIINNITTÄMINEN OHJAUSKISKOON (KUVA 1, 7)

Hyvien tulosten saavuttamiseksi pyörösahan ja ohjauskiskon (x) välin täytyy jäädä hyvin pieneksi. Mitä pienempi väli, sitä suurempi sahausjälki saadaan.

Väli voidaan säätää kahden kiskosäätimen avulla (m ja n) sahattaessa kulmassa 0° (m) ja viistossa kulmassa 1–45° (n). Kiskon tarkat säätimet mahdollistavat sahan ja ohjauskiskon

välin pienentämisen. Kun nämä säätimet on asetettu, sahan sivusuuntainen liike on rajoitettu mahdollisimman vähäiseksi, joten sahaaminen sujuu tasaisesti.

**HUOMAUTUS:** Säätimiin on asetettu tehtaalla pienin mahdollinen väli, joten niitä on ehkä säädettävä ennen laitteen käyttämistä. Voit säätää pyörösahan säätimiä seuraavia ohjeita noudattamalla.

**MUISTA:** Säädä kaikki sahan ja ohjauskiskon säätimet.

1. Irrota ruuvi kiskon säätimen sisältä, jotta voit säätää sahan ja ohjauskiskon väliä.
2. Vedä alasuojus ulos ja aseta saha ohjauskiskon varaan. Varmista, että terä on korkeimmassa asennossa.
3. Käännä säädintä, kunnes saha lukittuu ohjauskiskoon.  
**TÄRKEÄÄ:** Varmista, että saha on kunnolla kiinni kiskossa yrittämällä työntää sahaa eteenpäin. Varmista, että saha ei pääse liikkumaan.
4. Käännä säädintä hieman, kunnes saha kulkee helposti kiskoa pitkin.
5. Pidä kiskonsäädintä paikallaan ja kiristä ruuvi uudelleen.

**HUOMAUTUS:** Säädä **AINA** järjestelmä käytettäessä muita kiskoja.

Kiskon säädin on nyt asetettu vähentämään sivusuuntaista liikettä sahattaessa ohjauskiskoa käyttämällä.

Ennen sahan käyttämistä ohjauskiskon lastusuojus (aa) on säädettävä. Lisätietoja on **lastusuojuksen säätämisestä** kertovassa kohdassa.

#### LASTUSUOJUJEN SÄÄTÄMINEN

Ohjauskiskossa (x) on lastusuojus (aa), joka on säädettävä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Lastusuojus (aa) sijaitsee ohjauskiskon reunassa [kuva 7]. Tämä lastusuojus parantaa sahausviivan näkyvyyttä vähentäen lastujen muodostumista.

**TÄRKEÄÄ:** Lue aina **Pyörösahan kiinnittäminen ohjauskiskoon** -kohta ennen lastusuojuksen käyttämistä!

#### LASTUSUOJUJEN SÄÄTÄMINEN (KUVA 8-11)

1. Kiinnitä ohjauskisko (x) tarpeettomaan vähintään 100 mm pitkään puunkappaleeseen (bb), joka on sahattavan kappaleen päällä. Varmista kiinnikkeen avulla, että ohjauskisko on kunnolla kiinni sahattavassa kappaleessa. Tämä varmistaa tarkkuuden.



- Säädä saha sahaamaan 15 mm:n syvyydeltä.
- Aseta sahan etuosa ohjauskiskon vapaaseen päytyyn. Varmista, että terä on kiskon reunan edessä [kuva 9].
- Käynnistä saha. Leikkaa lastusuojusta pitkin kiskon koko matkalta yhtäjaksoisesti. Lastusuojuksen reuna vastaa nyt terän leikkaavaa reunaa [kuva 10].

Voit säätää ohjauskiskon toisen puolen lastusuojuksen irrottamalla sahan kiskosta ja kääntämällä kisko 180°. Toista vaiheet 1–4.

**HUOMAUTUS:** Voit tarvittaessa säätää lastusuojan kulmaa 45° toistamalla vaiheet 1–4. Tällöin kiskon yksi puoli sahaa rinnakkain ja toinen puoli 45° viistossa [kuva 11].

**HUOMAUTUS:** Jos lastusuojuksen molemmat puolet säädetään rinnakkaista sahaamista varten sahan ollessa viistossa, terä ei seuraa lastusuojuksen reunaa. Sahan viisto kallistuspiste ei nimittäin pysy paikallaan, joten terä liikkuu ulos, kun saha käännetään vinoon.

#### OIKEAN KANAVAN KÄYTTÄMINEN

Sahassa on kaksi kanavaa. Yksi kanava on tarkoitettu rinnakkaiseen ja toinen viistoon sahaamiseen.

Jalustan etuosan tarra [kuva 12] ilmaisee kanavan käyttötarkoituksen. Kun teet sahauksia, varmista, että tarran viiva on kohdistettu ohjauskiskon kanavaan. Kuvassa 13 saha on rinnakkaisessa sahausasennossa suhteessa ohjauskiskoon. Kuvassa 14 saha on viistossa sahausasennossa suhteessa ohjauskiskoon.

#### Ennen käyttämistä



**VAROITUS:** Varmista, että ohjaimet on kiinnitetty oikein. Sahan teräsuojuksen on oltava suljettuna.



**VAROITUS:** Varmista, että terä pyörii siihen merkityn nuolen suuntaan.

#### KÄYTTÄMINEN



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.



**VAROITUS:** Tarkista AINA ennen pyörösahan käyttämistä, että kaikki toiminnot toimivat oikein.

#### Käyttöohjeet



##### VAROITUS:

- Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.
- Varmista, että sahattava kappale on tiukasti kiinni.
- Paina sahaa vain kevyesti. Älä kohdistu sahan terään sivusuuntaista voimaa.
- Vältä ylikuormittamista.
- Älä käytä erittäin kuluneita sahanteriä.
- Älä tee sahalla pieniä sahauksia.

#### Käsien oikea asento (kuva 1, 15)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet AINA oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua AINA tiukassa otteessa.

Käsien oikea asento tarkoittaa toisen käden pitämistä etukahvassa (c) ja toisen käden pitämistä pääkahvalla (dd).

#### Käynnistäminen ja sammuttaminen [kuva 1]

Sähkötyökalun liipaisimessa (a) on lukituspainike (b) turvallisuussyistä.

- Poista lukitus painamalla lukituspainiketta.
- Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta (a). Kun liipaisin vapautetaan, lukituskytkin aktivoituu automaattisesti, jotta laitetta ei käynnistetä vahingossa.



##### VAROITUS:

- Älä käynnistä sahaa tai katkaise siitä virtaa, kun terä koskettaa sahattavaa kappaletta tai muita materiaaleja.
- Älä käytä karan lukkoa työkalun ollessa toiminnassa.

#### Työkalun piteleminen ja ohjaaminen [kuva 1]

- Tartu sahan pää- ja etukahvaan (c).

**HUOMAUTUS:** Saat parhaat tulokset kiinnittämällä sahattavan kappaleen pohja ylöspäin.

- Seuraa sahattavaan kappaleeseen piirrettyä viivaa merkin (p) avulla rinnakkaissahauksessa ja merkin (o) sahattaessa 45° viistossa.



**VAROITUS: PIDÄ AINA** sähköjohto työkalun takana.

## Pölyn ottaminen talteen [kuva 1]



**VAROITUS:** Älä hengitä pölyä. Voit vähentää henkilövahingon vaaraa käyttämällä **AINA** hyväksytyä hengityssuojainta.

Tässä työkalussa on pölynpoistoaukko (e).

Yhdistä sahaan määräykset täyttävä pölynpoistolaite, jos mahdollista.



**VAROITUS:** Sahattaessa puuta poista pöly **AINA** yhdistämällä sahaan määräykset täyttävä imuri. Yleisimpien pölynimureiden letkut mahtuvat pölynpoistoaukkoon sellaisenaan.



**VAROITUS:** Metallia sahattaessa käytä vain imuria, joka on suojattu kipinöiltä.

## HUOLTO

DEWALT-sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Laite toimii jatkuvasti oikein, kun sitä hoidetaan ja se puhdistetaan säännöllisesti.



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta** ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.



**VAROITUS:** Vaihda kulunut sahanterä uuteen terävään terään.



## Voitelu

Moottoroi tu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.



## Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Kysy jälleenmyyjästäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

## Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

### • VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostamisesta, valtuutettu DEWALT-huoltokorjaamo tekee sen ilmaiseksi. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

### • YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali- tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että

- laitetta ei ole väärinkäytetty
- laite on kulunut vain normaalisti
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta
- ostotodistus esitetään
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT-kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## CIRKELSÅG D23551, D23651

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnerna för professionella elverktygsanvändare.

### Tekniska data

		D23551	D23651
Spänning	V	230	230
Typ		1	1
Strömförsörjning	W	1,050	1,350
Frigångshastighet	min <sup>-1</sup>	5,000	5,000
Skärdjup			
90 (utan guideskena)	mm	52	62
90 (med guideskena)	mm	47	57
45 (utan guideskena)	mm	37	49
45 (med guideskena)	mm	32	44
Bladdiameter	mm	165	190
Bladets tjocklek	mm	2,5	2,6
Bladborrhål	mm	20	30
Fasvinkeljustering		0 - 45°	0 - 55°
Vikt	kg	5,0	6,0
$L_{PA}$ (ljudtryck)	dB(A)	99	99
$K_{PA}$ (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (ljudstyrka)	dB(A)	108	108
$K_{WA}$ (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	6,7	3,6
Vibration totalvärde (trixvektor-summa) fastställt i enlighet med EN 60745:			
Vibration, emissionsvärde $a_h =$			
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



**VARNING:** De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som

användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

### Säkringar:

Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
--------	---------------	------------------

### Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



**FARA!** Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer** att resultera i **dödsfall eller allvarig skada**.



**VARNING!** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarig skada**.



**OBSERVERA:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **lindrig eller måttlig skada**.

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EG-deklaration om överensstämmelse

MASKINDIREKTIV



D23551, D23651

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Horst Grossmann  
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009



**WARNING:** Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

## Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



**WARNING! Läs säkerhetsvarningarna och instruktionerna.** Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

#### 1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.**  
Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga**

**vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.

- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

#### 2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

#### 3) PERSONSÄKERHET

- Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med

fingeret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.

- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av dammsamlingsystem, kan reducera dammrelaterade faror.

#### 4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.
- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.

- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

#### 5) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

## TILLKOMMANDE SPECIFIKA SÄKERHETSREGLER

### Säkerhetsinstruktioner för Alla Sågar

- a) **⚠ FARA: Håll händer borta från kapningsområdet och bladet. Håll din andra hand på hjälphandtaget eller på motorkåpan.** Om båda händer håller sågen kan de inte skäras av bladet.
- b) **Sträck dig inte under arbetsstycket.** Skyddet kan inte skydda dig från bladet under arbetsstycket.
- c) **Justera kapningsdjupet till arbetsstyckets tjocklek.** Mindre än en hel bladtrand bör vara synlig under arbetsstycket.
- d) **Håll aldrig det stycke som ska kapas i dina händer eller över ditt ben. Förankra arbetsstycket på en stabil plattform.** Det är viktigt att stödja arbetet ordentligt för att minimera kroppsexponeringen, att klingan fastnar eller förlust av kontroll.
- e) **Håll el-verktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där kapningsverktyget kan komma i kontakt med dold trädledning.** Kontakt med en strömförande tråd kommer också att göra exponerade metalldelar hos el-verktyget strömförande och ge handhavaren en stöt.
- f) **Vid parallellklyvning, använd alltid ett parallellklyvanslag eller en riktskena.** Detta förbättrar kapningens noggrannhet och minskar risken för att klingan fastnar.
- g) **Använd alltid blad med korrekt storlek och form (diamant kontra runda) för lövsågningshåll.** Blad som inte matchar sågens montagehårdvara kommer att rotera excentriskt, vilket orsakar förlust av kontroll.
- h) **Använd aldrig skadade eller felaktiga bladbrickor eller bult. Bladbrickorna och bulten har specialkonstruerats för din såg, för optimal funktionalitet och driftsäkerhet.**

- i) **Placera din kropp på endera bladsidan, men inte i linje med sågbladet.** EN REKYL skulle kunna orsaka att sågen hoppar bakåt (se **Orsaker och användarens förebyggande av rekyl**).
- j) **OBSERVERA!** Bladen fortsätter att rotera efter avstängning. Allvarlig personskada kan uppstå.
- k) **Undvik att kapa spikar. Leta efter och avlägsna alla spikar från träet före kapning.**
- d) **Stöd stora skivor för att minimera risken att bladet kläms fast och rekylar.** Stora skivor tenderar att sjunka ihop under sin egen vikt. Stöd måste placeras under skivan på båda sidor, nära kapningslinjen och nära skivans kant.
- e) **Använd inte slöa eller skadade blad.** Oslipade eller felaktigt inställda blad ger ett smalt sågsnitt, som orsakar för mycket friktion, att klingan fastnar och rekyl.
- f) **Bladdjup och låshandtag för snedjustering måste vara åtdragna och förankrade innan du gör en kapning.** Om bladjusteringen ändras under kapningen kan det ge upphov till att klingan fastnar och rekyl.
- g) **Tillämpa extra försiktighet när du gör en "djupkapning" in i befintliga väggar eller andra blinda områden.** Det utstickande bladet kan kapa föremål som kan ge upphov till rekyl.

## Orsaker och användarens förebyggande av rekyl

- Rekyl är en plötslig reaktion på ett klämt, låst eller felriktat sågblad, som orsakar okontrollerad upplyftning och uthopp av sågen från arbetsstycket och mot användaren;
- När bladet blir klämt eller hårt fastlåst av sågsnitt som sluter sig, stannar bladet, och motorns reaktion driver snabbt enheten tillbaka mot användaren;
- Om bladet blir vridet eller felriktat i sågskåran kan tänderna på bladets bakkant hugga tag i träets toppyta och göra att bladet klättrar ut ur sågsnittet och hoppar tillbaka mot användaren.

Rekyl är resultatet av felanvändning av sågen och/eller felaktiga arbetsprocedurer eller arbetsförhållanden, och kan undvikas genom att vidta ordentliga försiktighetsåtgärder så som beskrivs här nedan:

- a) **Bibehåll ett fast grepp med båda händer om sågen, och placera dina armar så att de motverkar rekylkrafter. Placera din kropp på endera sidan av bladet, men inte i linje med bladet.** Rekyl skulle kunna orsaka att sågen hoppar bakåt, men rekylkrafter kan kontrolleras av användaren, om korrekta försiktighetsåtgärder vidtas.
- b) **När bladet fastnar eller när en kapning avbryts av någon anledning, släpp startknappen och håll sågen orörlig i materialet till dess att bladet stannar fullständigt. Försök aldrig att ta bort sågen från arbetet eller att dra sågen bakåt medan bladet är i rörelse, eftersom en rekyl då kan inträffa.** Undersök och vidta korrigerande åtgärder för att eliminera orsaken till att klingan fastnar.
- c) **Vid återstart av sågen i arbetsstycket, centrera sågbladet i sågsnittet och kontrollera att sågtänderna inte sitter i materialet.** Om sågbladet fastnar kan det vandra upp eller rekylas från arbetsstycket när sågen startas igen.
- a) **Kontrollera att den undre skyddskåpan sluter korrekt före varje användning. Använd inte sågen om den undre skyddskåpan inte är fritt rörlig och genast sluter sig. Kläm fast eller fäst aldrig den undre skyddskåpan i öppet läge.** Om sågen oavsiktligt tappas kan den undre skyddskåpan bli böjd. Lyft upp den undre skyddskåpan med skjuthandtaget och se till att det rör sig fritt, och inte vidrör bladet eller någon annan del, vid alla vinklar och kapningsdjup.
- b) **Kontrollera funktionen hos den undre skyddskåpan fjäder. Om skyddskåpan och fjädern inte fungerar ordentligt måste de få service före användning.** Den undre skyddskåpan kan fungera trögt på grund av skadade delar, klibbiga avlagringar eller ansamling av skräp.
- c) **Den undre skyddskåpan ska bara dras tillbaka manuellt för speciella kapningar, såsom "djupkapningar" och "flermoment-kapningar."** Lyft upp den undre skyddskåpan genom att dra tillbaka handtaget, och så snart bladet kommer in i materialet måste den undre skyddskåpan släppas. För alla andra sågningar ska den undre skyddskåpan fungera automatiskt.
- d) **lakta alltid att den undre skyddskåpan täcker bladet innan du placerar sågen på bänk eller golv.** Ett oskyddat, fritt roterande blad kommer att göra att sågen vandrar bakåt, och kapar vadhelst råkar finnas i dess

våg. Var medveten om att den tid det tar för bladet att stanna efter att strömbrytaren har släppts.

## Ytterligare säkerhetsinstruktioner för alla sågar med klyvkniv

- Använd den passande klyvkniven för det blad som används.** För att klyvkniven ska fungera måste den vara tjockare än sågklingan, men tunnare än bladets tanduppsättning.
- Justera klyvkniven så som beskrivs i denna instruktionshandbok.** Felaktigt mellanrum, positionering och inpassning kan göra klyvkniven ineffektiv när det gäller att förebygga rekyl.
- För att klyvkniven ska kunna fungera måste den greppa in i arbetsstycket.** Klyvkniven är ineffektiv när det gäller att förebygga rekyl under korta kapningar.
- Arbeta inte med sågen om klyvkniven är böjd.** T.o.m. en lätt störning kan bromsa skyddskåpans tillslutningshastighet.

## Ytterligare säkerhetsvarningar för cirkelsåg

- **Bär hörselskydd.** Att utsättas för buller, kan ge hörselskada.
- **Använd ansiktsmask.** Dammexponering kan orsaka andningssvårigheter och möjlig skada.
- **Använd inte klingor med större eller mindre diameter än rekommenderat.** Se tekniska data för information om rätt sågkapacitet. Använd enbart sågklingor som specificeras i den här bruksanvisningen och som är tillverkade i enlighet med EN 847-1.
- **Använd aldrig slipkapskivor.**
- Se till att klyvkniven är justerad så att avståndet mellan klyvkniven och sågklingans kant inte är mer än 5 mm och att sågbladets kant inte går ut mer än 5 mm förbi klyvknivens lägsta punkt.

## Återstående risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av cirkelsågar.

- Personskador orsakade av att vidröra verktygets roterande eller heta delar

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.

- Risk för att klämma fingrar vid byte av tillbehör.
- Hälsorisker orsakade av inandning av damm som uppstår vid arbete med trä.

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.

### DATUMKODPLACERING (FIG. 1)

Datumkoden (ee), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2010 XX XX

Tillverkningsår

## Förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Cirkelsåg
- 1 Parallellavståndsstopp
- 1 Sexkantsnyckel
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängskiss
- Kontrollera för skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.
- Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.

## Beskrivning (fig. 1, 4, 5)



**VARNING:** Modifiera aldrig el-verktyget eller någon del av det. Materialskada eller personskada skulle kunna uppstå.

- Startknapp
- Låsning från-knapp
- Främre handtag
- Spollås
- Damm-utrensning
- Sågsko
- Klyvkniv
- Skjuthandtag för undre skyddskåpa
- Undre skyddskåpa
- Sågblad
- Ratt för fasvinkeljustering
- Ratt för justering av parallellavståndsstopp (D23651)



- m. skenjustering: kapning
- n. skenjustering: snedkapning
- o. Märke för snedkapning
- p. Märke för rak kapning
- q. Ratt för djupjustering
- r. Parallellavståndsstopp

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Modellerna D23551 och D23651 cirkelsågar har konstruerats för fackmannamässig sågning av trä och plast. Slipande kapningshjul (kaptrissor) finns tillgängliga för kapning av metall och sten.

**FÅR INTE ANVÄNDAS** i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa cirkelsågar är yrkesmässiga elektriska verktyg. **TILLÅT INTE** barn att komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

#### Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



Ditt DEWALT-verktyg är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60745; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

#### Användning av Förlängningssladd

Om en förlängningssladd behövs, använd en godkänd förlängningssladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se tekniska data). Minsta ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

#### HOPMONTERING OCH JUSTERING



**VARNING: För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer.** Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

#### Justering av sågdjup (fig. 1, 2)

1. Lossa ratten för djupjustering (q).

2. Flytta skon (f) för att erhålla korrekt sågdjup.
3. Dra åt ratten för djupjustering (q).



**VARNING:** För optimala resultat, låt sågbladet sticka ut från arbetsstycket med omkring 5 mm (fig. 2).

#### Fasvinkeljustering (fig. 1, 3)

Fasvinkeln kan justeras mellan 0° och maximal inställning.

1. Lossa ratten för snedjustering (k).
2. Ställ in fasvinkeln genom att luta sågskon (f) tills märket indikerar den önskade vinkeln på skalan.
3. Dra åt ratten för snedjustering (k).

#### Skojustering för 90° sågningar (fig. 1)

1. Justera sågen till 0° snedsågning.
2. Dra tillbaks bladets skyddskåpa med hjälp av spaken (h) och lägg sågen på bladsidan.
3. Lossa ratten för snedjustering (k).
4. Placera en fyrkantsbit mot bladet och skon för att justera 90°-inställningen.
5. Dra åt ratten för snedjustering (k).

#### Utbyte av sågblad (fig. 1, 4)

1. Tryck in bladläsningsknappen (d) och skruva bort bladets fastklämningsskruv (s) genom att vrida moturs, med användning av sexkantsnyckeln som följer med verktyget.
2. Dra tillbaks sågklingans undre skyddskåpa (j) med hjälp av spaken (h) och byt ut bladet (i). Sätt tillbaks brickorna (t, u) på sina rätta platser.
3. Kontrollera bladets rotationsriktning.
4. Skruva på bladets fastklämningsskruv (s) för hand för att hålla brickan på plats. Vrid medurs.
5. Tryck på bladets låsknapp (d) medan du vrider spolen, tills bladet upphör att rotera.
6. Dra åt bladets fastklämningsskruv ordentligt med hjälp av skiftnyckeln.

#### Justering av klyvkniven (fig. 4)

För korrekt justering av klyvkniven (g) hänvisas till figur 4. Justera klyvknivens frigång efter att ha bytt sågblad eller närhelst det är nödvändigt.

1. Justera sågdjupet till 0 mm för att komma åt fastklämningsskruvarna (v) på klyvkniven (g).
2. Lossa skruvarna (v) och dra ut klyvkniven till dess maximala längd.

3. Justera frigången och dra åt skruvarna.

## Montering och justering av parallellavståndsstoppet (D23651, fig. 5)

Parallellavståndsstoppet (r) används för att såga parallellt med arbetsstyckets kant.

### MONTAGE

1. Lossa på justeringsratten till stoppet (l) så att parallellstoppet glider fritt.
2. Sätt in parallellavståndsstoppet (r) i sågskon (f) så som visas.
3. Dra åt justeringsratten till stoppet (l).

### JUSTERING

1. Lossa på justeringsratten till stoppet (l) och ställ in parallellstoppet (r) till det önskade avståndet. Justeringen kan läsas av på skalan (w).
2. Dra åt justeringsratten till stoppet (l).

## Skenguidesystem

Guideskenor, tillgängliga i varierande längder som tillbehör, möjliggör användningen av cirkelsågen för exakta, raka rena skär och skyddar samtidigt arbetsstyckets yta mot skada. Tillsammans med ytterligare tillbehör kan exakta vinklade kapningar, geringssågningar och anpassningsarbete fullföljas med guideskenesystemet.

Klämmor (z) finns tillgängliga för att förankra guideskenan (x) på arbetsstycket (fig 6). Användningen av dessa klämmor (z) säkerställer att guideskenan (x) är säkert förankrad på arbetsstycket (y) för säkert arbete. När väl guideskenan har ställts in efter kapningslinjen och är säkert fastlåst på arbetsstycket förekommer ingen rörelse under sågningen.

**VIKTIGT!** Höjdgraderingen på enheten är inställd för användning av sågen utan guideskena. När du använder sågen på guideskenan blir höjdskillnaden ungefär 5,0 mm.

### INSTÄLLNING AV CIRKELSÅGEN EFTER GUIDESKENAN (FIG. 1, 7)

Frigången mellan cirkelsågen och guideskenan (x) måste vara mycket liten för att uppnå bästa sågningsresultat. Ju mindre denna frigång är, desto bättre kommer den raka linjens finish att bli på arbetsstycket.

Frigången kan ställas in med de två skenjusteringarna (m, n) för varje kanal på basen för 0° sågning (m) och för 1-45° snedsågning (n). Skenjusteringarna är precisionskammar som

möjliggör minskning av frigången mellan enheten och guideskenan. När dessa justerare väl har ställts in hålls sidledes förflyttning hos sågen till ett minimum, samtidigt som de tillåter en jämn sågning.

**OBS!** Justerarna har ställts in på minimal frigång på fabriken och kan behöva justeras och ställas in innan enheten används. Använd följande instruktioner för att ställa in cirkelsågen efter guideskenan.

**KOM IHÅG:** Ställ in alla skenjusteringar på sågen efter guideskenan.

1. Lossa skruven inuti skenjusteraren för att ge möjlighet till justering mellan sågen och guideskenan.
2. Dra tillbaka den undre skyddskåpan och placera enheten på guideskenan, och se till att bladet är i sitt högsta läge.
3. Vrid justeraren tills sågen låses på guideskenan.  
**VIKTIGT!** Se till att sågen är säkert monterad på skenan genom att försöka skjuta sågen framåt. Se till att sågen inte kan röra sig.
4. Vrid justeraren en aning bakåt tills sågen glider lätt längs skenan.
5. Håll skenjusteraren på plats och dra åt skruven igen.

**OBS!** Justera **ALLTID** systemet vid användning med andra skenor.

Skenjusteringarna är nu inställda att minimera sidledes avvikelse vid sågning med sågen på guideskenan.

Innan du använder sågen måste splitterskyddet (aa) på guideskenan trimmas in. Se **Intrimning av splitterskyddet**.

### INTRIMNING AV SPLITTERSKYDDET

Guideskenan (x) är utrustad med ett splitterskydd (aa), som måste trimmas för sågen före första användning.

Splitterskyddet (aa) finns placerat på varje kant på guideskenan (fig. 7). Syftet med detta splitterskydd är att förse användaren med en synlig bladkapningslinje och samtidigt minska den spånbildning som förekommer längs arbetsstyckets sågkant under sågningen.

**VIKTIGT!** Läs och följ **ALLTID Inställning av cirkelsågen efter guideskenan** innan du sågar splitterskyddet.

### INTRIMNING AV SPLITTERSKYDDET (FIG. 8-11)

1. Placera guideskenan (x) på en kasserad träbit (bb) som är minst 100 mm lång och hänger över arbetsstycket. Använd en klämma för att säkerställa att guideskenan är säkert förankrad

på arbetsstycket. Detta kommer att garantera noggrannheten.

2. Ställ in enheten på 15 mm sågdjup.
3. Placera sågens framände på överhängets ände på guideskenan, och se till att bladet är placerat framför skenans kant (fig. 9).
4. Sätt på sågen och såga långsamt splitterskyddet längs skenans hela längd i en kontinuerlig sågning. Splitterskyddets kant motsvarar nu exakt bladets sågningskant (fig. 10).

För att trimma in splitterskyddet på guideskenans andra sida, ta bort sågen från skenan och vrid skenan 180°. Upprepa stegen 1 t.o.m. 4.

**OBS!** Om så önskas kan splitterskyddet avfasas till 45°, därefter upprepas stegen 1 t.o.m. 4. Detta möjliggör att skenans ena sida kan användas till att såga parallella skär och skenans andra sida kan trimmas in för 45° snedsågningar (fig. 11).

**OBS!** Om splitterskyddet är intrimmat för parallell sågning på båda sidor innebär detta att när enheten är avfasad kommer sågklingen inte att troget följa kanten på splitterskyddet. Detta beror på att vridpunkten på sågens snedsågning inte är stationär och sågklingen rör sig ut över när sågen är i snedsågningsläge.

#### ANVÄNDNING AV DEN KORREKTA KANALEN.

Sågens bas består av två kanaler. En kanal är avsedd att göra parallella sågningar och den andra kanalen är avsedd att göra snedsågningar.

Etiketten på basens framsida (fig. 12) anger vilken kanal som är avsedd för vilken tillämpning. När du sågar, se till att etikettens linje är i linje med kanalen på guideskenan. Figur 13 visar sågen i parallell-sågningsläge relaterad till guideskenan. Figur 14 visar sågen i snedsågningsläge relaterad till guideskenan.

#### Före användning



**VARNING:** Försäkra dig om att skydden har monterats riktigt. Sågbladets skydd måste vara i slutet läge.



**VARNING:** Försäkra dig om att sågbladet roterar i samma riktning som pilen på bladet.

#### ANVÄNDNING



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några

#### justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.



**VARNING:** Innan du använder cirkelsågen, se ALLTID till att alla funktioner fungerar ordentligt!

#### Bruksanvisning



##### VARNING:

- Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.
- Se till att det material som ska sågas är ordentligt förankrat på plats.
- Applicera bara ett varsamt tryck på verktyget och använd inget sidotryck på sågbladet.
- Undvik att överlasta.
- Använd inte alltför slitna sågblad.
- Använd inte din såg för ficksågningar.

#### Korrekt Handplacering (fig. 1,15)



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, använd ALLTID korrekt handställning, så som visas.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, håll ALLTID verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering kräver ena handen på fronthandtaget (c) och den andra handen på huvudhandtaget (dd).

#### Att sätta på och stänga av (fig. 1)

Av säkerhetsskäl är startknappen (a) på ditt verktyg utrustad med en låsbortkopplingsknapp (b).

1. Tryck på låsbortkopplingsknappen för att låsa upp verktyget.
2. Tryck på startknappen (a) för att använda verktyget. Så snart som startknappen släpps upp blir låsbortkopplingsknappen automatiskt aktiverad för att förhindra oavsiktlig start av maskinen.



##### VARNING:

- Sätt inte på eller stäng av verktyget när sågbladet nuddar arbetsstycket eller andra material.
- Använd inte spilllåset medan verktyget är igång.

## Att hålla och styra verktyget (fig. 1)

1. Håll i verktyget via huvudgreppet och det främre handtaget (c) för att styra sågen på ett korrekt sätt.

**OBS!** För optimala resultat, lås fast arbetsstycket med botten upp.

2. Följ den linje som ritats på arbetsstycket genom att använda märke (p) för parallellsågning och märke (o) för sågning i 45° fasvinkel.



**VARNING:** För **ALLTID** bort sladden i linje med verktygets bakdel.

## Damm-utrensning (fig. 1)



**VARNING:** Risk för inandning av damm. För att minska risken för personskada, bär **ALLTID** ett godkänt dammskydd.

Ditt verktyg är utrustat med ett damm-utrensningsutlopp (e).

Närhelst så är möjligt, anslut en dammutrensningsanordning framtagen i enlighet med relevanta bestämmelser för dammutsläpp.



**VARNING:** Använd **ALLTID** en vacuumextraherare som är konstruerad i enlighet med tillämpbara direktiv för dammutsläpp när du sågar i trä. Vacuumslangar för de vanligaste dammsugarna kommer att passa in i dammutrensningsutloppet.



**VARNING:** Använd inte en vacuumextraherare utan ordentligt gnistskydd när du sågar i metall.

## UNDERHÅLL

Ditt DEWALT el-verktyg har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.



**VARNING:** Om sågbladet är slitet, ersätt det med ett nytt vasst blad.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.



## Rengöring



**VARNING!** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING!** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvålösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

## Valfria tillbehör



**VARNING!** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Skulle du behöva underhåll eller service på ditt verktyg från DEWALT inom 12 månader efter inköpet, kommer detta att göras avgiftsfritt hos ett godkänt reparationsombud för DEWALT. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT faller på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill ställa skadeståndsanspråk, kontakta din försäljare eller ta reda på var ditt närmaste godkända reparationsombud

för DEWALT finns, i DEWALTs katalog, eller kontakta närmaste kontor för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## DAIRE TESTERE D23551, D23651

### Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik veriler

		D23551	D23651
Voltaj	V	230	230
Tip		1	1
Giriş gücü	W	1.050	1.350
Yüksüz hız	dev/dak	5.000	5.000
Kesme derinliği			
90 (kılavuz raysız)	mm	52	62
90 (kılavuz raylı)	mm	47	57
45 (kılavuz raysız)	mm	37	49
45 (kılavuz raylı)	mm	32	44
Bıçak çapı	mm	165	190
Bıçak kalınlığı	mm	2,5	2,6
Bıçak göbek çapı	mm	20	30
Meyil açısı ayarı		0 - 45°	0 - 55°
Ağırlık	kg	5,0	6,0
L <sub>PA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (ses gücü)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	6,7	3,6

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmiştir:

Titreşim emisyon değeri $a_h =$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5    ≤ 2,5
Belirsizlik değeri K =	m/s <sup>2</sup>	1,5    1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam

çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

### Sigortalar:

Avrupa	230 V aletler
	10 Amper, ana şebeke

### Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok **yakın bir tehlikeli durumu gösterir.**



**UYARI:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek **bir tehlikeli durumu gösterir.**

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.**



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## TÜRKÇE

### EC-Uygunluk bildirimini

#### MAKİNE DİREKTİFİ



D23551, D23651

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 2006/42/EC, EN 60745-1 ve EN 60745-2-5 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Horst Grossmann  
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
31.12.2009



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

### Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları



**UYARI!** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

#### TÜM UYARI VE TALIMATLARI İLERİDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.** Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.

- Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.
- Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.** Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.

#### 2) ELEKTRİK EMNİYETİ

- Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.** Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.** Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın. Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.
- Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir prizden çekmek üzere kullanın.** Dış mekan kullanımına uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın.** RCD kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınızı dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.
- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın.** Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya duyma



koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.

- c) **İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının. Güç kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumda olduğundan emin olun.** Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeki taşıma veya anahtarı açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.
- d) **Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın. Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.**
- e) **Yetişemeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın.** Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.
- f) **Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın.** Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.

#### 4) ELEKTRİKLİ ALETİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.
- b) **Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın.** Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.
- c) **Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın.** Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.
- d) **Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.

- e) **Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın.** Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.
- f) **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.**
- g) **Elektrikli el aletini, aksesuarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirilecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın.** Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

#### 5) SERVİS

- a) **Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.

## İLAVE ÖZEL GÜVENLİK KURALLARI

### Tüm Testereleler için Güvenlik Talimatları

- a) **⚠ TEHLİKE: Ellerinizi kesme alanı ile testereden uzak tutun. İkinci elinizi yardımcı kol veya motor gövdesinde bulundurun.** Testereyi her iki elinizle tutarsanız bıçak tarafından kesilme ihtimali kalmaz.
- b) **Kesilecek parçanın altına uzanmayın.** Kesilecek parçanın altına uzanırsanız siper sizi bıçaktan koruyamaz.
- c) **Kesme derinliğini kesilecek parçanın kalınlığına ayarlayın.** Bıçak dişleri kesilecek parçanın altından en fazla bir diş kadar çıkmalıdır.
- d) **Kesilecek parçayı ellerinizle veya bacaklarınızın arasında tutmayın. Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitleyin.** Kesilecek parçanın fırlayarak vücudunuza isabet etmesini, bıçağın tutukluk yapmasını veya kontrol kaybını en aza indirmek için parçanın desteklenmesi önem arz etmektedir.

## TÜRKÇE

- e) **Kesim aletinin saklı kablolarla temas edebileceği türden bir iş yaparken elektrikli aleti yalıtımlı tutma yüzeylerinden tutun.** Elektrikli aletin "canlı" elektrik kablosuna temas eden metal parçaları da "canlı" hale gelerek operatörü çarpabilir.
- f) **Kesim yaparken daima bir siper veya düz kenar kılavuzu kullanın.** Bu sayede kesimin doğruluğu artar, bıçağın tutukluk yapma ihtimali azalır.
- g) **Her zaman doğru boyut ve göbük deliği şekline (kare veya yuvarlak) sahip bıçak kullanın.** Testerenin montaj donanımına uymayan bıçaklar eksantrik çalışarak kontrol kaybına neden olur.
- h) **Asla hasarlı veya yanlış bıçak pulu veya civatası kullanmayın.** Bıçak pulları ile civatası optimum performans ve çalışma güvenliği için özel olarak tasarlanmıştır.
- i) **Vücudunuzu testere bıçağı ile aynı yönde değil, bıçağın sağına veya soluna dönük şekilde muhafaza edin.** GERİ TEPME testerenin geri kaçmasına neden olabilir (bkz. **Geri Tepmenin Nedenleri ve Önlenmesi**).
- j) **DİKKAT:** Kapatıldıktan sonra bıçak serbest dönmeye devam eder. Ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- k) **Çivileri kesmekten kaçının. Kesmeden önce parçanın üzerinde çivi olup olmadığını kontrol edin, varsa sökün.**

### Geri Tepmenin Nedenleri ve Önlenmesi

- Geri tepme sıkışan, tutukluk yapan veya yanlış hizalanmış testere bıçağının ani hareketi olup testerenin kontrolden çıkıp kesilmekte olan parçadan çıkarak operatöre doğru gelmesine neden olur.
- Bıçağın kesilmekte olan hatta iyice sıkıştığında veya tutukluk yaptığında bıçak tekleme yapar ve motor üniteyi operatöre doğru çekerek tepki verir;
- Kesim sırasında bıçak bükülür veya hizadan çıkarsa bıçağın arka kısmındaki dişler ağacın üst yüzeyine saplanarak bıçağın kesim hattından çıkmasına ve operatöre doğru gelmesine neden olur.

Geri tepme testerenin yanlış kullanılmasından ve/veya hatalı kullanma prosedür veya şartlarından kaynaklanır ve aşağıda verilen uygun tedbirler alınarak önlenabilir:

- a) **Testereyi her iki elinizle sağlam bir şekilde tutun ve kollarınızı geri tepme güçlerine dayanacak şekilde yerleştirin.** Vücudunuzu bıçak ile aynı yöne değil, bıçağın sağına veya soluna döndürün. Geri tepme testerenin geriye doğru fırlamasına neden olabilir ancak uygun tedbirler alınırsa geri tepme güçleri operatör tarafından kontrol edilebilir.
- b) **Bıçak tutukluk yaptığında ya da herhangi bir nedenle kesim kesintiye uğradığında elinizi açma/kapama düğmesinden çekin ve bıçak tamamen duruncaya kadar testereyi malzeme üzerinde hareketsiz şekilde tutun.** Bıçak hareket halindeyken asla testereyi parçadan çıkarmaya veya geri çekmeye çalışmayın aksi halde geri tepme yapabilir. Bıçağın tutukluk yapmasının nedenlerini araştırın ve gidermek için gerekli düzeltmeleri yapın.
- c) **Testereyi kesilecek parça üzerinde yeniden başlatırken testere bıçağını kesim hattında ortalayın ve bıçak dişlerinin malzemeye girmedğini kontrol edin.** Bıçak tutukluk yapıyorsa testere yeniden başlatıldığında iş parçasına yaklaşabilir veya geri tepebilir.
- d) **Bıçağın sıkışma veya geri tepme ihtimalini en aza indirmek için büyük panelleri destekleyin.** Büyük paneller kendi ağırlıklarından dolayı bel vermeye meyillidirler. Panelin her iki tarafına, kesim hattının yanına ve panel kenarının yanına destek yerleştirilmelidir.
- e) **Kör veya hasarlı testere bıçaklarını kullanmayın.** Keskin olmayan veya hatalı ayarlanmış bıçaklar daha dar kesim kanalı üreterek aşırı sürtünmeye, bıçağın sıkışmasına ve geri tepmeye neden olur.
- f) **Bıçak derinliği ve meyil ayarlayan kilitleme kolları kesim yapmadan önce sıkı ve sağlam olmalıdır.** Kesim sırasında bıçak ayarında kayma olursa sıkışmaya ve geri tepmeye neden olabilir.
- g) **Mevcut duvar veya diğer kör alanlarda "dalarak kesme" yaparken daha dikkatli olun.** dışarıda kalan bıçak geri tepmeye neden olabilecek nesnelere kesebilir.

### Alt Siper Güvenlik Talimatları

- a) **Her kullanımdan önce alt siperin düzgün kapanıp kapanmadığını kontrol edin. Alt siper serbestçe hareket etmiyorsa ve anında**

**kapandıysa testereyi kullanmayın. Alt siperi asla açık konumda kalacak şekilde bağlamayın.** Testerenin kazara düşürülmesi durumunda alt siper bükülebilir. Alt siperi geri çekme koluyla kaldırın ve serbestçe hareket ettiğini, tüm aç ve kesme derinliklerinde bıçağa veya başka bir parçaya dokunmadığını kontrol edin.

- b) **Alt siper yayının çalıştığını kontrol edin. Siper ve yay düzgün çalışmıyorsa kullanmadan önce bakımı yapılmalıdır.** Hasarlı parçalar, yapışkan birikintiler veya talaş birikmesi gibi nedenlerden ötürü alt siper yavaş çalışabilir.
- c) **Alt siper yalnızca “dalarak kesme” veya “birleşik kesme” gibi özel kesimler için elle geri çekilmelidir. Kolu geri çekerek alt siperi kaldırın ve bıçak parçaya girer girmez siperi serbest bırakın. Diğer tüm kesimler için alt siper otomatik olarak çalışmalıdır.**
- d) **Testereyi tezgah veya zemine bırakmadan önce her zaman alt siperin bıçağı kapattığını kontrol edin.** Korunmayan, serbestçe dönmeye devam eden bıçak, testerenin geriye doğru hareket ederek önüne gelen her şeyi kesmesine neden olur. Parmağınızı açma/kapama düğmesinden çektikten sonra bıçağın durması için geçen süreye dikkat edin.

## Yarma bıçaklı tüm testere için ilave güvenlik talimatları

- a) **Kullanılan bıçağa uygun bir yarma bıçağı kullanın.** Yarma bıçağının çalışması için bıçak gövdesinden kalın ancak bıçağın dış takımından ince olmalıdır.
- b) **Yarma bıçağını bu kullanım kılavuzunda anlatıldığı şekilde ayarlayın.** Hatalı boşluk, konumlama ve hizalama yarma bıçağını geri tepmeyi önlemede etkisiz hale getirebilir.
- c) **Yarma bıçağının çalışması için kesilecek parçaya geçmelidir.** Kısa kesimler sırasında yarma bıçağı geri tepmeyi önlemede etkisizdir.
- d) **Yarma bıçağı bükülmüşse testereyi kullanmayın.** Çok hafif bir temas bile siperin kapanma hızını yavaşlatabilir.

## Daire Testere için ilave Güvenlik Uyarıları

- **Kulak koruyucu kullanın.** Gürültüye maruz kalınması işitme kaybına neden olabilir.
- **Bir toz maskesi takın.** Toz parçacıklarına maruz kalma, nefes alma güçlüğü ve olası yaralanmaya yol açabilir.
- **Önerilenden daha büyük veya küçük çapa sahip diskler kullanmayın.** Uygun kesme kapasiteleri için, teknik verilere bakınız. Yalnızca bu el kitabında belirtilen ve EN 847-1 ile uyumlu diskleri kullanın.
- **Asla aşındırıcı kesme çarkları kullanmayın.**
- Yarma bıçağının, yarma bıçağı ve bıçak kenarı arasındaki uzaklık 5 mm'den fazla olmayacak şekilde ayarlandığından ve bıçak kenarının, yarma bıçağının en aşağı kenarını 5 mm'den fazla geçmediğinden emin olun.

## Kalan riskler

Aşağıdaki riskler daire testere kullanmanın özünde mevcuttur:

- Aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma.

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme bozukluğu.
- Aksesuar değiştirirken parmakların ezilme tehlikesi.
- Ahşap malzemeler üzerinde çalışırken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları.

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

## TARİH KODU KONUMU (ŞEKİL [FIGURE] 1)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (ee) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2010 XX XX

İmalat Yılı

## TÜRKÇE

### Paket İçeriği

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Daire testere
- 1 Paralellik mesnedi
- 1 Altı köşe anahtar
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Parça şeması
  - *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
  - *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

### Açıklama [şek. 1, 4, 5]



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- a. Açma/kapama düğmesi
- b. Kilitleme düğmesi
- c. Ön kol
- d. Mil kilidi
- e. Toz çekme deliği
- f. Testere pabucu
- g. Yarma bıçağı
- h. Alt siper geri çekme kolu
  - i. Alt siper
  - j. Testere bıçağı
- k. Meyil ayarlama düğmesi
  - l. Mesnet ayarlama vidası (D23651)
- m. ray ayar parçası: kesme
- n. ray ayar parçası: meyil
- o. Meyil kesme işareti
- p. Düz kesme işareti
- q. Derinlik ayarlama düğmesi
- r. Paralellik mesnedi

### KULLANIM ALANI

D23551 ve D23651 daire testereler profesyonel ahşap ve plastik kesimi için tasarlanmıştır. Metal ve taş kesimi için kesme taşları kullanılabilir.

Nemli koşullarda ve yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu daire testereler profesyonel elektrikli aletlerdir. **İZİN VERMEYİN.** Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

### Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman güç kaynağının, etiket plakasındaki voltaja aynı olup olmadığını kontrol edin.



DEWALT aletiniz EN 60745 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

### Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (teknik verilere bakın) uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken ebadı 1 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce yada tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Açma/kapama düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Kesme derinliği ayarı [şek. 1, 2]

1. Derinlik ayarlama düğmesini (q) gevşetin.
2. Doğru kesme derinliğini elde etmek için pabucu (f) oynatın.
3. Derinlik ayarlama düğmesini (q) sıkın.



**UYARI:** En iyi sonuçları elde etmek için testere bıçağının kesilen parçadan yaklaşık 5 mm çıkmasına izin verin [şek. 2].

### Meyil Ayarı [şek. 1, 3]

Meyil açısı 0° derece ile maksimum ayar arasında ayarlanabilir.

1. Meyil ayarlama düğmesini (k) gevşetin.
2. İşaret skala üzerinde istenilen açıyı gösterene dek testere pabucunu (f) yatırarak meyil açısını ayarlayın.
3. Meyil ayarlama düğmesini (k) sıkın.

### 90°'lik Kesimler için Pabuç Ayarı [şek. 1]

1. Testereyi 0° meyle ayarlayın.
2. Kolu (h) kullanarak bıçak siperini geri çekin ve testereyi bıçak tarafının üzerine koyun.
3. Meyil ayarlama düğmesini (k) gevşetin.
4. Bıçak ve pabuç arasına dört köşe bir parça yerleştirin ve 90° ayarını yapın.
5. Meyil ayarlama düğmesini (k) sıkın.

### Testere Bıçağının Değiştirilmesi [şek. 1, 4]

1. Bıçak kilitleme düğmesini (d) devreye alın ve aletle birlikte verilen altı köşe anahtar kullanarak saatin aksi yönünde çevirip bıçak tespit vidasını (s) sökün.
2. Kolu (h) kullanarak alt bıçak siperini (i) geri çekin ve bıçağı (j) değiştirin. Pulları (t, u) doğru konumlarına yeniden takın.
3. Bıçağın dönüş yönünü kontrol edin.
4. Pulu yerinde tutmak için bıçak tespit vidasını (s) elle çevirin. Saat yönünde çevirin.
5. Bıçak dönmeyi kesene dek mil dönerken bıçak kilitleme düğmesine (d) basın.
6. Bıçak tespit vidasını anahtarla sıkıca sıkın.

### Yarma Bıçağının Ayarlanması [şek. 4]

Yarma bıçağının (g) doğru ayarlanması için şekil 4'e bakın. Testere bıçağını değiştirdikten sonra veya gerektiğinde yarma bıçağı boşluğunu ayarlayın.

1. Yarma bıçağının (g) tespit vidalarına (v) ulaşmak için kesme derinliğini 0 mm'ye ayarlayın.
2. Vidaları (v) sökün ve yarma bıçağını maksimum uzunluğuna kadar dışarı çekin.
3. Boşluğu ayarlayın ve vidaları sıkın.

### Paralellik Mesnedinin Takılması ve Ayarlanması [D23651, şek. 5]

Paralellik mesnedi (r) kesilecek parçanın kenarıyla paralel bir kesim yapmak için kullanılır.

#### TAKMA

1. Paralellik mesnedinin geçmesini sağlamak için mesnet ayarlama vidasını (l) gevşetin.
2. Paralellik mesnedini (r) testere pabucuna şekilde gösterildiği gibi takın.
3. Mesnet ayarlama vidasını (l) sıkın.

#### AYARLAMA

1. Mesnet ayarlama vidasını (l) gevşetin ve paralellik mesnedini (r) istediğiniz genişliğe ayarlayın. Skalada (w) ayarı görebilirsiniz.
2. Mesnet ayarlama vidasını (l) sıkın.

### Ray Kılavuz Sistemi

Aksesuar olarak farklı uzunluklarda mevcut kılavuz raylar daire testerenin hassas, düz ve net bir kesim elde etmek amacıyla kullanılmasına izin verir ve aynı zamanda kesilecek parçanın yüzeyini hasara karşı korur. İlave aksesuarlarla birlikte net açılı kesimler, gönyeli kesimler ve düzgün işler kılavuz ray sistemi ile tamamlanabilir.

Kılavuz rayı (x) kesilecek parçaya sabitlemek için kelepçeler (z) kullanılabilir [şek 6]. Bu kelepçelerin (z) kullanılması güvenli çalışma için kılavuz rayın (x) kesilecek parçaya (y) sıkıca takılmasını temin eder. Kılavuz ray kesme hattına ayarlandıktan ve kesilecek parçaya tutturulduktan sonra kesim sırasında hareket olmaz.

**ÖNEMLİ:** Testereyi kılavuz raysız kullanmak için ünite üzerindeki yükseklik skalası ayarlanır. Testereyi kılavuz ray üzerinde kullanırken yükseklik farkı yaklaşık 5 mm olacaktır.

#### DAİRE TESTEREYİ KILAVUZ RAYA AYARLAMA (ŞEK. 1, 7)

En iyi kesim sonuçlarını elde etmek için daire testere ve kılavuz ray (x) arasındaki boşluk çok küçük olmalıdır. Bu boşluk ne kadar küçük olursa kesilen parça üzerinde o kadar düz bir çizgi elde edilir.

Boşluk, 0° kesme (m) ve 1-45° meyilli kesme (n) için tabanda her iki kanalın ray ayar parçaları (m, n) ile ayarlanabilir. Ray ayar parçaları ünite ile kılavuz ray arasındaki boşluğun azaltılmasını sağlayan hassas elemanlardır. Bu ayar parçaları

## TÜRKÇE

ayarlandıktan sonra kesim sırasında testerenin yana doğru olan hareketleri en alt seviyede tutularak pürüzsüz bir kesim elde edilir.

**NOT:** Ayar parçaları fabrikada en düşük boşluğa ayarlanmıştır ve ünite kullanılmadan önce ayarlamaya ihtiyaç olabilir. Daire testereyi kılavuz raya ayarlamak için aşağıdaki talimatları kullanın.

**UNUTMAYIN:** Testere üzerindeki tüm ray ayar parçalarını kılavuz raya ayarlayın.

1. Testere ve kılavuz ray arasındaki ayarlamaya izin vermek için ray ayar parçasının içindeki vidayı gevşetin.
2. Alt siperi geri çekin ve bıçağın en üst konumda olmasını temin ederek üniteyi kılavuz ray üstüne yerleştirin.
3. Testere kılavuz raya kilitlenene kadar ayar parçasını döndürün.  
**ÖNEMLİ:** Testereyi ileri itmeye çalışarak raya sıkıca takıldığını kontrol edin. Testerenin hareket etmediğinden emin olun.
4. Testere ray üzerinde kolayca kayana dek ayar parçasını hafifçe geri döndürün.
5. Ray ayar parçasını yerinde tutarak ve vidayı yeniden sıkın.

**NOT:** Diğer raylarla kullanmak için sistemi **DAİMA** ayarlayın.

Ray ayar parçaları artık testere kılavuz ray üzerinde kesim yaparken yan hareketleri en alt seviyeye indirmek için ayarlanmıştır.

Testereyi kullanmadan önce kılavuz ray üzerindeki talaş siperinin (aa) ayarlanması gerekmektedir. Bkz. **Talaş Siperinin Ayarlanması.**

### TALAŞ SİPERİNİN AYARLANMASI

Kılavuz ray (x) ilk kullanımdan önce ayarlanması gereken bir talaş siperi (aa) ile donatılmıştır.

Talaş siperi (aa) kılavuz rayın her iki kenarında bulunmaktadır [Şek. 7]. Bu talaş siperinin amacı kullanıcıya kesim sırasında görülebilir bir bıçak kesme hattı sağlamak ve parçanın kesilen kenarında oluşan talaşı azaltmaktır.

**ÖNEMLİ:** Talaş siperini kesmeden önce **DAİMA Daire Testereyi Kılavuz Raya Ayarlama** kısmını okuyun ve takip edin.

### TALAŞ SİPERİNİN AYARLANMASI (ŞEK. 8-11)

1. Kılavuz rayı (x) iskarta bir tahta parçasının (bb) üzerine kesilecek parça en az 100 mm sarkacak şekilde yerleştirin. Kılavuz rayın (x) kesilecek parçaya (y) sıkıca takılmasını temin etmek için bir kelepçe kullanın. Bu, hassaslık sağlar.
2. Üniteyi 15 mm kesme derinliğine ayarlayın.
3. Bıçağın ray kenarının önüne yerleştirildiğinden emin olarak testerenin ön kısmını kılavuz rayın sarkan ucunun üzerine yerleştirin (Şek. 9).
4. Testereyi açın ve kesintisiz tek bir işlemle talaş siperini ray boyunca yavaşça kesin. Talaş siperinin kenarı artık tamamen bıçağın kesme kenarına karşılık gelmektedir [Şek. 10].

Talaş siperini kılavuz rayın diğer tarafında ayarlamak için testereyi raydan çıkarın ve rayı 180° döndürün. 1 ila 4. adımları tekrar edin.

**NOT:** İstendiği takdirde talaş siperini 45° yatırın ve ardından 1 ila 4. adımları tekrar edin. Bu şekilde rayın bir tarafı ile paralel kesimler yapılırken diğer tarafı 45° meyilli kesimler için ayarlanabilir [Şek. 11].

**NOT:** Talaş siperi her iki taraf üzerinde de paralel kesim için ayarlanır ve ünite meyilli hale getirilirse bıçak, talaş siperinin kenarına karşılık gelecek şekilde çalışmayacaktır. Çünkü ünite meyilinin dönüş noktası sabit değildir ve ünite meyilli hale getiril bıçak dışarı çıkmaktadır.

### DOĞRU KANALIN KULLANILMASI

Testere tabanı iki kanaldan oluşmaktadır. Kanallardan biri paralel kesim diğeri meyilli kesim içindir.

Tabanın ön kısmındaki etiket [Şek. 12] hangi kanalın hangi uygulama için olduğunu gösterir. Kesim yaparken etiketin üzerindeki çizginin kılavuz ray üzerindeki kanalla hizada olduğundan emin olun. Şekil 13'de testere, kılavuz raya göre paralel kesme konumunda gösterilmektedir. Şekil 14'de testere, kılavuz raya göre meyilli kesme konumunda gösterilmektedir.

### Çalıştırmadan Önce



**UYARI:** Siperlerin düzgün takıldıklarından emin olun. Testere bıçağı siperi kapalı konumda olmalıdır.



**UYARI:** Testere bıçağının bıçak üzerindeki ok yönünde döndüğünü kontrol edin.

**KULLANMA**

**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.



**UYARI:** Daire testereyi kullanmadan önce DAİMA tüm fonksiyonlarının düzgün çalıştığından emin olun.

**Kullanma Talimatları**

**UYARI:**

- Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.
- Kesilecek malzemenin yerine sıkıca sabitlendiğinden emin olun.
- Alete sadece hafif bir baskı uygulayın ve testere bıçağına yanıl baskılar uygulamayın.
- Aşırı yüklemekten kaçının.
- Oldukça aşınmış testere bıçaklarını kullanmayın.
- Testerenizi cep kesimleri için kullanmayın.

**Uygun El Pozisyonu (şek. 1, 15)**

**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.

Doğru el pozisyonu bir el ön kol üzerinde (c), diğer el ana kol (dd) üzerinde olacak şekildedir.

**Açma Kapama [şek. 1]**

Güvenlik nedenlerinden dolayı aletinizin açma/kapama düğmesi (a) kilit açma düğmesi (b) ile donatılmıştır.

1. Aleti açmak için kilit açma düğmesine basın.
2. Aleti çalıştırmak için açma/kapama düğmesine (a) basın. Parmağınızı açma/kapama düğmesinden çeker çekmez kilit açma düğmesi otomatik olarak devreye girerek makinenin kazara çalıştırılmasını önler.



**UYARI:**

- Testere bıçağı kesilecek parçaya veya başka bir malzemeye dokunurken aleti açıp kapamayın.
- Alet çalışırken mil kilidini kullanmayın.

**Aleti Tutma ve Yönlendirme [şek. 1]**

1. Testereyi düzgün yönlendirmek için aleti ana tutamak ve ön koldan (c) tutun.

**NOT:** Optimum sonuçlar için kesilecek parçanın alt kısmını sabitleyin.

2. Paralel kesim için (p) işaretini ve 45° meyilli kesim için (o) işaretini kullanarak kesilecek parçanın üzerine çizilen çizgiyi izleyin.



**UYARI: DAİMA** kabloyu aletin arka kısmıyla aynı hizada, uzakta tutun.

**Toz Çekme [şek. 1]**

**UYARI:** Toz soluma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA uygun toz maskesi takın.

Aletiniz toz çekme deliği (e) ile donatılmıştır.

Mümkün olduğu ölçüde toz emisyonuna ilişkin ilgili düzenlemelere uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme aygıtı bağlayın.



**UYARI:** Ahşap malzeme kesimi yaparken DAİMA toz emisyonuna ilişkin geçerli yönetmeliklere uygun olarak tasarlanmış vakumlu çekme cihazları kullanın. Çoğu elektrikli süpürge hortumu toz çekme deliğine doğrudan oturacaktır.



**UYARI:** Metal kesimi yaparken uygun kıvılcım koruması olmadan vakumlu çekme cihazı kullanmayın.

## BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz minimum bakım gerektirecek şekilde uzun yıllar çalışmak üzere tasarlanmıştır. Sürekli tatminkar çalışma düzgün alet bakımı ve düzenli temizliğe bağlıdır.



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce yada tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Açma/kapama düğmesinin kapalı konumunda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**



**UYARI: Testere bıçağı aşırırsa yeni testere bıçağı ile değiştirin.**



## Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



## Temizleme



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.**

## Opsiyonel aksesuarlar



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.**

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

## Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü  
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.  
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050  
Edirnekapı Eyüp İstanbul**

## ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΟ D23551, D23651

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		D23551	D23651
Τάση	V	230	230
Τύπος		1	1
Ισχύς εισόδου	W	1.050	1.350
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min <sup>-1</sup>	5.000	5.000
Βάθος κοπής			
90 (χωρίς ράγα-οδηγό)	mm	52	62
90 (με ράγα-οδηγό)	mm	47	57
45 (χωρίς ράγα-οδηγό)	mm	37	49
45 (με ράγα-οδηγό)	mm	32	44
Διάμετρος λεπίδας	mm	165	190
Πάχος σώματος λεπίδας	mm	2,5	2,6
Εσωτερική διάμετρος λεπίδας	mm	20	30
Ρύθμιση φαλτογωνίας		0 - 45°	0 - 55°
Βάρος	kg	5,0	6,0
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)	99	99
K <sub>PA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (ηχητική ισχύς)	dB(A)	108	108
K <sub>WA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	6,7	3,6

Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h</sub> =			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

### Ασφάλειες:

Ευρώπη	για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere
--------	--

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.**



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

## Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της Ε.Ε.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



D23551, D23651

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

2006/42/ΕΚ, EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία

31.12.2009



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

#### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.** Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

#### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι “μπερδεμένα”, αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).** Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.** Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.**
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.**
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**
- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.

- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.
- 5) Συντήρηση (σέρβις)
- α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- β) **Κινητήρα.** Εάν κρατάτε το πριόνι και με τα δύο σας χέρια, δεν είναι δυνατό να κοπείτε από τη λεπίδα.
- β) **Μην πλησιάζετε την κάτω πλευρά του υπό κατεργασία αντικειμένου.** Το προστατευτικό δεν μπορεί να σας προστατεύσει από τη λεπίδα στο κάτω μέρος του υπό κατεργασία αντικειμένου.
- γ) **Προσαρμόστε το βάθος κοπής στο πάχος του υπό κατεργασία αντικειμένου.** Από το κάτω μέρος του υπό κατεργασία αντικειμένου πρέπει να φαίνεται λιγότερο από ένα πλήρες δόντι του οδοντωτού τμήματος της λεπίδας.
- δ) **Ποτέ μην κρατάτε στα χέρια σας ή ανάμεσα στα πόδια σας το αντικείμενο προς κοπή. Στερεώστε με ασφάλεια το υπό κατεργασία αντικείμενο σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Είναι σημαντικό να υποστηρίζεται το αντικείμενο σωστά προκειμένου να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος έκθεσης του σώματος, ενσφώνωσης της λεπίδας ή απώλειας του ελέγχου.
- ε) **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες το εργαλείο κοπής ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις.** Η επαφή με ηλεκτροφόρο σύρμα θα καταστήσει ηλεκτροφόρο και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- στ) **Κατά το σχίσιμο, χρησιμοποιείτε πάντοτε έναν οδηγό σχισίματος ή έναν οδηγό ευθύγραμμης ακμής.** Έτσι, βελτιώνεται η ακρίβεια της κοπής και ελαττώνεται η πιθανότητα ενσφώνωσης της λεπίδας.
- η) **Να χρησιμοποιείτε πάντοτε λεπίδες με σωστό μέγεθος και σχήμα (ρομβοειδείς αντί για κυκλικές) των διαμέτρων.** Οι λεπίδες που δεν ταιριάζουν με το υλικό με το οποίο είναι εξοπλισμένο το πριόνι κινούνται παράκεντρα, προκαλώντας την απώλεια του ελέγχου.
- θ) **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ή λανθασμένες ροδέλες ή μπουλόνι λεπίδας.** Οι ροδέλες και το μπουλόνι της λεπίδας έχουν σχεδιαστεί ειδικά για το πριόνι σας, για τη βέλτιστη απόδοση και την ασφάλεια λειτουργίας.
- ι) **Διατηρείτε το σώμα σας τοποθετημένο στη μία από τις δύο πλευρές της λεπίδας, αλλά όχι στην ίδια ευθεία με τη λεπίδα του πριονιού. Η ΑΝΑΔΡΑΣΗ («κλώτσημα»)**

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Οδηγίες ασφαλείας για όλα τα πριόνια

- α) **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή κοπής και τη λεπίδα. Κρατήστε το άλλο χέρι σας επάνω στη βοηθητική λαβή ή στο περίβλημα του

μπορεί να προκαλέσει την αναπήδηση του πριονιού προς τα πίσω (ανατρέξτε στην ενότητα «Αιτίες της ανάδρασης και πρόληψή της από το χειριστή»).

ια) **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι λεπίδες εξακολουθούν να κινούνται μετά την απενεργοποίηση. Μπορεί να προκληθεί σοβαρός ατομικός τραυματισμός.

ιβ) **Αποφεύγετε να κόβετε καρφιά.**  
Επιθεωρήστε το ξύλο και αφαιρέστε από αυτό όλα τα καρφιά προτού το κόψετε.

### Αιτίες της ανάδρασης και πρόληψή της από το χειριστή

- Η ανάδραση («κλώσημα») είναι μια ξαφνική αντίδραση λόγω σύνθλιψης, ενσφήνωσης ή κακής ευθυγράμμισης μιας λεπίδας πριονιού. Προκαλεί το ανασήκωμα του ανεξέλεγκτου πριονιού και την έξοδο του από το υπό κατεργασία τεμάχιο με κατεύθυνση προς το χειριστή.
- Όταν συμβεί σύνθλιψη ή ενσφήνωση της λεπίδας κατά την κίνηση του πριονιού προς τα κάτω, η λεπίδα σταματάει απότομα και η αντίδραση του κινητήρα μετακινεί τη μονάδα γρήγορα προς τα πίσω με κατεύθυνση προς το χειριστή.
- Εάν η λεπίδα παραμορφωθεί ή χάσει την ευθυγράμμισή της κατά την κοπή, το οδοντωτό τμήμα στην πίσω ακμή της λεπίδας μπορεί να εισχωρήσει στην επάνω επιφάνεια του ξύλου, προκαλώντας την έξοδο της λεπίδας από την πλάκα κοπής και την αναπήδησή της προς τα πίσω με κατεύθυνση προς το χειριστή.

Η ανάδραση είναι αποτέλεσμα κακής χρήσης του πριονιού ή/και λανθασμένων διαδικασιών ή συνθηκών λειτουργίας του, ενώ μπορεί να αποφευχθεί λαμβάνοντας τις κατάλληλες προφυλάξεις που αναφέρονται παρακάτω:

- α) **Κρατάτε συνεχώς σταθερά και με τα δύο χέρια το πριόνι και τοποθετήστε τους βραχίονές σας έτσι ώστε να μπορείτε να αντισταθείτε στις δυνάμεις ανάδρασης. Τοποθετείτε το σώμα σας στη μία από τις δύο πλευρές της λεπίδας, αλλά όχι στην ίδια ευθεία με τη λεπίδα.** Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει την αναπήδηση του πριονιού προς τα πίσω, αλλά οι δυνάμεις ανάδρασης μπορούν να τεθούν υπό τον έλεγχο του χειριστή εφόσον ληφθούν οι κατάλληλες προφυλάξεις.
- β) **Εάν συμβεί ενσφήνωση της λεπίδας ή εάν διακόψετε μια κοπή για οποιονδήποτε λόγο, αφήστε τη σκανδάλη και κρατήστε το πριόνι ακίνητο επάνω στο υλικό, έως ότου η λεπίδα σταματήσει εντελώς. Ποτέ μην προσπαθήσετε να αφαιρέσετε το πριόνι από το αντικείμενο ή να τραβήξετε το πριόνι προς τα πίσω, ενόσω η λεπίδα κινείται. Σε αντίθετη περίπτωση θα συμβεί ανάδραση.** Εξετάστε την αιτία και προβείτε σε διορθωτικές ενέργειες για να εξαλείψετε την αιτία ενσφήνωσης της λεπίδας.
- γ) **Όταν αρχίζετε πάλι μια εργασία πριονίσματος στο υπό κατεργασία τεμάχιο, κεντράρετε τη λεπίδα του πριονιού στην πλάκα κοπής και βεβαιωθείτε ότι το οδοντωτό τμήμα του πριονιού δεν έχει μπλοκάρει στο υλικό.** Εάν η λεπίδα του πριονιού σφηνώσει, ενδέχεται να κινηθεί προς τα επάνω ή προς τα πίσω (ανάδραση) από το υπό κατεργασία αντικείμενο, καθώς το πριόνι ξεκινάει πάλι.
- δ) **Υποστηρίζετε τα πάνελ μεγάλου μεγέθους για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο σύνθλιψης και ανάδρασης της λεπίδας.** Τα μεγάλα μεγέθους πάνελ τείνουν να κάμπτονται υπό την επίδραση του βάρους τους. Τα υποστηρίγματα πρέπει να τοποθετούνται κάτω από το πάνελ και στις δύο πλευρές, κοντά στην ευθεία κοπής και πλησίον της ακμής του πάνελ.
- ε) **Μην χρησιμοποιείτε λεπίδες που έχουν αμβλυνθεί ή κατεστραμμένες λεπίδες.** Οι μη ακονισμένες ή οι λανθασμένα τοποθετημένες λεπίδες δημιουργούν στενότερη κοπή προκαλώντας υπερβολική τριβή, ενσφήνωση λεπίδας και ανάδραση.
- στ) **Οι μοχλοί βάθους λεπίδας και ασφάλισης ρύθμισης πλάγιας θέσης πρέπει να είναι σταθεροί και να έχουν ασφαλίσει στη θέση τους προτού πραγματοποιήσετε μια εργασία κοπής.** Εάν το ρυθμιστικό της λεπίδας μετακινηθεί κατά τη διάρκεια της κοπής, μπορεί να προκαλέσει ενσφήνωση και ανάδραση.
- η) **Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν πραγματοποιείτε «βραχεία κοπή» σε ήδη υπάρχοντες τοίχους ή σε άλλα σημεία χωρίς ορατότητα.** Η προεξέχουσα λεπίδα μπορεί να κόψει αντικείμενα προκαλώντας ενδεχομένως ανάδραση.

## Οδηγίες ασφαλείας για το κάτω προστατευτικό

- α) *Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι το κάτω προστατευτικό έχει κλείσει σωστά. Μην λειτουργείτε το πριόνι εάν το κάτω προστατευτικό δεν μπορεί να μετακινηθεί ελεύθερα και κλείνει αμέσως. Ποτέ μην συσφίγγετε με σφιγκτήρα και μην δένετε το κάτω προστατευτικό στην ανοιχτή θέση. Εάν το πριόνι πέσει κατά λάθος κάτω, ενδέχεται να συμβεί κάμψη του κάτω προστατευτικού. Ανυψώστε το κάτω προστατευτικό με τη χειρολαβή ανάσχυσης και βεβαιωθείτε ότι μετακινείται ελεύθερα και δεν έρχεται σε επαφή με τη λεπίδα ή οποιοδήποτε άλλο τμήμα, σε οποιαδήποτε γωνία και σε κάθε βάθος κοπής.*
- β) *Ελέγχετε τη λειτουργία του ελατηρίου του κάτω προστατευτικού. Εάν το προστατευτικό και το ελατήριό του δεν λειτουργούν σωστά, πρέπει να επισκευαστούν πριν από τη χρήση. Το κάτω προστατευτικό μπορεί να λειτουργεί με αργό ρυθμό λόγω κατεστραμμένων τμημάτων, κολλωδών αποθέσεων ή συσσώρευσης υπολειμμάτων.*
- γ) *Το κάτω προστατευτικό πρέπει να ανασύρεται χειροκίνητα μόνο για ειδικές κοπές όπως οι «βραχείες κοπές» και οι «πολλαπλές κοπές». Ανυψώστε το κάτω προστατευτικό με τη λαβή ανάσχυσης και μόλις η λεπίδα εισέλθει στο υλικό, απελευθερώστε το κάτω προστατευτικό. Για κάθε άλλη εργασία πριονίσματος, το κάτω προστατευτικό πρέπει να λειτουργεί αυτόματα.*
- δ) *Πάντοτε να προσέχετε εάν το κάτω προστατευτικό καλύπτει τη λεπίδα προτού τοποθετήσετε το πριόνι επάνω σε μια επιφάνεια ή στο δάπεδο. Μια λεπίδα που κινείται χωρίς προστατευτικό θα προκαλέσει τη μετακίνηση του πριονιού προς τα πίσω, κόβοντας οπδήποτε βρεθεί στη διαδρομή του. Λαμβάνετε υπόψη σας το χρόνο που απαιτείται για να σταματήσει η λεπίδα μετά την απελευθέρωση του διακόπτη.*

## Επιπρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πριόνια με θραύστη

- α) *Χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο θραύστη, ανάλογα με τη χρησιμοποιούμενη λεπίδα. Για να λειτουργήσει ο θραύστης, πρέπει να έχει μεγαλύτερο πάχος από το σώμα της λεπίδας, αλλά μικρότερο πάχος από την οδόντωση της λεπίδας.*
- β) *Ρυθμίστε τον θραύστη με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Η λανθασμένη απόσταση, τοποθέτηση και ευθυγράμμιση μπορεί να κάνει τον θραύστη αναποτελεσματικό στην αποτροπή της ανάδρασης.*
- γ) *Για να λειτουργήσει ο θραύστης, πρέπει να συμπληχθεί στο υπό καταργασία αντικείμενο. Ο θραύστης είναι αναποτελεσματικός στην αποτροπή της ανάδρασης κατά τη διάρκεια βραχέων κοπών.*
- δ) *Μην λειτουργείτε το πριόνι εάν ο θραύστης παρουσιάζει κάμψη. Ακόμη και μια ελάχιστη παρεμβολή μπορεί να επιβραδύνει το ρυθμό κλεισίματος ενός προστατευτικού.*

## Επιπρόσθετες προειδοποιήσεις ασφαλείας για δισκοπρίονα

- *Φοράτε προστατευτικά ακουστικά. Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.*
- *Φοράτε μάσκα προστασίας για τη σκόνη. Η έκθεση σε σωματίδια σκόνης ενδέχεται να προκαλέσει αναπνευστικές δυσκολίες και τραυματισμό.*
- *Μη χρησιμοποιείτε λεπίδες μεγαλύτερης ή μικρότερης διαμέτρου από τη συνιστώμενη. Για τις κατάλληλες προδιαγραφές της λεπίδας, ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα. Χρησιμοποιείτε μόνο τις λεπίδες που καθορίζονται σ' αυτό το εγχειρίδιο, σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 847-1.*
- *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικούς τροχούς αποκοπής.*
- *Διασφαλίστε ότι το μαχαίρι σχισίματος είναι προσαρμοσμένο έτσι ώστε η απόσταση μεταξύ του μαχαιριού σχισίματος και του χείλους του δίσκου δεν είναι μεγαλύτερη από 5 mm, και το χείλος του δίσκου δεν προεξέχει περισσότερο από 5 mm από το χαμηλότερο άκρο του μαχαιριού σχισίματος.*

## Άλλοι κίνδυνοι

Οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση δισκοπρίωνων.

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών ή θερμών τμημάτων του εργαλείου.

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένηση της ακοής.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή του παρελκόμενου.
- Κίνδυνοι για την υγεία λόγω εισπνοής σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία σε ξύλο.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] 1)

Ο κωδικός ημερομηνίας (ee), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2010 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Δισκοπρίονο
- 1 Παράλληλος οδηγός
- 1 Εξαγωνικό κλειδί
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο
  - Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
  - Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή [εικ. 1, 4, 5]



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- Διακόπτης ενεργοποίησης
- Κουμπί ασφάλισης
- Μπροστινή λαβή
- Κλειδωμα άξονα
- Υποδοχή εξαγωγής σκόνης
- Πέδιλο πριονιού
- Θραύστης
- Μοχλός ανάσχυσης κάτω προστατευτικού
- Κάτω προστατευτικό
- Λεπίδα πριονιού
- Κομβίο ρύθμισης φαλτσογωνίας
- Κομβίο ρύθμισης οδηγού (D23651)
- Προσαρμογέας καρφιών: κοπή
- Προσαρμογέας καρφιών: φαλτσογωνία
- Ένδειξη για κοπή με φαλτσογωνία
- Ένδειξη για ευθεία κοπή
- Κομβίο ρύθμισης βάθους
- Παράλληλος οδηγός

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα δισκοπρίονα D23551 και D23651 σχεδιάστηκαν για επαγγελματικές εφαρμογές πριονίσματος ξύλου και πλαστικού. Διατίθενται λειαντικό τροχοί κοπής για την κοπή μετάλλων και πέτρας.

**ΜΗΝ** το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα υψηλής απόδοσης δισκοπρίονα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία. **ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τροφοδοσία ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην επιγραφή με τα δεδομένα.



Το εργαλείο της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

## Χρήση προέκτασης

Εάν απαιτείται προέκταση, χρησιμοποιείτε εγκεκριμένη προέκταση κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του εργαλείου (ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Ρύθμιση του βάθους κοπής [εικ. 1, 2]

1. Χαλαρώστε το κομβίο ρύθμισης βάθους (α).
2. Μετακινήστε το πέδιλο (f) για να επιτύχετε το σωστό βάθος κοπής.
3. Συσφίξτε το κομβίο ρύθμισης βάθους (α).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για βέλτιστα αποτελέσματα, αφήνετε τη λεπίδα του πριονιού να προεξέχει από το υπό καταργασία αντικείμενο κατά περίπου 5 mm [εικ. 2].

## Ρύθμιση φαλτσογωνίας [εικ. 1, 3]

Η γωνία πλάγιας κοπής μπορεί να οριστεί από 0° έως τη μέγιστη ρύθμιση.

1. Χαλαρώστε το κομβίο ρύθμισης φαλτσογωνίας (κ).

2. Ρυθμίστε τη γωνία πλάγιας κοπής κλίνοντας το πέδιλο του πριονιού (f) έως ότου η ένδειξη υποδηλώσει την επιθυμητή γωνία στην κλίμακα.
3. Συσφίξτε το κομβίο ρύθμισης φαλτσογωνίας (κ).

## Ρύθμιση πεδίου για κοπές 90° [εικ. 1]

1. Ρυθμίστε το πριόνι σε φαλτσογωνία 0°.
2. Ανασύρετε το προστατευτικό της λεπίδας χρησιμοποιώντας οτ μοχλό (h) και τοποθετήστε το πριόνι στο πλαϊνό τμήμα της λεπίδας.
3. Χαλαρώστε το κομβίο ρύθμισης φαλτσογωνίας (κ).
4. Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο έναντι της λεπίδας και του πεδίου για να προσαρμόσετε τη ρύθμιση 90°.
5. Συσφίξτε το κομβίο ρύθμισης φαλτσογωνίας (κ).

## Αντικατάσταση της λεπίδας πριονιού [εικ. 1, 4]

1. Συμπλέξτε το κουμπί ασφάλισης λεπίδας (d) και ξεβιδώστε τον κοχλία σύσφιξης της λεπίδας (s) περιστρέφοντας αριστερόστροφα, χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί που παρέχεται με το εργαλείο.
2. Ανασύρετε το κάτω προστατευτικό της λεπίδας (i) χρησιμοποιώντας το μοχλό (h) και αντικαταστήστε τη λεπίδα (j). Επανατοποθετήστε τις ροδέλες (t, u) στη σωστή θέση.
3. Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής της λεπίδας.
4. Περάστε με το χέρι τον κοχλία σύσφιξης της λεπίδας (s) και κρατήστε τη ροδέλα στη θέση της. Περιστρέψτε δεξιόστροφα.
5. Πιέστε το κουμπί ασφάλισης της λεπίδας (d) ενόσω γυρίζετε τον άξονα, έως ότου η λεπίδα σταματήσει να περιστρέφεται.
6. Συσφίξτε καλά τον κοχλία σύσφιξης της λεπίδας χρησιμοποιώντας το κλειδί.

## Ρύθμιση του θραύστη [εικ. 4]

Για τη σωστή τοποθέτηση του θραύστη (g), ανατρέξτε στην εικόνα 4. Ρυθμίστε το διάκενο του θραύστη μετά από αλλαγή της λεπίδας πριονιού ή όποτε είναι απαραίτητο.

1. Ρυθμίστε το βάθος κοπής σε 0 mm για να αποκτήσετε πρόσβαση στους κοχλίες σύσφιξης (v) του θραύστη (g).
2. Χαλαρώστε τους κοχλίες (v) και τραβήξτε προς τα έξω έως το θραύστη, στη μέγιστη απόσταση.
3. Ρυθμίστε το διάκενο και συσφίξτε τους κοχλίες.

## Τοποθέτηση και ρύθμιση του παράλληλου οδηγού [D23651, εικ. 5]

Ο παράλληλος οδηγός (r) χρησιμοποιείται για την κοπή παράλληλα προς την ακμή του υπό κατεργασία αντικείμενου.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

1. Χαλαρώστε το κουμπί ρύθμισης του οδηγού (l) για να επιτρέπεται η διέλευση του παράλληλου οδηγού.
2. Εισάγετε τον παράλληλο οδηγό (r) στο πέλδilo του πριονιού (f) όπως φαίνεται.
3. Συσφίξτε το κομβίο ρύθμισης οδηγού (l).

### ΡΥΘΜΙΣΗ

1. Χαλαρώστε το κουμπί ρύθμισης του οδηγού (l) για να ρυθμίσετε τον παράλληλο οδηγό (r) στο επιθυμητό πλάτος. Η ρύθμιση μπορεί να αναγνωστεί στην κλίμακα (w).
2. Συσφίξτε το κομβίο ρύθμισης οδηγού (l).

## Σύστημα ράγας-οδηγού

Οι ράγες-οδηγοί, που διατίθενται σε διάφορα μήκη ως εξαρτήματα, επιτρέπουν τη χρησιμοποίηση του δισκοπριονιού για ευθύγραμμες καθαρές κοπές ακριβείας, προστατεύοντας ταυτόχρονα την επιφάνεια του υπό κατεργασία αντικείμενου από τυχόν ζημιές. Σε συνδυασμό με τα πρόσθετα εξαρτήματα, με το σύστημα ράγας-οδηγού μπορούν να πραγματοποιηθούν κοπές σε ακριβή γωνία, κοπές με λοξοτομή και εργασίες τοποθέτησης.

Διατίθενται σφιγκτήρες (z) για την ασφάλιση της ράγας-οδηγού (x) επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο [εικ. 6]. Η χρήση αυτών των

σφιγκτήρων (z) εξασφαλίζει ότι η ράγα-οδηγός (x) έχει συνδεθεί με ασφάλεια επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο (y) για εργασία με ασφάλεια. Όταν η ράγα-οδηγός τοποθετηθεί επάνω στην ευθεία κοπής και στερεωθεί με ασφάλεια επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο, δεν συμβαίνει καμία κίνηση κατά την κοπή.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η κλίμακα ύψους στη μονάδα έχει ρυθμιστεί για χρήση του πριονιού χωρίς ράγα-οδηγό. Όταν χρησιμοποιείτε το πριόνι επάνω σε ράγα-οδηγό, η διαφορά του ύψους θα είναι περίπου 5,0 mm.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΟΥ ΕΠΑΝΩ ΣΤΗ ΡΑΓΑ-ΟΔΗΓΟ (ΕΙΚ. 1, 7)

Το διάκενο ανάμεσα στο δισκοπρίονο και τη ράγα-οδηγό (x) πρέπει να είναι πολύ μικρό για καλύτερα αποτελέσματα κοπής. Όσο μικρότερο είναι αυτό το διάκενο, τόσο καλύτερο θα είναι το φινιρίσμα ευθείας γραμμής επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο.

Το διάκενο μπορεί να ρυθμιστεί με τους δύο προσαρμογείς ράγας (m, n) για κάθε κανάλι στη βάση για κοπή υπό 0° (m) και για κοπή με φαλτογωνία 1-45° (n). Οι προσαρμογείς ράγας είναι δίσκοι ακριβείας που επιτρέπουν την ελάττωση της απόστασης ανάμεσα στη μονάδα και τη ράγα-οδηγό. Μόλις ρυθμιστούν αυτοί οι προσαρμογείς, ελαχιστοποιείται η πλευρική κίνηση του πριονιού κατά τη διάρκεια της κοπής, επιτρέποντας παράλληλα την ομαλή κοπή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι προσαρμογείς ρυθμίζονται στο εργοστάσιο σε μια ελάχιστη απόσταση και ενδέχεται να χρειάζονται προσαρμογή και ρύθμιση πριν από τη χρήση της παρούσας μονάδας. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να ρυθμίσετε το δισκοπρίονο στη ράγα-οδηγό.

**ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ:** Ρυθμίστε όλους τους προσαρμογείς στο πριόνι στη ράγα-οδηγό.

1. Ξεβιδώστε τον κοχλία στο μέσα μέρος του προσαρμογέα ράγας για να καταστεί δυνατή η ρύθμιση ανάμεσα στο πριόνι και τη ράγα-οδηγό.
2. Ανασύρετε το κάτω προστατευτικό και τοποθετήστε τη μονάδα επάνω στη ράγα-οδηγό, διασφαλίζοντας ότι η λεπίδα βρίσκεται στην υψηλότερη θέση.
3. Περιστρέψτε τον προσαρμογέα έως ότου κλειδώσει επάνω στη ράγα-οδηγό.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Βεβαιωθείτε ότι το πριόνι είναι συνδεδεμένο με ασφάλεια επάνω στη ράγα,

προσπαθώντας να ωθήσετε το πριόνι προς τα εμπρός. Βεβαιωθείτε ότι το πριόνι δεν κινείται.

4. Περιστρέψτε ελαφρώς τον προσαρμογέα προς τα πίσω έως ότου το πριόνι ολισθαίνει εύκολα επάνω στη ράγα.
5. Κρατήστε τον προσαρμογέα ράγας στη θέση του και συσφίξτε πάλι τον κοχλία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΑΝΤΟΤΕ** προσαρμόζετε το σύστημα για χρήση με άλλες ράγες.

Οι προσαρμογείς ράγας έχουν τώρα ρυθμιστεί για την ελαχιστοποίηση της πλευρικής απόκλισης κατά την κοπή με το πριόνι επάνω στη ράγα-οδηγό.

Προτού χρησιμοποιήσετε το πριόνι, πρέπει να ρυθμιστεί το αντιχαρακτικό προστατευτικό (aa) επάνω στη ράγα-οδηγό. Ανατρέξτε στην ενότητα **Ρύθμιση του αντιχαρακτικού προστατευτικού**.

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΧΑΡΑΚΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ

Η ράγα-οδηγός (x) είναι εξοπλισμένη με ένα αντιχαρακτικό προστατευτικό (aa), το οποίο πρέπει να ρυθμιστεί με το πριόνι πριν από την πρώτη χρήση.

Το αντιχαρακτικό προστατευτικό (aa) βρίσκεται σε κάθε ακμή της ράγας-οδηγού [εικ. 7]. Ο σκοπός ύπαρξης του αντιχαρακτικού προστατευτικού είναι να παράσχει στο χρήστη μια ορατή γραμμή κοπής της λεπίδας, ελαπτόνοντας ταυτόχρονα τα ροκανίδια που προκαλούνται κατά μήκος της ακμής κοπής του υπό κατεργασία αντικείμενου κατά τη διάρκεια της κοπής.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΑΝΤΟΤΕ** να διαβάσετε και να ακολουθείτε τις οδηγίες της ενότητας **Τοποθέτηση του δισκοπριονίου στη ράγα-οδηγό** προτού κόψετε το προστατευτικό!

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΧΑΡΑΚΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ (ΕΙΚ. 8-11)

1. Τοποθετήστε τη ράγα-οδηγό (x) σε ένα άχρηστο τεμάχιο ξύλου (bb) με ελάχιστο μήκος 100 mm, που αιωρείται επάνω από το υπό κατεργασία αντικείμενο. Χρησιμοποιήστε έναν σφιγκτήρα για να εξασφαλίσετε ότι η ράγα-οδηγός έχει συνδεθεί με ασφάλεια επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο. Έτσι, εξασφαλίζεται η ακρίβεια.
2. Ρυθμίστε τη μονάδα σε βάθος κοπής 15 mm.
3. Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του πριονιού στο αιωρούμενο άκρο της ράγας-οδηγού, φροντίζοντας η λεπίδα να είναι τοποθετημένη στο μπροστινό μέρος της ακμής της ράγας [εικ. 9].

4. Θέστε το πριόνι σε λειτουργία και κόψτε αργά το προστατευτικό σε ολόκληρο το μήκος της ράγας, με μία συνεχόμενη κίνηση. Η ακμή του προστατευτικού αντιστοιχεί τώρα ακριβώς στην ακμή κοπής της λεπίδας [εικ. 10].

Για να προσαρμόσετε το αντιχαρακτικό προστατευτικό στην άλλη πλευρά της ράγας-οδηγού, αφαιρέστε το πριόνι από τη ράγα και περιστρέψτε τη ράγα κατά 180°. Επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 4.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν θέλετε, το προστατευτικό μπορεί να τεθεί σε πλάγια γωνία 45° και στη συνέχεια, να επαναληφθούν 1 έως 4. Έτσι, δίνεται η δυνατότητα η μία πλευρά της ράγας να πραγματοποιήσει παράλληλες κοπές και η άλλη πλευρά να είναι ρυθμισμένη για κοπές με φαλτσogωνία 45° [εικ. 11].

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν το αντιχαρακτικό προστατευτικό ρυθμιστεί για παράλληλη κοπή και στις δύο πλευρές, τότε όταν το μηχάνημα είναι ρυθμισμένο για κοπή με φαλτσogωνία, η λεπίδα δεν θα κινείται στην πραγματικότητα έως την ακμή του αντιχαρακτικού προστατευτικού. Αυτό ισχύει επειδή το σημείο περιστροφής της φαλτσogωνίας της μονάδας δεν είναι σταθερό και η λεπίδα μετακινείται προς τα έξω όταν η μονάδα ρυθμίζεται σε κοπή με φαλτσogωνία.

#### ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΣΤΟΥ ΚΑΝΑΛΙΟΥ

Η βάση του πριονιού αποτελείται από δύο κανάλια. Το ένα κανάλι είναι για την πραγματοποίηση παράλληλων κοπών και το άλλο κανάλι είναι για την πραγματοποίηση κοπών με φαλτσogωνία.

Η επικέτα στο μπροστινό μέρος της βάσης [εικ. 12] υποδεικνύει το κανάλι που είναι κατάλληλο για κάθε εφαρμογή. Κατά την πραγματοποίηση μιας κοπής, να βεβαιώνετε ότι η γραμμή στην επικέτα βρίσκεται στην ίδια ευθεία με το κανάλι στη ράγα-οδηγό. Στην εικόνα 13 εμφανίζεται το πριόνι σε θέση παράλληλης κοπής ως προς τη ράγα-οδηγό. Στην εικόνα 14 εμφανίζεται το πριόνι σε θέση κοπής με φαλτσogωνία ως προς τη ράγα-οδηγό.

#### Πριν τη λειτουργία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι τα προστατευτικά έχουν τοποθετηθεί σωστά. Η λεπίδα του πριονιού πρέπει να βρίσκεται στην κλειστή θέση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα του πριονιού περιστρέφεται προς την κατεύθυνση του βέλους που βρίσκεται επάνω στη λεπίδα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Προτού χρησιμοποιήσετε το δισκοπρίονο, να βεβαιώνετε ΠΑΝΤΟΤΕ ότι λειτουργούν σωστά όλες οι λειτουργίες!

## Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Βεβαιωθείτε ότι το υλικό προς πριόνισμα έχει στερεωθεί με ασφάλεια στη θέση του.
- Μην εφαρμόζετε μεγάλη πίεση στο εργαλείο και μην ασκείτε πλευρική πίεση στη λεπίδα πριονιού.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση.
- Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες πριονιού.
- Μην χρησιμοποιείτε το πριόνι για κοπές τσέπης.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 1, 15)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΟΤΕ να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται να έχετε ένα χέρι στην μπροστινή λαβή (c) και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (dd).

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση [εικ. 1]

Για λόγους ασφαλείας, ο διακόπτης ενεργοποίησης (a) του εργαλείου σας είναι εξοπλισμένος με κουμπί ασφαλίσης (b).

1. Πιέστε το κουμπί ασφαλίσης για να ξεκλειδώσετε το εργαλείο.
2. Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης (a) για να τεθεί σε λειτουργία το εργαλείο. Μόλις απελευθερωθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης, ενεργοποιείται αυτόματα ο διακόπτης ασφαλίσης, για να αποτραπεί η ακούσια εκκίνηση του μηχανήματος.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Μην ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε το εργαλείο ενόσω η λεπίδα του πριονιού είναι σε επαφή με το υπό κατεργασία αντικείμενο ή με άλλα υλικά.
- Μην χρησιμοποιείτε την ασφάλεια του άξονα ενόσω το εργαλείο λειτουργεί.

## Κράτημα και καθοδήγηση του εργαλείου [εικ. 1]

1. Κρατάτε το εργαλείο από τη βασική λαβή και την μπροστινή λαβή (c) για τη σωστή καθοδήγηση του εργαλείου.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για άριστα αποτελέσματα, συσφίξτε το υπό κατεργασία αντικείμενο με το κάτω μέρος προς τα επάνω.
  2. Ακολουθήστε τη γραμμή που σχεδιάστηκε επάνω στο υπό κατεργασία αντικείμενο χρησιμοποιώντας την ένδειξη (p) για παράλληλη κοπή και την ένδειξη (o) για κοπή με πλάγια γωνία 45°.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΑΝΤΟΤΕ**

κατευθύνετε το καλώδιο μακριά από την ευθεία με το πίσω μέρος του εργαλείου.

## Εξαγωγή σκόνης [εικ. 1]



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εισπνοής σκόνης. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, να φοράτε ΠΑΝΤΟΤΕ εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.

Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με υποδοχή εξαγωγής σκόνης (e).

Εφόσον είναι δυνατό, συνδέετε σύστημα εξαγωγής σκόνης που να έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με την εκπομπή σκόνης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΑΝΤΟΤΕ** να χρησιμοποιείτε ένα σύστημα εξαγωγής με αναρρόφηση που να έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες, όσον αφορά στην εκπομπή σκόνης κατά το πριόνισμα ξύλου. Οι σωλήνες των περισσότερων συνηθισμένων ηλεκτρικών σκουπών ταιριάζουν ακριβώς στην υποδοχή εξαγωγής σκόνης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε σύστημα εξαγωγής με αναρρόφηση χωρίς κατάλληλο μηχανισμό προστασίας από σπίντες, όταν πριονίζετε μέταλλα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DeWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή περιποίηση του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελατρώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών.** Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν η λεπίδα του πριονιού φθαρεί, αντικαταστήστε την με μια καινούρια αιχμηρή λεπίδα.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φουσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από την DEWALT.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Η DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για τους επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης αποτελεί προσθήκη και δεν βλάπτει κατά κανέναν τρόπο τα δικαιώματα βάσει σύμβασης που έχετε ως επαγγελματίας χρήστης ή τα νόμιμα δικαιώματά σας ως ιδιώτης, μη επαγγελματίας, χρήστης. Η παρούσα εγγύηση ισχύει εντός των περιοχών δικαιοδοσίας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών.

### • ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟ •

Εάν δεν μείνετε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως αγοράστηκε με όλα τα τμήματα και εξαρτήματά του, στο σημείο αγοράς, για να σας επιστραφεί το σύνολο των χρημάτων ή για ανταλλαγή. Το προϊόν πρέπει να φέρει εύλογη φθορά και πρέπει να υπάρχει απόδειξη αγοράς.

### • ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΓΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΟ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειαστείτε συντήρηση ή επισκευή για το εργαλείο DEWALT, σε χρονικό διάστημα 12 μηνών από την αγορά, θα πραγματοποιηθεί χωρίς επιβάρυνση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις της DEWALT. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνεται το κόστος της εργασίας. Δεν περιλαμβάνονται παρελκόμενα και ανταλλακτικά, εκτός και αν η βλάβη παρουσιάστηκε στο χρονικό διάστημα της εγγύησης.

### • ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT παρουσιάσει ελάττωμα λόγω ελαττωματικών υλικών ή κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, η DEWALT εγγυάται

την αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών τμημάτων χωρίς επιβάρυνση ή, κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή χρήση του προϊόντος.
- Το προϊόν φέρει εύλογη φθορά.
- Δεν έχουν γίνει προσπάθειες επισκευής από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Προσκομίστηκε απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα τμήματα, όπως παραλήφθηκε.

Εάν θέλετε να υποβάλετε αίτηση αξίωσης, επικοινωνήστε με τον πωλητή ή εντοπίστε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις της DEWALT από τον κατάλογο της DEWALT ή επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk